

**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1361/16  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
04.03.2016

## Make my Tuesday!

Die Würfel sind gefallen - vorerst zumindest. Hillary gegen Donald wird es wohl bei der US-Präsidentschaftswahl heißen. Was das bedeutet und wie es jetzt weitergeht: ein Dossier zum amerikanischen Vorwahlkampf.

Regards S. 8

### EDITO

Une nouvelle Saint-Barthélemy p. 2

Entre cathophobes et cathos intégristes, le ton se durcit - preuve que le compromis gouvernemental ne satisfait personne.

### NEWS

Les clichés ont la peau dure p. 4

La bataille contre les stéréotypes sexistes est loin d'être gagnée. En témoigne le mot d'ordre de la Journée de la femme.

### REGARDS

La bosse a bon dos p. 6

« Mëttelstandsbockel » étalé, mission accomplie ? La réforme fiscale est moins sociale qu'il n'y paraît et manque de dispositions écologiques.



0 1 3 6 1

5 453000 211009

## EDITORIAL

CULTES

## La zizanie

Luc Caregari

**Avec le vote préparant l'abolition définitive des fabriques d'Église, le gouvernement a enfin entamé un premier pas concret vers une séparation réelle entre l'État et les cultes. Pourtant, la confrontation n'est pas finie.**

Le syndicat des fabriques d'Église (Syfel) « s'opposera résolument à la cathophobie et au totalitarisme intellectuel du Gouvernement à l'encontre du religieux ». « Christine Boutin, sors de ce corps ! », a-t-on envie de crier à la lecture de la conclusion d'un communiqué du Syfel datant du 7 janvier, commentant l'avis du Conseil d'État sur le projet de loi modifiant enfin le décret de 1809 sur les fabriques d'Église. L'intransigeance des représentants du Syfel n'est pas la seule occasion de se taire que les tenants de l'« église qui doit rester dans le village » viennent de rater. Ainsi, l'initiative « Fir de Choix », derrière laquelle se cachent les aficionados du catéchisme à l'école, a récemment porté plainte contre l'Alliance des athées, humanistes et agnostiques (AHA) pour diffamation. Celle-ci avait eu l'idée de faire une blague potache au ministre de l'Éducation Claude Meisch en lui offrant un broyeur destiné à réduire en miettes les courriers de « catholiques intégristes », que celui-ci recevrait en masse depuis que l'« éducation aux valeurs » comme cours unique est en train de se concrétiser. Certes, l'AHA n'est pas exempte de critiques - et de loin moins apolitique qu'elle le prétend. Toujours est-il que cette action était de bonne guerre, face à la virulence de certains « intégristes ».

Reste la question de savoir pourquoi ces gens s'offensent face à l'adjectif « intégriste ». Selon le Larousse, le mot signifie : « Attitude et disposition d'esprit de certains croyants qui, au nom du respect intransigeant de la tradition, se refusent à toute évolution » et « Conservatisme intransigeant en matière de doctrine politique ». Donc tout ce que représentent le Syfel et « Fir de Choix ». Ces initiatives catholiques ont beau prétendre qu'une réforme de l'Église et de ses relations avec l'État serait nécessaire, tant qu'ils sont les seuls à bloquer le gouvernement avec de tels « arguments » et de telles actions, leur crédibilité tend dangereusement vers zéro. Persévérer comme le font certains milieux de l'Église et de son en-

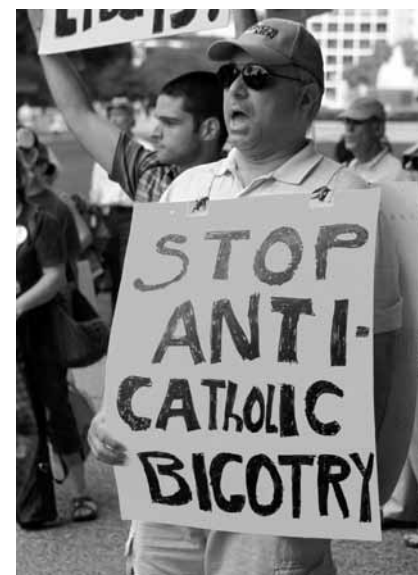


PHOTO : FLICKR

tourage est un signe d'aveuglement et d'obstination - en même temps que cela traduit une certaine détresse.

**Un renouvellement était plus que nécessaire après presque 200 ans de privilèges devenus injustifiables.**

Le problème, c'est qu'ils se trompent d'adversaire, car le deal passé entre l'archevêché et le gouvernement est loin d'être l'expression d'une « cathophobie », mais plutôt une possibilité pour l'Église catholique de se renouveler sans trop prendre de risques. Et un renouvellement était plus que nécessaire après presque 200 ans de privilèges devenus injustifiables. Faut-il rappeler que ce jugement ne provient pas d'un « cathophobe » mais de la commission d'experts mandatée en 2012 par le ministre CSV François Biltgen ?

Le gouvernement ne fait donc rien d'exceptionnel en réalisant des réformes déjà préconisées par son prédécesseur. Son problème est qu'il a voulu trouver un compromis et que ce qui est en train de se passer au niveau des fabriques d'Église est aussi arrivé dans la bataille de l'« éducation aux valeurs » : en essayant de satisfaire tout le monde, l'exécutif s'est mis tout le monde à dos. Car ses réformes sont loin de satisfaire celles et ceux qui espéraient une vraie fin des privilèges du religieux. Tout au contraire, puisque la transition est généreusement huilée à l'argent du contribuable et que, jusqu'ici, rien n'est gravé dans le marbre - même pas l'abolition des fabriques d'Église, vu qu'elles ne le seront vraiment que lors de l'établissement du fameux fonds promis par le gouvernement.



## NEWS

Cattenom: Aufrüsten oder stilllegen? **S. 3**

Images de femmes: Sorry! **p. 4**

Grèce: Chaos à la frontière d'Idomeni **p. 5**

## REGARDS

Réforme fiscale: Le deal et les miettes **p. 6**

Dossier USA:

Die demokratischen Kandidaten:  
Präsidentschaft oder Prinzipien **S. 8**

Vorwahlen in den USA:  
Warm-up für die Titanenschlacht **S. 9**

Aussichtsreichster republikanischer Kandidat:  
Skrupellos im Dienst der Nation **S. 11**

Abschied von Schengen:  
Luxemburg am schlimmsten betroffen **S. 12**

Millionen Smog-Tote:  
Dachpfannen gegen dicke Luft **S. 14**

Poésie: Un trouvère revendicatif **p. 16**

(Coverbild: Gage Skidmore/flickr)

## AKTUELL

CATTENOM

# Aufrüsten oder stilllegen?

Raymond Klein

**Aus der Katastrophe von Fukushima lernen heißt für die einen, Nuklear-Unfällen vorzubeugen. Für die anderen gibt es nur eine logische Konsequenz: Auf Atomstrom verzichten.**

„Risiko-Atomkraftwerk Cattenom sofort stilllegen!“, das forderte Ende vergangener Woche Claude Turmes. Aus Geldmangel, so die Vermutung des grünen Europaabgeordneten, werde auf dringend notwendige Investitionen verzichtet. Dabei beruft er sich auf ein von den deutschen Grünen in Auftrag gegebenes Gutachten, laut dem die Nachrüstung der Reaktoren nicht so erfolgt ist, wie es die französische Regierung nach der Katastrophe von Fukushima versprochen hatte. Der Weiterbetrieb von Cattenom sei, so Turmes, „eine nicht zu verantwortende Gefährdung der Menschen in der Region“.

Besagtes Gutachten bemängelt unter anderem, dass manche der sicherheitstechnischen Einrichtungen nicht unabhängig voneinander funktionieren und infolgedessen gleichzeitig ausfallen können, was insbesondere bei Flugzeugabstürzen und Erdbeben hochgefährlich wäre. Gegenüber der Frankfurter Rundschau erklärte der Gutachter Manfred Mertins, in Deutschland wäre Cattenom bereits zur Bauzeit nicht genehmigt worden.

Fakt ist, dass jedes Land die eigenen Sicherheitsstandards für die besten hält. Nach der Kernschmelze von Fukushima versicherte EDF, dergleichen könne in Frankreich nicht passieren. Gar keine Frage! Und wenn vor dem endgültigen Ausstieg 2022 doch noch ein deutsches AKW hochgeht, dann wird sich bestimmt ein japanischer Experte finden, der erklärt, was die Deutschen schon immer falsch gemacht haben.

Vor Ort in Fukushima erforscht Greenpeace derzeit die Auswirkungen der nuklearen Verseuchung auf den Ozean. Obwohl damals eine beispiellose Menge von radioaktivem Material ins Meer gelangte, ist Japan dabei, seine AKW wieder in Betrieb zu nehmen. Auch der jüngste Bericht der OECD-Energieagentur spricht sich keineswegs für einen Atomausstieg aus. Der Prozess, die Lektionen von Fukushima umzusetzen, müsse vor-

angetrieben werden, so der Tenor des Berichts. Es sei angemerkt, dass bei diesem Bericht der Generaldirektor der französischen Aufsichtsbehörde ASN federführend war.

## Fukushima forever!

Tröstlich wäre diese „Aus den Fehlern lernen“-Sicherheitskultur, wenn es wenigstens zu einem „stillen“ Atomausstieg käme, also einem, bei dem die Reaktoren am Ende ihrer Laufzeit auch tatsächlich außer Betrieb gesetzt werden. Doch das Gegenteil ist der Fall - in Belgien wurden jüngst die Laufzeiten verlängert (woxx 1355). Und in Frankreich hat Umweltministerin Ségolène Royal ihre Absicht erklärt, für eine Laufzeitverlängerung um zehn Jahre grünes Licht zu geben, wenn die ASN diese genehmigen sollte. Damit aber würde die Regierung ihre Selbstverpflichtung brechen, bis 2025 nur mehr die Hälfte des verbrauchten Stroms aus Atomkraft zu gewinnen, merkt die Online-Zeitung Alterecoplus an. Um dieses Ziel zu erreichen, müssten nämlich zwei Dutzend Reaktoren in den nächsten zehn Jahren stillgelegt werden.

Das Kraftwerk an der luxemburgischen Grenze stillzulegen, ist derzeit jedenfalls nicht geplant. Im Gegenteil, die vier Reaktoren sollen in den kommenden Jahren durchgecheckt und modernisiert werden, damit sie fit für eine Laufzeitverlängerung sind. EDF ist auf der Suche nach Wohnmöglichkeiten für 2.000 zusätzliche Angestellte externer Dienstleister, die für diese Arbeiten nach Lothringen kommen sollen. Zwar hatte die ASN im vergangenen Jahr dem Kraftwerk ein schlechtes Zeugnis ausgestellt, was Strahlenschutz und Umweltschutz angeht. Doch, wie die Online-Zeitung Loractu.fr berichtet, erklärte Guy Catix, Direktor des Kraftwerks, bei seiner jüngsten Pressekonferenz bündig: „Man hat mich nicht damit beauftragt, die Schließung von Cattenom vorzubereiten.“

## SHORT NEWS

## Obligation de résidence : oui, mais

(da) - Un arrêt de la Cour de justice de l'Union européenne (CJUE) facilite la mise en place d'une obligation de résidence pour les bénéficiaires de la protection subsidiaire. C'est du moins la lecture qu'en fait le ministre de l'Intérieur allemand, Thomas de Maizière. En principe, une directive européenne garantit la libre circulation à l'intérieur d'un territoire national - et au-delà - aux réfugiés reconnus, au même titre qu'à toute autre personne non citoyenne de l'Union européenne. Le droit allemand prévoit que, lorsque des bénéficiaires de la protection subsidiaire perçoivent des prestations sociales, leur permis de séjour doit être assorti d'une obligation de résidence, afin d'assurer une répartition de la charge des prestations, mais aussi de faciliter leur intégration. Deux ressortissants syriens ont contesté cette obligation devant le Bundesverwaltungsgericht, qui a soumis la question à la CJUE. L'obligation de résidence est une atteinte à la liberté de circulation, dit la cour, en plus d'être une restriction à l'accès aux prestations sociales. Or, de telles restrictions ne seraient valables uniquement que si d'autres non-citoyens de l'UE y étaient eux aussi soumis. La cour s'oppose aussi à une obligation de résidence dans le but de répartir la charge des prestations sociales. En revanche, une obligation de résidence en vue d'une meilleure intégration est acceptable à ses yeux. Tout en validant donc une telle obligation, la CJUE impose des restrictions et place la barre très haut - ce qui ne devrait pas réjouir Thomas de Maizière.

## Collectif Tax Justice Lëtzebuerg : Blowin' in the Wind

(lc) - Après la récente constitution de leur collectif (woxx 1354), les membres de Tax Justice Lëtzebuerg (CTJL) viennent d'annoncer leur première conférence et ont pondé leur première position publique. Dans la ligne de mire : la législation sur les lanceurs d'alerte. Même si le CTJL ne veut pas s'immiscer dans le procès contre Antoine Deltour et Édouard Perrin, qui aura lieu fin avril, il revendique une refonte de la loi sur les lanceurs d'alerte, celle de 2011 étant jugée révolue. Ainsi, le CTJL réclame une meilleure protection pour les lanceurs d'alerte, l'élargissement de leur champ d'action ainsi que le droit de parler aux médias et de rester protégés même s'ils sont découverts comme sources. Pour en discuter, le CTJL a invité Cannelle Lavite, chercheuse au Centre de droit européen de l'université de Brême, à animer une conférence-débat sur les lanceurs d'alerte et le contexte particulier du grand-duché, mercredi prochain 9 mars à 18h30 aux Rotondes.

## Ouni: Another brick out of the wall

(lm) - Bioläden haben bei vielen Linken nicht den Ruf, die Welt wirklich zu verändern. Und das nicht nur, weil die Produkte als für die Arbeiterklasse unerschwinglich gelten und das Geschäftsmodell nicht grundsätzlich mit der kapitalistischen Logik bricht. Sondern weil Leute, die im Bioladen einkaufen, auch unter dem Verdacht stehen, die ökologischen Probleme auf eine Summe von Konsumentenscheidungen reduzieren zu wollen - und dabei die Notwendigkeit politischer Veränderungen auszublenken. Zumindest letzteres Argument hat manches für sich - allzu oft hört man zu diesem oder jenem Problem, es müssten nur die Konsumenten ihre Macht ausspielen. Bei dem neuen Projekt Ouni greift diese Kritik nicht: Zwar handelt es sich auch um einen Bio-Supermarkt, noch dazu um einen ohne Verpackungen. Doch bei diesem Projekt wird Mitmachen großgeschrieben. So soll der in Bonneweg angesiedelte Laden, der vermutlich im Sommer eröffnen wird, auch ein „Ort der Zusammenkunft und des Austauschs“ werden. Außerdem handelt es sich um eine Kooperative, bei der also die Mitglieder mitentscheiden können. Zusätzlich gibt es „aktive“ Mitglieder, die sich als Gegenleistung für Ermäßigungen dazu verpflichten, monatlich zwei Stunden unentgeltlich auszuhelfen. Über die Stärken und Schwächen des Projekts hinaus ist eins sicher: Ouni bringt frischen Wind in die Luxemburger alternative Szene.

## AKTUELL

IMAGES DE FEMMES

# Sorry !

David Angel

**Publicitaires, médias, entreprises : nombreux sont ceux qui ont recours à des stéréotypes sexistes pour vendre. La plateforme « Journée internationale de la femme » s'y attaque - épaulée par un collectif d'artistes.**

« Nous, les femmes, nous avons tendance à improviser quand nous ne trouvons pas de place de parking », explique une voix off, pendant qu'une femme gare sa voiture au bon milieu d'un rond-point. Avant de quitter sa voiture, la protagoniste sort un rouge à lèvres de son sac à main et note son numéro téléphone accompagné d'un « sorry ! » sur... une serviette hygiénique. « Renault vous offre l'option 'désolée de m'être garée là' - des petites cartes qui vous font passer pour une fille sympa même quand vous êtes mal garée. » Un gros plan montre une carte qui porte l'inscription « Ne m'enlevez pas ma voiture, svp ! J'ai des hauts talons... ».

Le clip d'une trentaine de secondes, mis en ligne en 2014 par la branche belgo-luxembourgeoise de Renault, suscite aussitôt l'intérêt sur les réseaux sociaux. Nombreuses sont les critiques de la part des internautes. Quelques heures après sa publication, la vidéo disparaît aussi rapidement qu'elle était apparue.

Faux pas ponctuel ? Mauvais goût ? Loin de là : l'utilisation de stéréotypes et de clichés sexistes dans la publicité est courante et présente dans quasiment toutes les branches. Si la représentation de la femme a changé au cours des dernières décennies, ce n'est pas pour autant qu'elle est moins stéréotypée. Du cliché de la « femme ménagère » des années 1960, on est passé à ce qu'on appelle le « porno chic » - des représentations hypersexualisées de « femmes objets ».

## La publicité sexiste est interdite

C'est à ces reproductions sexistes et stéréotypées de la femme - et parfois de l'homme - que s'attaque la plateforme d'action « Journée internationale de la femme 2016 », regroupant une trentaine d'organisations. « Images de femmes », voilà le mot d'ordre des événements prévus autour du 8 mars.

« La publicité sexiste est interdite ! », martèle Anik Raskin du Conseil national des femmes du Luxembourg (CNFL). « On peut faire de la bonne publicité sans avoir recours au sexisme. » D'ailleurs, la plateforme informe sur la possibilité de déposer plainte contre l'utilisation



de clichés sexistes dans des publicités, mais aussi dans les médias en général.

Or, si la possibilité existe, elle n'est que peu utilisée. « Très peu de plaintes sont déposées », dit Raskin. Pourtant, la dernière que le CID-Fraen an Gender a déposée contre la publicité sexiste d'un groupe brassicole luxembourgeois a porté ses fruits. À partir du dépôt de la plainte, il n'aura fallu qu'une semaine pour que l'annonceur retire sa campagne.

À côté de la voie officielle, il existe d'autres moyens pour faire reculer l'utilisation de stéréotypes basés sur le genre. C'est ce que tente de démontrer le collectif de jeunes artistes Richtung22. Le groupe a lancé il y a peu une campagne contre le sexisme « ordinaire ». Après une première action, intitulée « Sexisme : parlons-en », lors de laquelle des témoignages de femmes victimes du sexisme de tous les jours étaient recueillis en ligne, Richtung22 s'attaque à un adversaire de taille : RTL.

« Bring this Pin-Up Site Down » est l'intitulé de cette partie de la campagne. Un titre qui fait référence à la rubrique « Pin-Up » du site internet de RTL. « D'Lucille huet et gärsaussergewéinlech », peut-on lire en première page sur le site, accompagné de l'image d'une jeune femme à

moitié nue et au regard lascif. En cliquant dessus, on peut découvrir une galerie de photos « érotiques », accompagnée du nom, de l'âge et, bien sûr, des mensurations de la femme représentée.

## Une tradition qui apporte des clics

Des femmes « blanches, européennes, avec des mensurations de mannequin » à tous les coups, commente Lucie Wahl de Richtung22. Pour elle, ce sont des représentations telles que celles utilisées par RTL pour attirer des clics qui rendent le sexisme acceptable en société. Des accusations qu'on ne comprendrait pas forcément du côté de RTL. « Nous leur avons écrit une lettre ouverte, mais ils disent ne pas comprendre en quoi leur rubrique serait sexiste. Pour eux, il s'agit d'une 'tradition' qui apporte des clics », dit Wahl.

Or, malgré la lettre ouverte et une pétition en ligne rassemblant plus de 400 signataires, l'écho médiatique est quasiment inexistant. Mis à part quelques exceptions ponctuelles, la grande majorité des médias luxembourgeois ont, jusque-là, préféré ignorer la campagne signée Richtung22. Pour Lucie Wahl, cela s'explique par une sorte de « solidarité entre journalistes », dans un pays où tous se connaissent.

Les organisatrices de la Journée internationale de la femme, de leur côté, disent soutenir à cent pour cent la campagne de Richtung22, et se réjouir du fait que le sexisme soit un sujet en dehors des structures féministes traditionnelles. « Il est très important que le grand public participe pour exercer de la pression », dit Anik Raskin. L'exemple de la publicité de Renault le montre : quand la pression est telle qu'elle l'emporte sur les considérations d'ordre économique, le bras de fer peut être gagné. Avec, à la clé, peut-être un « sorry ! » de la part de l'annonceur.

Démonter les stéréotypes de genre, voilà ce que fait la performance « Juxtapose », montrée à Neimënster dans le cadre de la Journée internationale des femmes.



PHOTO : NEIMËNSTER

Dans le cadre de la Journée internationale de la femme, une fête « féministe et culturelle » aura lieu à Neimënster le 6 mars (programme détaillé : pages 5 et 6 de notre agenda). Le 8 mars, une manifestation « pour une image diversifiée, pluraliste et réaliste des femmes » aura lieu. Plus d'informations : [www.fraendag.lu](http://www.fraendag.lu)



## CITIZEN



La situation à la frontière d'Idomeni est préoccupante : des heurts entre les forces de l'ordre et des groupes de réfugiés ont lieu. (Photo : Amnesty International)

GRÈCE

# Chaos à la frontière d'Idomeni

Amnesty International / woxx

**Le chaos règne au poste-frontière d'Idomeni, entre la Grèce et la Macédoine : 7.000 demandeurs d'asile y sont bloqués dans des conditions épouvantables, au milieu d'un imposant dispositif de sécurité. Une situation qui résulte d'une scandaleuse succession de mesures discriminatoires de fermeture des frontières.**

« Il semble hélas que les États européens soient davantage prêts à se coordonner pour bloquer les frontières que pour apporter aux réfugiés et aux demandeurs d'asile une protection et des services de base », a déclaré ce 29 février Giorgos Kosmopoulos, directeur d'Amnesty International Grèce.

À la suite d'un accord passé à la mi-février entre les services de police de tous les pays de la route des Balkans, les ressortissants afghans ont commencé à être refoulés aux frontières. Dans le même temps, l'Union européenne a accru les pressions visant à faire cesser la pratique consistant à « laisser passer » les réfugiés et les demandeurs d'asile.

## Absence de prise en charge

« Chaque personne, quelle que soit sa nationalité, a le droit de demander l'asile et d'être traitée avec dignité. La pratique consistant à refuser l'admission aux demandeurs d'asile et aux réfugiés de certaines nationalités est illégale et peut entraîner des renvois forcés », a commenté Kosmopoulos.

La tension monte, alors que les réfugiés et les migrants continuent d'arriver en nombre sans aucune certi-

tude sur la suite de leur parcours. Ces derniers jours, les forces de sécurité macédonniennes ont lancé des gaz lacrymogènes contre des groupes qui tentaient de franchir la barrière de barbelés entre les deux pays.

On oblige des réfugiés et des demandeurs d'asile, parmi lesquels des familles avec de très jeunes enfants et des personnes atteintes d'un handicap, à dormir dehors. Les installations à la frontière ne peuvent accueillir que 2.500 personnes.

Des milliers d'autres demandeurs d'asile se trouvent dans des conditions déplorables au port du Pirée. Certaines personnes concernées déplorent l'absence d'une prise en charge sur place et se plaignent du fait qu'elles ne reçoivent absolument aucune information sur les démarches qu'elles devraient entreprendre.

« La pression exercée sur les pays des Balkans afin qu'ils cessent de laisser passer les gens, alors même que ceux-ci n'ont pas d'autre moyen de quitter la Grèce, place les réfugiés et les demandeurs d'asile - avec parmi eux de jeunes enfants qui fuient la persécution et les horreurs de la guerre - dans une impasse, où ils se trouvent coincés dans des conditions épouvantables », a déclaré Giorgos Kosmopoulos.

« Combien d'enfants vont devoir dormir dans le froid pour que l'Europe comprenne enfin que la seule solution durable est de mettre en place des itinéraires sûrs et légaux, afin que les réfugiés et les demandeurs d'asile reçoivent la protection dont ils ont si cruellement besoin ? », a-t-il conclu.

## AVIS

LE FONDS  BELVAL

Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

## AVIS DE RECRUTEMENT

Dans le cadre de ses missions d'exploitation et de gérance du patrimoine immobilier réalisé par le Fonds Belval, dont en particulier le centre de congrès et les espaces publics et culturels, et au vu de l'organisation et de l'encadrement de conférences et d'événements professionnels et socioculturels, le Fonds Belval se propose d'engager avec effet immédiat

### 1 Technicien audiovisuel m/f

#### mission :

- exploitation des installations et équipements audiovisuels et techniques
- préparation, suivi et enregistrement des événements
- mise en œuvre, maintenance et contrôle des équipements et installations audiovisuels et techniques
- conseils et assistance technique des interlocuteurs
- suivi et contrôle des budgets, offres de prix et factures
- participation aux autres tâches de gestion et de maintenance du patrimoine immobilier

#### profil :

- diplôme de fin d'études secondaires ou secondaires techniques ou formation équivalente ou expérience professionnelle confirmée dans le domaine recherché
- expérience dans la gestion de salles de conférence ou multifonctionnelles, de cabines de régie et de traduction
- expérience dans l'installation et la maintenance d'équipements audiovisuels ou techniques
- grande rigueur et sens des responsabilités
- sens de l'organisation, de l'initiative, de l'anticipation et du pragmatisme
- capacité d'écoute et du travail en équipe
- aisance relationnelle avec des interlocuteurs de différents niveaux
- langues : français et allemand, le luxembourgeois et l'anglais constituant un atout
- maîtrise des logiciels Windows Office, la maîtrise d'Autocad constituant un atout

La nature et la durée des événements exigent de grandes disponibilités et flexibilités des candidats en ce qui concerne les heures de travail en journée, en soirée ou durant les weekends.

L'engagement sera à durée indéterminée et à tâche complète. Les demandes de candidature comportant le curriculum vitae, les diplômes et références ainsi qu'une photo récente, sont à adresser au Fonds Belval pour le 10 mars 2016 à 12:00 heures.

Le Fonds Belval

Félicie Weycker  
Président du Conseil d'Administration

1, avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch-sur-Alzette  
Tél.: 26 840-1 Fax: 26 840-300  
E-mail: fb@fonds-belval.lu  
www.fonds-belval.lu



**woxx**

**dat anert abonnement  
l'autre abonnement**

Tél.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

## THEMA

REGARDS

RÉFORME FISCALE

# Le deal et les miettes

Raymond Klein

**Classes moyennes et entreprises, voilà les grands bénéficiaires d'une petite réforme. Le projet gouvernemental délaisse les faibles revenus et l'environnement.**

« Notre intention n'est pas de faire des cadeaux », avait assuré Xavier Bettel vers la fin de la conférence de presse présentant la réforme fiscale. Eh bien, c'est loupé ! À contempler les mesures que le gouvernement a mises sur la table, on est obligé de constater qu'il n'y a que des cadeaux, et pour tout le monde, ou presque.

Cette libéralité constitue même une des trois caractéristiques de la réforme, la deuxième étant le fait qu'elle s'attaque à la bosse des classes moyennes (« Mittelstandsböckel »). Enfin, pour une prétendue grande réforme, relevons qu'elle se limite à certains domaines de la fiscalité seulement, renonçant à chambarder l'ensemble du paysage fiscal. Sur ce point, le résultat ne devrait pas déplaire à Alain Steichen. Le lobbyiste financier avait appelé de ses vœux, dans le Sozialalmanach 2015, une « réforme à minima », mettant en garde contre « une mise à plat de l'ensemble du système fiscal pour des prétendues raisons de justice fiscale » (woxx 1317).

## Cadeau empoisonné

Mais s'agit-il vraiment de cadeaux ? On pourrait aussi considérer la réforme fiscale comme une sorte

de ristourne accordée à la population après les baisses de pouvoir d'achat imposées lors du « paquet d'avenir » de 2014. En poursuivant ce raisonnement, on voit qu'une réforme au profit de l'ensemble des contribuables constitue un cadeau empoisonné. En baissant les recettes, l'État se prive d'une marge de manœuvre et les finances publiques risquent de se retrouver en situation de déficit d'ici quelques années. Et alors, rebelote : nouveau « paquet d'avenir » - un euphémisme pour « paquet d'austérité » - qui touchera certaines catégories de contribuables plus que d'autres.

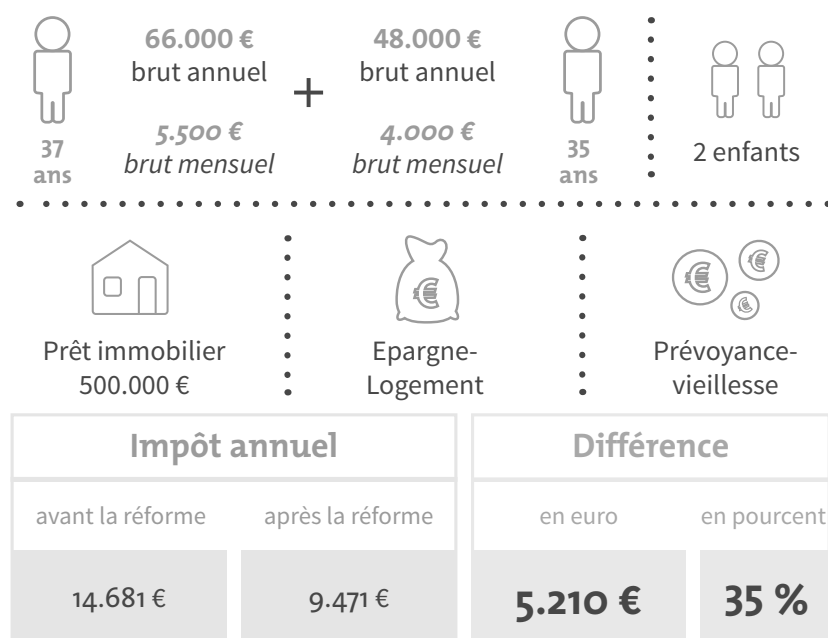
« Réduire l'imposition des particuliers et des entreprises, c'est une politique de développement durable », a affirmé le ministre des Finances dans une interview sur 100,7. Pierre Gramegna se trompe. Avec l'argent mis en jeu, on aurait mieux fait d'accélérer du côté des investissements matériels et immatériels, victimes d'un coup de frein lors du « paquet d'avenir ». Mettre en place des infrastructures de transport, surtout le tram et les projets grand-régionaux, construire des logements, innover dans les domaines de l'intégration et de la formation : ce ne sont pas les possibilités qui manquent.

Certes, baisser les impôts semble aller dans le sens de l'histoire récente, marquée par le triomphe de l'idéologie libérale. Mais en réalité, pour construire l'avenir, la « main invisible » du marché se révèle bien

**N'ayez crainte!  
Vous n'aurez jamais de bosse. Promis**

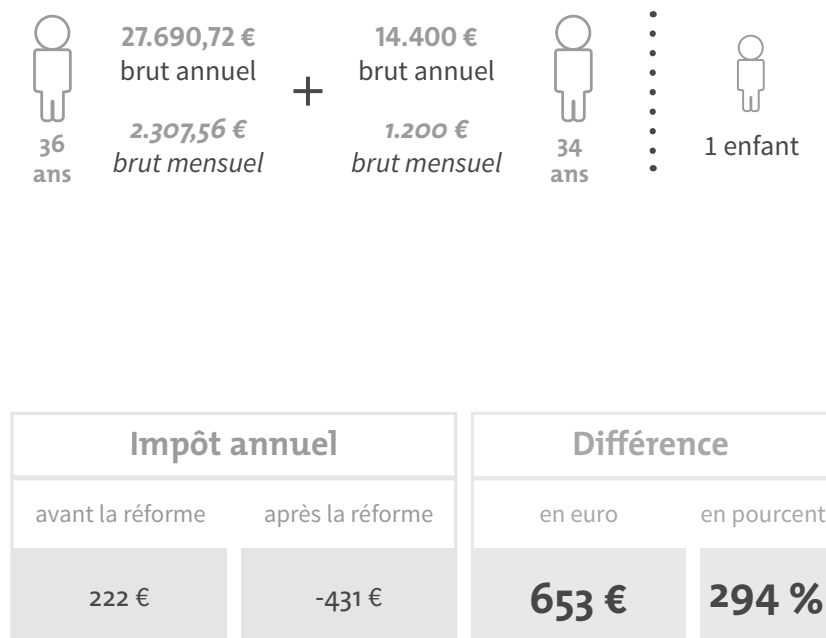


## Famille, 2 enfants



Une réforme au service des classes moyennes.

## Famille, 1 enfant



GRAPHIQUE : WWW.REFORMEFISCALE.PUBLIC.LU / WOXX

maladroite. C'est à coups de dépenses publiques qu'on transforme la fameuse « troisième révolution industrielle » en une réussite économique et sociale. Et ce besoin d'investissements publics est encore plus important pour accomplir la révolution énergétique, indispensable face au réchauffement climatique.

### Inversion du Mëttelstandsbockel

Cela dit, la manière dont la réforme module l'imposition des revenus n'est pas foncièrement mauvaise. « Rétablir la justice fiscale était une nécessité », a affirmé le premier ministre. Concédonsons-lui que la réforme comporte des éléments de justice sociale. Le gouvernement a bien aboli la taxe temporaire - et non progressive - de 0,5 pour cent, étalé le barème de l'impôt sur le revenu et augmenté le crédit d'impôt pour les bas revenus. De surcroît, socialistes et libéraux ont passé un deal qui a permis d'introduire une modeste « taxe sur les riches » : deux tranches supplémentaires en haut du barème. En échange, le taux d'imposition nominal des entreprises a été abaissé - moins que celles-ci ne l'espéraient.

S'agit-il pour autant d'une réforme redistributive, comme l'assurent les représentants de la majorité ? Pas vraiment, car à part la « taxe sur les riches », ce qu'on donne aux uns n'est pas pris aux autres, mais à l'État. Apparemment, après les dé-

convenues passées et les sondages désastreux, le gouvernement ne jure plus que par les mesures populaires.

Et quoi de plus populaire que de réduire le Mëttelstandsbockel ? Le problème, c'est que cette bosse - une charge fiscale particulièrement lourde pesant sur les classes moyennes - ne se manifeste qu'au niveau de l'impôt sur le revenu. Elle disparaît dès qu'on prend en compte l'ensemble des taxes et prélèvements, comme l'ont démontré les deux dernières éditions du Sozialalmanach de Caritas (woxx 1259 et 1317). En redressant de manière isolée le biais en matière d'impôt sur le revenu, on renforce le biais général de la charge fiscale, en défaveur des revenus les moins élevés. Et même dans le cadre de la réforme actuel, du fait de certains abattements accessibles aux seules classes moyennes, ce sont celles-ci qui profitent le plus. Ainsi, sur les exemples fournis par le ministère des Finances, un ménage avec un revenu brut faible et un enfant profite à hauteur de 653 euros par an, alors qu'un ménage avec un revenu conséquent économise 5.210 euros - presque huit fois plus !

Pour aller dans le sens de la justice sociale, il aurait fallu introduire d'autres mesures, par exemple en taxant plus les revenus du capital. Par ailleurs, les mesures fiscales en faveur de l'achat de terrains et d'habitations ne bénéficient guère aux couches défavorisées et ne pallient donc pas les insuffisances en matière de construction de logements

sociaux. La retenue dont fait preuve la réforme signifie aussi qu'elle ne touche pas à la TVA ni aux cotisations sociales, deux formes de fiscalité non redistributive. Enfin, en ce qui concerne le déséquilibre entre l'imposition des particuliers et celle des entreprises, dénoncé notamment par les syndicats, cette réforme n'apporte aucun changement fondamental.

### Pas de révolution verte

Fair-play, Pierre Gramegna l'a été en affirmant que la nouvelle fiscalité écologique était une des trois « grandes » innovations constitutives de la réforme fiscale. Mais en cherchant ainsi à ménager le partenaire de coalition vert, le ministre risque de l'exposer au ridicule. En effet, les mesures en question sont en réalité extrêmement limitées : abattement fiscal pour les véhicules « à zéro émission » et augmentation des avantages fiscaux liés aux voitures de fonction à bas niveau d'émissions. Relevons que, contrairement à ce que le parti Déi Gréng avait lui-même proposé en 2013, l'augmentation du taux pour les voitures de fonction les plus polluantes n'est pas vraiment pénalisante.

Pendant les négociations de la réforme fiscale, on pouvait s'interroger sur la discrétion des Verts sur fond de marchandage à coups d'annonces publiques entre libéraux et socialistes. Faisaient-ils preuve de finesse tactique, avançant discrètement leurs

pions pour un résultat maximal ? Désormais, on voit le « junior partner » de la coalition médusé face aux Gargantuas bleu et rose, qui ne lui ont laissé que des miettes.

Pour un parti faisant campagne sur la crise écologique et la révolution énergétique nécessaire, introduire une modeste taxe CO<sub>2</sub> aurait été la moindre des choses. Après tout, les citoyens ont subi ces dernières années, sous les applaudissements des Verts, des augmentations de la taxation de l'eau au nom du « coût-vérité ». À quand une évaluation du coût-vérité de l'essence et du diesel, et une internalisation de celui-ci dans le prix de vente ? Félix Braz, représentant Déi Gréng lors de la conférence de presse, a renvoyé à la fameuse étude sur le tourisme à la pompe, qui ne serait toujours pas finalisée. On ne peut s'empêcher de penser que ce retard fournit un prétexte au gouvernement pour éviter le sujet d'une hausse des prix des carburants. Une mesure qu'il serait urgent de prendre à la suite des décisions de la COP21. Mais une décision impopulaire - qu'on remet donc à la prochaine réforme fiscale.

DIE DEMOKRATISCHEN KANDIDATEN

# Präsidentschaft oder Prinzipien

**Während Hillary Clinton im Ruf steht, dem Geld zu folgen, orientiert sich Bernie Sanders vor allem an seinen Überzeugungen. Doch ob damit der Kampf ums Weiße Haus zu gewinnen ist?**

Nach dem „Super Tuesday“ könnte es schwierig werden, Hillary Clinton noch zu stoppen. Schwierig, aber nicht unmöglich. Sanders jedenfalls denkt nicht ans Aufgeben, immerhin hat er bereits einige Staaten für sich gewonnen, darunter auch Vermont. Das gehört sich so, denn dort wohnt er und vertritt den Staat seit 25 Jahren im US-Senat.

In Vermont kennt man ihn, dort liebt man ihn. Dort fing auch seine politische Karriere an. Sanders wurde am 8. September 1941 in Brooklyn geboren und seine Wertvorstellungen wurden von seinem damaligen Umfeld ganz wesentlich geprägt. Brooklyn in den Vierzigern war ein Migrantenviertel, die Einwandererfamilien halfen sich gegenseitig, politisch stand man links, manchmal sogar sehr weit.

Als Student an der University of Chicago wurde Sanders Mitglied einer sozialistischen Vereinigung, der Young People's Socialist League (YPSL). Er war an politischen Protesten gegen die Benachteiligung der Afroamerikaner beteiligt und kämpfte an vorderster Front für die Ideale der Bürgerrechtsbewegung. Auch in einem israelischen Kibbuz war Sanders eine Weile aktiv.

Als es ihn jedoch ins ländliche Vermont verschlug, maßigte er seine Weltanschauung, ohne dies offen zur Schau zu stellen. In der Hauptstadt Burlington trat er zur Bürgermeisterwahl an, und gewann diese auch, wenngleich auf wahnwitzige Art und Weise – denn die Wahlen im korrupten Burlington wurden normalerweise von der vorherrschenden Elite manipuliert. Sanders jedoch roch Lunte. Er ließ die Wahlzettel versiegeln und bewachen, bevor das politische Establishment sie in die Finger bekam.

Schon damals beschimpfte die Opposition Sanders als einen Kommunisten, doch er war ein effizienter Bürgermeister, der die Gunst



Zwischen den demokratischen Kandidaten ist der Kampf noch nicht entschieden: Hillary Clinton liegt nach den bisherigen Vorwahlen zwar vorn, doch könnte Bernie Sanders auch von Clintons E-Mail-Affäre noch profitieren.

der Bürger für sich zu gewinnen verstand. Er ließ die Straßen und Abwasserkanäle erneuern, brachte die Stadt auf Vordermann und verdiente sich so das Vertrauen der Bürgerinnen und Bürger.

**Sanders kommt besonders bei weißen Wählern sehr gut an, bei Afroamerikanern und Latinos ist er bei weitem nicht so beliebt.**

Vor allem aber war Sanders moderat. Seine sozialistische Vergangenheit hatte er weit hinter sich gelassen, er regierte von der linken Mitte aus. So hielt er es auch im US-Senat, in den er 1991 einzog. Obwohl er nicht offiziell zur Demokratischen Partei gehörte, war sein Wahlverhalten in wichtigen Fragen von dem der Demokraten nicht weiter zu unterscheiden. Doch was manche an Sanders zweifeln lässt, ist die Tatsache, dass er mit Ausnahme seines Bürgermeisteramts Anfang der Achtzigerjahre keinerlei exekutive Erfahrung hat.

Hillary Clinton hingegen pocht auf ihre langjährige Erfahrung, sie

sei, so sagt sie immerfort, gestählt und krisengehärtet. Sie kam am 26. Oktober 1947 als Hillary Rodham in Chicago zur Welt, ihr Vater war erfolgreicher Besitzer einer kleinen Textilfirma und so wuchs sie wohlbehütet im Mittelstand auf. Der Vater war erzkonservativ und sie eiferte ihm nach. Als Volontärin ging sie für Richard Nixon auf die Straße.

In ihrer Jugend legte Clinton ihren Konservatismus zunehmend ab. Sie studierte Jura und wurde Anwältin beim Children's Defense Fund, einer gemeinnützigen Vereinigung, die sich vorwiegend mit der Bekämpfung von Kinderarmut befasst. Durch ihre Ehe mit Bill Clinton wurde sie erst zur First Lady des US-Bundesstaats Arkansas, und später des ganzen Landes.

Von 2001 bis 2009 vertrat Hillary Clinton den Bundesstaat New York im US-Senat, dann trat sie erfolglos als Präsidentschaftskandidatin gegen Barack Obama an. In seiner ersten Amtszeit machte dieser sie zu seiner Außenministerin, was sie anfänglich nicht wollte, doch schließlich konnte er sie überreden – indem er ihr anbot, ihre Schulden vom Wahlkampf zu begleichen.

Zu Geld konnte Clinton noch nie Nein sagen, was auch Sanders großer Vorwurf gegen sie ist. Ihre

Wahlkampagne sei von Wall Street finanziert. Clinton haftet der subtilen aber steten Geruch der Korruption an. Sie bekam Hunderttausende von Dollar für kurze Reden, die sie vor reichen Wall-Street-Händlern hielt. Sie reiste mit ihrem Mann um die Welt, um Millionenspenden für die eigenartige Clinton Foundation aufzutreiben. Dabei handelt es sich angeblich um eine wohltätige Vereinigung, die laut den Clintons wahnsinnig viel gegen Armut und Krankheit in der dritten Welt tut. Ihren Gegnern zufolge dient sie jedoch eher als eine Art Sparschwein der Clinton-Familie, an dem man sich nach Belieben bereichern kann.

Hier streut Sanders erbarmungslos Salz in die Wunde, und eine Weile sah es für ihn deshalb auch ganz gut aus. Doch nach dem Super Tuesday hat Clinton einen erheblichen Vorsprung an Delegierten. Sanders kann zweifellos noch eine Weile mitmachen, aber er muss sich fragen, ob er nur für seine Prinzipien kämpfen oder tatsächlich Präsident werden will.

Sanders kommt besonders bei weißen Wählerinnen und Wählern sehr gut an, aber bei Afroamerikanern, und in einem geringeren Maße auch bei Latinos, ist er bei weitem nicht so beliebt. Warum eigentlich?



## DOSSIER



Die Clinton-Regierung war für Afroamerikaner kein Zuckerschlecken. 1994 unterschrieb Präsident Bill Clinton eine Strafrechtsreform, die gerade Afroamerikaner hat traf, mit dem Resultat, dass im Jahr 2000 immerhin 26 mal so viele Schwarze wie Weiße in amerikanischen Gefängnissen saßen, bei etwa gleichen Verbrechensraten in beiden Gruppen. Gleichzeitig stieg die Arbeitslosenrate unter Schwarzen astronomisch an, die von Bill Clinton geförderten Handelsabkommen trafen die niedrigen Einkommensklassen sehr hart. Bernie Sanders war immer dagegen. Dazu ist er immerhin ein Veteran der Bürgerrechtsbewegung. Doch die Clintons sind bei der Black Community seit Jahrzehnten bekannt und beliebt, während Sanders in erster Linie der Kandidat von wohlhabenderen Weißen und College-Studenten ist.

Die Sanders-Aufkleber sieht man daher vor allem auf teuren Elektroautos in Manhattan und Beverly Hills, es sind vor allem diejenigen, die sich um ihr Einkommen keine allzu großen Sorgen machen müssen, die von Sanders revolutionärem Gerede begeistert sind. Sanders verspricht eine politische Revolution, Clinton verspricht einen ermüdenden Straßenkampf. Sanders tritt für ein Gesundheitssystem nach europäischem Vorbild ein, er will Studiengebühren abschaffen und die USA aus internationalen Verstrickungen raushalten.

Man kann durchaus darüber diskutieren, ob das für die USA der richtige Weg sein könnte, aber eines ist klar: In einem so konservativen Land wie Amerika werden seine Ideen zumindest in den nächsten Jahren nicht durchzusetzen sein. Immerhin wird der Kongress voraussichtlich weiterhin in republikanischer Hand bleiben, und es gibt keinen Grund anzunehmen, dass die Republikaner mit Sanders liebevoller umgehen werden, als sie es momentan mit Obama tun.

VORWAHLEN IN DEN USA

# Warm-up für die Titanenschlacht

Texte: Emanuel Bergmann

**Auch nach dem Spektakel um den so genannten „Super-Tuesday“ bleibt beim Rennen ums Weiße Haus alles offen: Bislang haben weder Republikaner noch Demokraten einen Sieger bei der Kandidatenkür.**

Die Hoffnung, der Super Tuesday würde endlich und endgültig Klarheit in den gefühlt endlosen US-Vorwahlkampf bringen, hat sich nur bedingt erfüllt. „Super Tuesday“, so nennt man in Amerika das große Vorwahl-Marathon, bei dem an einem Tag ganze elf Bundesstaaten darüber abstimmen, wer Präsidentschaftskandidat der Demokraten respektive Republikaner werden soll.

In beiden Parteien herrscht noch immer ein gewisses Maß an Unsicherheit, das man auch als Chaos bezeichnen könnte. Immerhin konnten Spitzenreiter Donald Trump und Hillary Clinton überzeugende Siege verbuchen und ihren Griff nach der Macht verfestigen.

Beide konnten sieben der insgesamt elf Wahlstaaten für sich gewinnen. Beide müssen eine bestimmte Anzahl von Wahldelegierten erreichen, um zum Standartenträger ihrer Partei zu werden. Bei den Republikanern sind das 1.237, wovon Trump immerhin schon 315 absahnen konnte, mehr als jeder seiner Herausforderer. Auf Platz zwei liegt Ted Cruz mit 266 Delegierten.

Bei den Demokraten sind 2.382 Delegierte für einen Sieg nötig, und Hillary Clinton liegt laut einer Hochrechnung des Fernsehsenders CNN mit 1.055 Delegierten weit vor Bernie Sanders, der insgesamt nur 408 Delegierte vorweisen kann.

Auf beiden Seiten zeichnen sich also deutliche Trends ab, doch sicher ist noch nichts. Der nächste große Wahltag, der wahrscheinlich alles entscheiden wird, ist am 15. März. Das gilt zumindest für die Republikaner, denn laut deren komplexen Parteiregeln sind die meisten der US-Bundesstaaten, die dann am Zug sind - Florida, Illinois, Missouri und Ohio - so genannte „Winner Takes All“-Staaten, bei denen der Wahlsieger restlos alle Delegierten gewinnt. Die meisten anderen Staaten verteilen die Delegierten proportional an all jene Kandidaten, die mehr als 20 Prozent, in manchen Fällen auch 15 Prozent aller Stimmen bekommen haben.

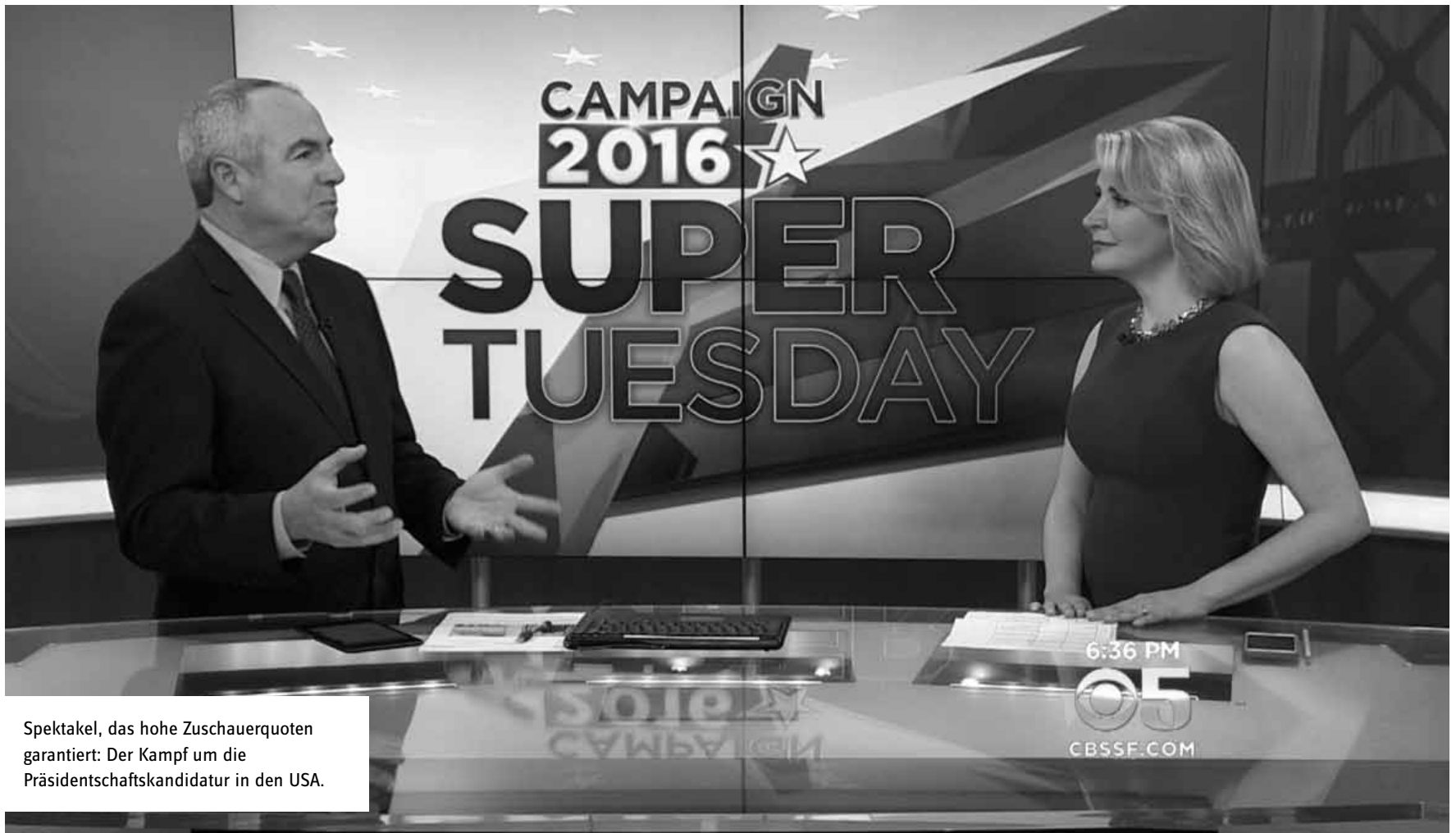
Die Demokraten haben keine „Winner Takes All“-Staaten, stattdessen haben sie die so genannten „Superdelegierten“, die nicht an die Wähler gebunden sind, sondern sich frei zur Kandidatin oder zum Kandidaten ihres Herzens bekennen können. Hier hat Hillary Clinton, die gerade an dieser Front 2008 gegen Barack Obama enorm verloren hat, entscheidende Vorarbeit geleistet und konnte bereits Hunderte dieser Superdelegierten für

sich gewinnen. Diese können allerdings auch jederzeit wieder abspringen, zum Beispiel wenn Clintons Gegenspieler Bernie Sanders sehr viel erfolversprechender erscheinen würde.

**Der nächste große Wahltag, der wahrscheinlich alles entscheiden wird, ist am 15. März.**

Aber das tut er derzeit nicht. Zwar konnte Sanders erwartungsgemäß seinen Heimatstaat Vermont überzeugend gewinnen, und darüber hinaus am Dienstag auch noch Colorado, Oklahoma und Minnesota für sich verbuchen, aber für einen Sieg reicht das nicht. Es ist allerdings auch keine Niederlage, zumindest noch nicht. Sanders hat gerade genug Wählerstimmen bekommen, um weiterhin als ein legitimer Kandidat gelten zu können. Dazu kommt, dass er bestens finanziert ist, allein im Februar konnte er 42 Millionen Dollar von meist kleinen Spendern auftreiben. Er kann also weitermachen.

Für Hillary Clinton, die große Siegerin vom Dienstag, ist das ein Glücksfall. Denn wenn es keinen Gegenkandidaten wie Bernie San-



Spektakel, das hohe Zuschauerquoten garantiert: Der Kampf um die Präsidentschaftskandidatur in den USA.

ders gäbe, müsste sie ihn erfinden. Allein ihm verdankt sie es, dass sie im Wahlkampf und bei den Debatten merklich besser geworden ist. Dazu kommt, dass Sanders blendend von ihren eigenen Schwächen ablenkt, in erster Linie von ihrem Skandalchen mit den E-Mails: Clinton hat in ihrer Zeit als US-Außenministerin alle geschäftlichen E-Mails auf einem privaten Server empfangen, darunter auch solche, die als „geheim“ eingestuft wurden. Das ist natürlich ein bisschen peinlich, und womöglich auch illegal. Und für ihre republikanischen Gegner ein gefundenes Fressen.

Doch so lange die Öffentlichkeit auf ihr Rennen gegen Sanders schaut, fragt auch niemand nach ihren E-Mails. Sie kann auf Zeit spielen. Auch von den überzeugenden Siegen Donald Trumps profitiert letztlich Clinton. Denn von allen Republikanern ist wahrscheinlich er ihr Traumgegner. Kein anderer erfüllt die demokratischen Wählerherzen mit so viel Angst wie Trump. So etwas mobilisiert die Basis, und genau das gelang Clinton, die als Kandidatin eher hölzern wirkt, bisher noch nicht. Apokalyptische Visionen einer Donald-Trump-Präsidentschaft kommen da wie gerufen, um die Wahlbeteiligung hochzutreiben. Besonders bei Frauen, Latinos und Afroamerikanern, die Trump allesamt

mit Wonne beleidigt. Sollte er also tatsächlich im November für die Republikaner ins Rennen gehen, könnte ihn das teuer zu stehen kommen.

Einflussreiche Demokraten waren allerdings davor, Trump als Witzfigur abzustempeln. Besonders Bill Clinton sieht in dessen krudem Nativismus eine echte Gefahr. Er mag Recht haben. Trump würde bei der allgemeinen Wahl sicher auch so manche Demokraten mit seinem demagogischen Populismus für sich einnehmen.

Der Kampf könnte also hart werden. Und Trumps Weg zur Nominierung sieht momentan recht rosig aus. Dabei sollte es eigentlich unmöglich sein, dass ein Kandidat mit so hohen Negativwerten die Vorwahlen gewinnt. Dass er es trotzdem tut, verdankt er nur einem Umstand: Der Rest der Kandidaten ist zerstritten und noch ist es keinem von ihnen gelungen, ordentlich zu punkten. Die Anti-Trump-Stimme verpufft.

Vor allem der neue Establishment-Liebbling Marco Rubio, der nach dem unrühmlichen Ausscheiden von Jeb Bush für Hillary Clinton mit Sicherheit einer der gefährlichsten Gegner wäre, kommt nicht so recht vom Fleck. Er konnte von fünfzehn Staaten, die mittlerweile insgesamt abgestimmt haben, nur einen für sich gewinnen, Minnesota. Immerhin reicht das,

um noch eine Weile im Rennen zu bleiben.

Unter anderem argumentiert Rubio, dass die nächste Wahlrunde für ihn besser werden könnte, in Staaten wie Michigan beispielsweise sind die Republikaner noch traditionell gesinnt. Daher sind sie womöglich weniger anfällig für den zweifelhaften Charme des Donald J. Trump. Hier könnte Rubio ordentlich punkten, wäre da nicht John Kasich, der ihm bislang viele Stimmen abgenommen hat, weil er im Grunde dieselben Wählerinnen und Wähler wie Rubio anspricht. So bekam Kasich am Dienstag im US-Bundesstaat Virginia beispielsweise 9,4 Prozent der Stimmen, und Trump schlug Rubio mit einer Marge von nur 2,8 Prozent. Ohne Kasich hätte Rubio also Trump geschlagen.

Kasich hat zwar kaum mehr eine Chance auf einen Sieg, aber er muss die nächsten zwei Wochen noch durchhalten, denn seine Hoffnung ruht nicht zufällig auf Ohio und den 66 Delegierten, die damit einhergehen. Er ist dort seit 2011 Gouverneur und hat den Staat fast zwanzig Jahre im Kongress vertreten. Es müsste für ihn also ein Heimspiel sein.

Rubio wiederum müsste eigentlich seinen Heimatstaat Florida gewinnen, doch Trump liegt hier in den Umfragen vorne. Immerhin hat am

Mittwoch der politikunfähige Neurochirurg Ben Carson angekündigt, de facto aus dem Rennen auszusteigen – er will nicht an der nächsten Kandidatendebatte teilnehmen, was für ihn vermutlich das Ende ist. Für die anderen Bewerber ist die Debatte eine weitere Chance, sich zu profilieren und die Wählerherzen für sich einzunehmen.

Besonders Ted Cruz aus Texas gibt sich kämpferisch, er hat am Dienstag nebst seinem Heimatstaat auch noch Arkansas und Oklahoma gewonnen. Ein wichtiger symbolischer Sieg, der es ihm ermöglicht, im Rennen zu bleiben. Doch auch für ihn ist der Weg zum Weißen Haus zunehmend schwierig auszumachen, denn in der nächsten Wahlrunde stimmen Staaten ab, deren Wählerinnen und Wähler nicht ganz so erzkonservativ geprägt sind wie Cruz.

Es bleibt also weiterhin spannend. Hillary Clinton hofft, am 8. März Michigan zu gewinnen, danach geht es für sie um Florida, Ohio, Illinois, North Carolina und Missouri. Auch für sie gibt es bald in eine neue Debatte mit Sanders, und so beginnt eine neue Phase des gefühlten endlosen Wahlkampfs. Und danach? Ab Sommer beginnt womöglich die Schlacht der Titanen: Clinton gegen Trump.

## DOSSIER

DER AUSSICHTSREICHSTE REPUBLIKANISCHE KANDIDAT

# Skrupellos im Dienst der Nation

**Nicht erst bei den Vorwahlen zur US-Präsidentschaft kämpft Donald Trump mit allen Mitteln. Wer ist dieser Mann und von wem wird er gewählt?**

Der Milliardär Donald Trump hat im Wahlkampf bislang gegen alle politischen Regeln der Kunst verstoßen und liegt trotzdem vorne. Wie ist das möglich? In der Geschichte der USA hat bisher noch nie ein republikanischer Kandidat, der von den Parteialternen so offen angefeindet wurde, die Nominierung gewonnen. Und doch scheint er zu gewinnen.

Wer ist dieser Mann? Donald Trump, der den Amerikanern bis dato in erster Linie durch Klatschblätter und seine Reality-TV-Serie bekannt war, kam am 15. Juni 1946 als viertes von fünf Kindern des Grundstücksmaklers Frederick Trump Jr. in New York zur Welt. Er wurde in eine reiche Familie geboren, und bis heute ist nicht eindeutig geklärt, ob er tatsächlich der brillante Unternehmer ist, als der er sich ausgibt, oder ob er einfach mit seinem Erbe gezockt hat und dabei hin und wieder auch mal gewann. Journalisten, die nachweisen wollen, dass er weitaus weniger Geld hat als die von ihm behaupteten fünf bis sechs Milliarden Dollar, werden stets erfolglos verklagt, und Trump hat bereits angekündigt, dass er, sollte er Präsident werden, das Presserecht erheblich aushöhlen will.

Abgesehen davon präsentiert er keine politischen Ideen, sieht man von Vorschlägen wie einem Mauerbau an der Südgrenze nach Mexiko und einem Einreisverbot für alle Muslime ab. Er ist ein Choleriker, der bei jeder Kleinigkeit die Fassung verliert. Er beleidigt Politiker, Kollegen, Kriegsveteranen, Schwarze, Latinos, Frauen und Behinderte, bei seinen Wahlkampfveranstaltungen schwadroniert er anderthalb Stunden lang zusammenhangslos vor sich her. Er ist mehr oder minder offen rassistisch und wird vom Ku Klux Klan bejubelt. Die renommierte jüdische Wochenzeitung „Jewish Journal“ berichtete, dass Trump auch bei anderen rechts-



FOTO: GAGE SKIDMORE / FLICKR

Lang wurde er von den Republikanern gar nicht ernst genommen, nun verwandelt Donald Trump die Partei gegen den Willen des Establishments mehr und mehr in seine eigene: populistische Sprüche und Hetze gegen Minderheiten helfen ihm dabei.

extremen Randgruppen, teilweise auch solchen mit terroristischen Verbindungen, enorm beliebt ist – sie machen für ihn Wahlkampf.

**Trump hat bereits angekündigt, dass er im Falle seiner Präsidentschaft das Presserecht aushöhlen will.**

Doch Trump hatte schon immer mit anrühenden Organisationen zu tun. Ihm wird unter anderem vorgeworfen, Verbindungen zur Mafia gehabt zu haben und seinen Einfluss in der New Yorker Politik benutzt zu haben, um einen mit ihm befreundeten Kokaindealer aus dem Knast rauszuhalten. Dennoch lieben ihn seine zahllosen Fans. Dabei ist sein Appeal im Grunde leicht zu erklären. Trump ist nicht nur ein schillernder Narzisst, sondern auch eine autoritäre Persönlichkeit nach klassischem Bild, im Grunde nicht viel

anders als Orban, Erdogan oder Putin. Er verkauft sich als ein skrupelloser Geschäftsmann, der seine Skrupellosigkeit nun in den Dienst der Nation stellen will.

Der Politikwissenschaftler Matthew MacWilliams hat 358 Wählerinnen und Wähler befragt und festgestellt, dass der Rückhalt für Trump in fast jeder Bevölkerungsgruppe zu finden ist, weitgehend unabhängig von Alter, Geschlecht, Ideologie und Einkommens- oder Bildungsniveau. Bei Trump-Wählern stehen Konformität, eine sichere Ordnung, feste soziale Normen und Furcht vor Außenseitern weit oben. Sie wünschen sich eine aggressive Staatsführung und eine aggressive Gesetzgebung bei der Durchsetzung der gewünschten Werte. Sie sind von der Angst vor Veränderungen motiviert, und so tut Trump gut daran, im Wahlkampf an den wirtschaftlichen und politischen Ängsten der Amerikanerinnen und Amerikaner zu rütteln.

Bislang konnte Donald Trump auf diese Weise fantastische Resultate einfahren, doch es gilt zu

beachten, dass es auch sehr viele Wählerinnen und Wähler gibt, die ein völlig gegenteiliges Wertesystem haben und daher einen Kandidaten wie ihn niemals unterstützen würden. Hinzu kommt, dass ein Grund für seine bisherigen Wahlerfolge die Zähmheit seiner republikanischen Konkurrenten ist. Bisher wurde er von ihnen fast nie vehement angegriffen.

Das wäre im November anders, wenn es in den tatsächlichen Präsidentschaftswahlkampf geht. Hillary Clintons Team plant bereits jetzt einen brutalen Frontalangriff durch massenweise Werbespots, der wohl auch durch die Arbeit der Presse unterstützt werden wird. Sollte der vermeintlich starke Mann als ein Schwächling enttarnt werden, könnte womöglich sein ganzes Fundament ins Wanken geraten.

## EUROPA

ABSCHIED VON SCHENGEN

# Luxemburg am schlimmsten betroffen

Thorsten Fuchshuber

**Grenzkontrollen dauerhaft wieder einzuführen, wäre für das Großherzogtum gravierender als für jede andere nationale Wirtschaft in der Europäischen Union. Ein Szenario der Chambre de Commerce geht davon aus, dass sich dann allein der Exportüberschuss Luxemburgs um rund 1,5 Milliarden Euro reduziert.**

Kaum von ungefähr war es Jean-Claude Juncker, der die wirtschaftlichen Folgen einer Abkehr vom Schengen-Abkommen besonders drastisch auf den Punkt gebracht hat. „Wer Schengen kilt, wird den Binnenmarkt zu Grabe tragen“, prophezeite der EU-Kommissionspräsident Mitte Januar (woxx 1359). Zur Untermauerung dieser Aussage nennt der ehemalige Premierminister Luxemburgs stets das Beispiel seines Heimatlandes. Denn er weiß wie kein anderer, dass sich Luxemburg, in der Vergangenheit gern als „Labor“ der Früchte einer europäischen Einigung gepriesen, mit der aktuellen Entwicklung sehr schnell in ein Labor des Niedergangs verwandeln könnte.

In Junckers Argumentation fehlte es bislang an verlässlichem Zahlenmaterial. Nun dürfte ihn sein Kabinettschef Martin Selmayr, dem noch immer beste Verbindungen zu seinem früheren Arbeitgeber, der Bertelsmann-Stiftung, nachgesagt werden, damit versorgen.

Denn Anfang voriger Woche hat die Stiftung, die nicht selten als „neoliberal“ und der „Einflussnahme auf Entscheidungssträger“ bezichtigt wird, eine Studie zu den Kosten einer dauerhaften Wiedereinführung von Grenzkontrollen im Schengen-Raum vorgelegt. Sie buchstabiert aus, was der Kommissionspräsident im Januar bereits vorab resümiert hat. Demnach wären die ökonomischen

Folgen regelmäßiger Wartezeiten an den Grenzen enorm. Um konkrete Zahlen präsentieren zu können, wird in der Studie der Zeitaufwand beim Grenzübertritt in Relation zum Warenwert veranschlagt. Gemäß verschiedener volkswirtschaftlicher Rechenmodelle prognostizieren die Autoren eine Steigerung der Importpreise um zwischen 1,4 und drei Prozent. Für den gesamten Binnenraum der EU-Mitgliedsstaaten würde das je Berechnungsgrundlage eine jährliche Wachstumseinbuße von 0,04 bis 0,12 Prozent bedeuten – wobei die Mitgliedsstaaten Luxemburg, Zypern, Malta und Kroatien in die Berechnungen nicht miteinbezogen worden sind.

Hochgerechnet auf einen Betrachtungszeitraum bis ins Jahr 2025 wären das für die 24 berücksichtigten Länder gesamtwirtschaftliche Einbußen im Bruttoinlandsprodukt (BIP) von addiert 471 Milliarden bis 1,43 Billionen Euro. Eine wenige Tage vor der Bertelsmann-Studie veröffentlichte Referenz-Analyse des französischen Think-tanks France Stratégie hatte für denselben Zeitraum im Schengen-Raum Einbußen von 0,8 Prozent veranschlagt. Sie kommt aufgrund dieser Zahl allerdings nur auf einen Verlust von 100 Milliarden Euro und veranschlagt eine Steigerung der Importpreise um drei Prozent sowie einen daraus resultierenden Rückgang des bilateralen Handels von 12,5 auf 10,5 Prozent.

Für Luxemburg wären die Auswirkungen dauerhafter Grenzkontrollen jedoch verhältnismäßig drastischer. Davon ist der Generaldirektor der Chambre de Commerce überzeugt. „Luxemburg ist das Land in der Schengen-Zone, das am meisten darunter leiden würde“, sagt Carlo Thelen: „Unsere ganze Wirtschaft ist aufgebaut auf den Export von Waren und Dienstleistungen: 80 Prozent der

gesamten Produktion von Waren und Dienstleistungen geht ins Ausland, davon wiederum 80 Prozent in EU-Länder, und hiervon mehr als die Hälfte in unsere drei Nachbarländer.“

Während man beim Luxemburger Wirtschaftsministerium laut Paul Zenners noch über „keine zahlenbasierte Einschätzung“ zu den Folgen verfügt und auch der Unternehmerverband UEL nicht für eine Stellungnahme zu gewinnen war, hat man bei der Chambre de Commerce schon eigene Berechnungen angestellt. Carlo Thelen hält die pessimistische Prognose der Bertelsmann-Stiftung einer Importpreiserhöhung von drei Prozent, von der auch France Stratégie ausgeht, für realistisch. Er geht jedoch davon aus, dass Luxemburg als „offenste Volkswirtschaft“ im Schengen-Raum stärker betroffen wäre. Die Auswirkungen auf die Exportwirtschaft wären dabei größer als auf die Importe, wie Thelen prognostiziert. Der Exportüberschuss, den Luxemburg erzielt, würde also schwinden.

Konkret rechnet die Chambre de Commerce mit einer Reduktion des Überschusses um zehn Prozent und einem Verlust von rund anderthalb Milliarden Euro: Hatte Luxemburg im Jahr 2014 im Verhältnis zu den Importen einen Exportüberschuss von 15,8 Milliarden Euro aufzuweisen, ergäbe das im Falle einer Wiedereinführung von Grenzkontrollen einen jährlichen Verlust von 1,58 Milliarden Euro.

## Grenzgänger werden teuer

Auch die Auswirkungen der Kontrollen auf die Grenzgänger wären enorm. Allein 160.000 Menschen pendeln jeden Tag zur Arbeit nach Luxemburg. „Wenn jeder Pendler morgens mindestens 15 Minuten an der Grenze aufgehalten würde, dann entspräche das hochgerechnet auf

den Wert der Arbeitsstunden 225 Millionen Euro pro Jahr – wenn man den nicht sehr hohen Lohn von 25 Euro pro Stunde zugrunde legt“, so Thelen. Die Konsequenzen der Grenzkontrollen für die Pendler sind es auch, die der Luxemburger Bankenvereinigung unmittelbar die größten Sorgen bereiten. „Für uns als Arbeitgeber ist es ein Problem, wenn Arbeitnehmer dauerhaft zu spät zur Arbeit kommen“, sagt Philipp von Restorff von der ABL.

Langfristig könnte das sogar dazu führen, dass Luxemburg für gut qualifizierte Fachkräfte als Arbeitsplatz an Attraktivität verliert. So kann France Stratégie Zahlen präsentieren, wonach Grenzpendler bereit wären, im Schnitt zehn Euro für jede Stunde zu bezahlen, um die sich die zeitliche Distanz zwischen Arbeitsplatz und Wohnort reduziert. Die französischen Rechenszenarien gehen daher nicht nur von einem wirtschaftlichen Verlust von 250 bis 500 Millionen jährlich aus, sondern zudem von einer deutlichen Reduzierung pendelnder Arbeitskräfte.

Auch als Transitland für den Güterverkehr wäre Luxemburg vermutlich drastisch betroffen, denn, wie Carlo Thelen zu bedenken gibt, „die Lage von Luxemburg ist sehr zentral“. Es könne jedoch durchaus sein, dass das Großherzogtum künftig umfahren werde, um sich eine Grenzkontrolle zu sparen. Das wirke sich dann unter anderem an den Luxemburger Tankstellen aus, denn hinsichtlich des dort verkauften Kraftstoffs werde „der Löwenanteil von 56 Prozent vom Transit verbraucht“. Hier geht das Szenario der Chambre de Commerce von einer Reduktion der Transitströme um zehn Prozent und damit von einer Einbuße von hundert Millionen Euro aus. Dass gar der Luxemburger Luftfrachtverkehr unmittelbar unter der Situation leiden würde, glaubt Thelen



eher nicht: „Der Findel würde wahrscheinlich weiter angeflogen werden, aber danach würde es zu Staus beim Verteilen der eingeflogenen Güter innerhalb Europas kommen.“

Schließlich hat man sich bei der Handelskammer auch noch Gedanken über die Auswirkungen von Grenzkontrollen auf den grenzüberschreitenden Konsum gemacht. Eine „volkswirtschaftliche Gesamtrechnung“ zum Konsumverhalten von Ansässigen und nicht-Ansässigen ergibt, dass Besucher aus dem Ausland im Jahr 2014 in Luxemburg circa 4,4 Milliarden Euro ausgegeben haben, während „gebietsansässige Luxemburger“ im Ausland nur für rund 1,2 Milliarden Euro konsumieren. Das ergibt einen für Luxemburg positiven Saldo von etwa 3,25 Milliarden Euro. Lege man hier wiederum eine Reduktion des Konsums durch Besucher aus dem Ausland von zehn Prozent zugrunde, dann komme man auf einen Verlust von 325 Millionen Euro.

Die unmittelbaren ökonomischen Folgen einer dauerhaften Wiedereinführung von Grenzkontrollen im Schengen-Raum wären für Luxemburg also enorm. Die mittelfristigen Folgen, die das Ganze für die politische Ökonomie Europas haben könnte, wären allerdings wohl viel gravierender. Davon ist auch Carlo Thelen überzeugt, der von einem Domino-Effekt warnt: „Heute sind es Personalkontrollen, morgen Kapitalkontrollen und übermorgen vielleicht die Abschottung lokaler Märkte, das wäre dann das Ende des EU-Binnenmarktes und damit das Ende Europas - Europa wäre von der Weltbühne verschwunden.“

Eine Rückkehr zum Protektionismus, wie sie Thelen befürchtet, fordert beispielsweise der französische „Front National“ (FN), etwa mittels einer Wiedereinführung und Abwertung des Franc, die zugleich zu einer Re-

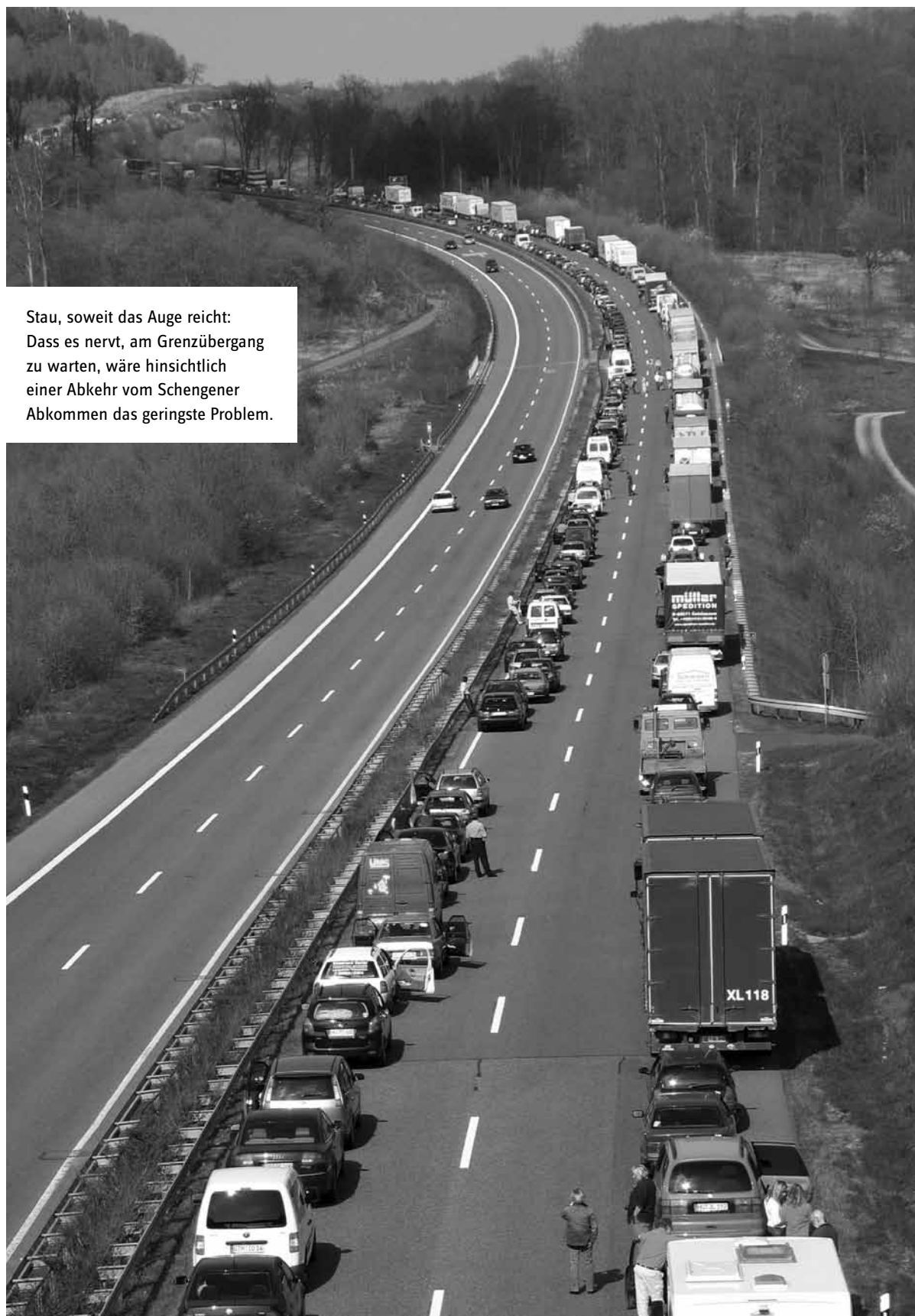
duktion der ebenfalls in Franc zu bewertenden Auslandsschulden führen soll. Kapitalverkehrskontrollen, Schutzzölle und eine massive Renationalisierung der französischen Wirtschaft sind nur einige der Maßnahmen, die man beim FN im Einklang mit der Abschottung gegen alles Nicht-Französische fordert.

Doch es bedarf womöglich nicht erst eines Wahlerfolges rechtsextremer Parteien, um angesichts der gesellschaftlichen Entwicklung zu Konsequenzen zu kommen, wie man sie

sich beim FN wünscht und wie sie in Ungarn und Polen zum Teil bereits praktisch umgesetzt werden. Wird das Schengener Abkommen tatsächlich begraben, dann könnte das eine bereits jetzt bedrohliche Dynamik forcieren, die unabhängig davon, welche Partei an der Regierung ist, in Europa zu einem immer aggressiver werdenden Nationalismus führt.

Gegen diese Entwicklung scheint zurzeit vor allem die marktliberale Politik von Angela Merkel und Jean-Claude Juncker zu stehen. Wie bereits

angesichts der Not in Griechenland haben beide nun auch hinsichtlich der Not der Flüchtlinge vor allem ein Ziel: den EU-Binnenmarkt zu retten - um nahezu jeden Preis. Das lässt mehr Spielraum für gesellschaftlichen Wandel als die nationalistische Alternative, doch für soziale Gerechtigkeit sorgt es nicht.



Stau, soweit das Auge reicht:  
Dass es nervt, am Grenzübergang  
zu warten, wäre hinsichtlich  
einer Abkehr vom Schengener  
Abkommen das geringste Problem.

# ÖKOWELT

MILLIONEN SMOG-TOTE

# Dachpfannen gegen dicke Luft

Andreas Lorenz-Meyer

**Höchste Zeit, zu erforschen, woher die Luftverschmutzung kommt. Insbesondere der Feinstaub gefährdet die Gesundheit, in China wie in den USA und in Europa.**

Im Dezember wurde Peking mal wieder vom Smog heimgesucht. Eine Stadt wie im Nebel, Atemmasken tragende Gestalten in den Straßen – diese Bilder liefen durch die Nachrichten. Dabei gehört die chinesische Hauptstadt nicht einmal zu den schmutzigsten Metropolen des Planeten.

Es ist die Stadt Ahwaz, in Südwest-Iran gelegen, die die von der Weltgesundheitsorganisation (WHO) aufgestellte Top-Ten-Liste der Städte mit Luftverschmutzung anführt. Dort sorgt die rundherum angesiedelte Schwerindustrie für ziemlich dicke Luft. Der jährliche Mittelwert: 372 Mikrogramm Feinstaubpartikel (PM 10) pro Kubikmeter. Die Weltgesundheitsorganisation gibt 20 als gesundheitlich noch tolerierbares Maximum an. Die Einwohner von Ahwaz bekommen also ungefähr das 19-fache ab. Rang zwei der Negativliste belegt Ulan-Bator. Die Hauptstadt der Mongolei kommt auf etwa 270 Mikrogramm. Smog-Ursache hier: das Heizen mit Kohle und Holz in frostigen Wintern. Dem Spitzenduo folgen mit geringem Abstand indische, pakistanische und weitere iranische Städte. Und, afrikanische Ausnahme unter lauter Asiaten, die botswanische Hauptstadt Gaborone.

Smog ist ein Kunstwort, zusammengesetzt aus smoke und fog, und bezeichnet eine hochgradige Luftverschmutzung. Man unterscheidet zwei Arten von Smog: den London-Typ und

den Los-Angeles-Typ. Der Los-Angeles-Typ tritt im Sommer bei Sonneneinstrahlung auf und wird auch Photo-smog genannt. Als chemisches Produkt bildet sich hier verstärkt Ozon, nicht direkt, sondern über Vorgängersubstanzen wie Stickstoffdioxid. Während uns die Ozonschicht hoch oben in der Stratosphäre vor schädlicher UV-Strahlung schützt, schädigt Ozon unten am Boden die Gesundheit. Der klassische London-Typ, mit dem es auch Peking zu tun hat, droht dagegen nur im Winter. Bei Inversionswetterlagen schieben sich wärmeren Luftschichten auf die kälteren, die dann nicht mehr aufsteigen können. Herrscht in dieser Situation auch noch Windstille, sammeln sich die Schadstoffe in Bodennähe – und es herrscht Smog.

## PM 2,5: mörderisch klein

Bei Smog ist eine ganze Reihe von Schadstoffen im Spiel. Besonders der Feinstaub gefährdet die Gesundheit. Die kleinen Partikel gelangen bei jedem Atemzug zu Tausenden in die Atemwege und die Lunge, was zu Herz-Kreislauf- und Atemwegserkrankungen, Allergien, sogar zu Lungenkrebs führen kann. Zwei Feinstaubklassen gibt es, PM 2,5 und PM 10. Feinstaub PM 10 hat einen Durchmesser von weniger als 10 Mikrometern, ungefähr ein Zehntel des menschlichen Haares. Feinstaub mit einem Durchmesser von weniger als 2,5 Mikrometern bezeichnet man als Feinstaub PM 2,5. Dieser ist noch gefährlicher, denn je kleiner die Partikel, desto tiefer können sie in die

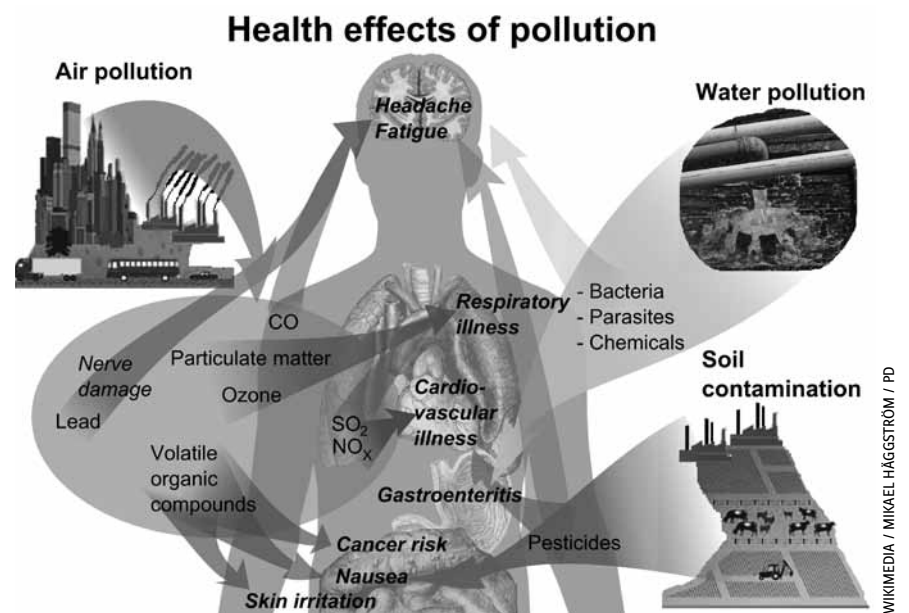
Lunge eindringen. Möglicherweise gelangen sie bis in die Blutgefäße. Die WHO-Grenze bei PM 2,5 liegt besonders niedrig. Es dürfen nicht mehr als 10 Mikrogramm pro Kubikmeter im Jahresmittel sein.

Ein Wert, der oft überschritten wird. Mit schlimmen Folgen, wie das Max-Planck-Institut für Chemie in Mainz berechnet hat. Jedes Jahr sterben 3,3 Millionen Menschen vorzeitig an Luftverschmutzung. Bis 2050 könnte sich diese Zahl verdoppeln, wenn die Emissionen ähnlich ansteigen wie bisher. Die Forscher konzentrierten sich bei ihrer Studie auf Feinstaub PM 2,5 und Ozon. Die Konzentration ermittelten sie mit einem globalen

Modell für Atmosphärenchemie und kombinierten die Ergebnisse dann mit epidemiologischen Daten.

## Überraschende Ursachen

75 Prozent der Todesfälle treten in Asien auf. Den Löwenanteil hat China, wo im Jahr 1,4 Millionen Menschen sterben. In Indien kostet die Luftverschmutzung, der Studie zufolge, jährlich 650.000 Menschen das Leben. Bei den Ursachen fand man Überraschendes: Die Hauptquellen der schlechten Luft sind im asiatischen Raum nicht Industrie und Verkehr, sondern häusliche Kleinf Feuer. Viele Menschen verwenden hier Dieseldieselgeneratoren



Schlecht für die Umwelt, schlecht für den Menschen. Insbesondere die Luftverschmutzung wirkt auf vielen Ebenen gesundheitsschädlich.



Ästhetik des Untergangs,  
Shanghai 2008.

WIKIMEDIA / SUICUP / CC-BY-SA 3.0

und kochen und heizen mit kleinen Öfen und offenen, stark qualmenden Holzfeuern.

In der EU sterben 180.000 Menschen pro Jahr infolge Luftverschmutzung, 35.000 von ihnen in Deutschland. In Europa, Japan und im Osten der USA ist die Landwirtschaft „führende Ursache“ für schlechte Luft, so die Erkenntnis der Mainzer, die bei der Studie mit Instituten im Ausland zusammenarbeiteten. Ammoniak, durch übermäßigen Einsatz von Düngemitteln und die Massentierhaltung in die Atmosphäre gelangt, wandelt sich in Ammoniumsulfat und Nitrat um. Diese Stoffe tragen maßgeblich dazu bei, dass sich Feinstaubpartikel überhaupt bilden können. Die Landwirtschaft sei damit global die Ursache von 20 Prozent aller Todesfälle durch Luftverschmutzung. In manchen Ländern, in Russland, aber auch in Deutschland, liege der Anteil sogar bei über 40 Prozent.

Etwas muss sich ändern, das ist klar. Forscher gehen darum der Ent-

stehung von Smog noch genauer auf den Grund. Atmosphärenchemiker des Forschungszentrums Jülich analysieren im Großraum Peking derzeit die chemische Zusammensetzung der Luft. Dabei geht es um Hydroxylradikale. „Diese Moleküle reagieren mit den allermeisten Schadgasen und oxidieren sie zu wasserlöslichen Produkten, welche dann mit dem Regen aus der Atmosphäre genommen werden“, erklärt Andreas Wahner, Direktor des Instituts für Energie- und Klimafor-

#### Leise rieselt der Schmutz ...

Ist Stickoxid in der Atmosphäre, entstehen zugleich neue Hydroxylradikale, von denen normalerweise nur winzige Mengen vorhanden sind. In sehr schmutziger Luft mit vielen Schadgasen aus Industrie und Ver-

kehr verstärkt sich dieser Prozess so, dass die Luft zusätzlich durch mehr Ozon und mehr Feinstaub belastet ist. Die chemischen Abläufe im Sommer kennen die Jülicher Forscher von den vorherigen Aufenthalten in China. Doch welche Rolle spielen Hydroxylradikale im Winter? Welche Substanzen begünstigen Smog, wenn es wenig Licht gibt? Vor allem Sonnenlicht treibt die Bildung der Radikale an, wie Wahner erklärt. Darum wird nun untersucht, was in der kalten Jahreszeit zum Schadgasabbau und zur Feinstaubbildung beiträgt. Aus den Ergebnissen sollen effiziente Maßnahmen gegen den Smog abgeleitet werden.

Nicht nur Hauptstädter, sondern 83 Prozent der Gesamtbevölkerung im Reich der Mitte sind einer US-Studie zufolge ungesunden PM-2,5-Konzentrationen ausgesetzt. Die chinesische Regierung will Milliarden in Maßnahmen gegen Smog investieren. So soll künstlicher Regen auf Smog-belastete Städte niedergehen, um die Luft „rein-

zuwaschen“. Die Sprinkleranlagen, die für den entlastenden Niederschlag sorgen, stehen auf den Dächern von Hochhäusern. Eventuell kommen auch Flugzeuge zum Einsatz. So die Pläne chinesischer Forscher.

Elegant er erscheint eine Idee aus den USA. Hier geht es um den Los-Angeles-Typ, also den Sommersmog. Den soll eine Titanoxid-Legierung beseitigen, mit der Dachziegel beschichtet werden. Bei der Spezialanfertigung löst Sonnenschein eine chemische Reaktion aus, die Photokatalyse. Dabei werden die Stickoxide in der Luft in harmloses Calciumnitrat umgewandelt. Das spült der nächste Regen dann vom Dach herunter. Die Legierung kostet nicht viel und kann 88 bis 97 Prozent der Schadstoffe abbauen, heißt es. Ein Allheilmittel gegen Smog also? Besser wäre es, die Ursachen zu bekämpfen, statt nur die Symptome.

## KULTUR-TIPPS

## Lucilin : The Raven, de Toshio Hosokawa



(ft) - Naxos Japon sort en CD l'enregistrement réalisé par United Instruments of Lucilin du monodrame de Toshio Hosokawa, « The Raven ». Commandée par l'ensemble luxembourgeois au compositeur japonais, la pièce avait été montée entre autres au Grand Théâtre en juin 2012. Elle se base sur le fascinant poème éponyme d'Edgar

Allan Poe, dans lequel un récitant évoque la perte de l'être aimé devant un corbeau répétant inlassablement le même mot, « Nevermore ». L'atmosphère mystérieuse créée par Poe est parfaitement captée par Hosokawa, inspiré par le théâtre nô. C'est à la mezzo-soprano suédoise Charlotte Hellekant, pour qui le rôle a été écrit, qu'est confiée la tâche de guider l'auditeur à travers les déambulations d'une âme en peine : elle s'en tire avec brio, déclamant, chuchotant et enchaînant les registres vocaux au fil du texte, dialoguant avec plusieurs instruments et coulant sa voix malléable à souhait dans le fil du récit. Sous la direction du jeune chef Kentaro Kawase, l'ensemble Lucilin est comme à son habitude précis dans l'exécution et généreux avec les nuances. La première plage permet d'écouter le poème interprété sans musique par la chanteuse : une introduction bienvenue au texte, même si dans cet exercice Charlotte Hellekant garde un ton qui sied plus à l'œuvre chantée qu'à la récitation poétique. Très bel enregistrement de musique contemporaine en tout cas, et collaboration artistique fructueuse entre Japon et Luxembourg.

## Leif Randt: Planet Magnon



(lc) - Es gibt Bücher, die lassen einen kalt. Und dann gibt es solche, die eine Kühle ausstrahlen, der man sich als LeserIn kaum entziehen kann. „Planet Magnon“, der neueste Roman des jungen deutschen Autors Leif Randt, ist eines von dieser Art. Es ist keine Science-Fiction, auch wenn der Autor hier und da entsprechende Elemente einstreut. Aber um dem Genre ganz gerecht zu werden, hätte er einen möglichen Entwicklungsgang unserer Welt entwerfen müssen. Stattdessen konstruiert er eine Situation, in der die Menschheit zwar

existiert, aber ein ganz anderes Sonnensystem bewohnt und dort die Mehrheit der Planeten bevölkert. Diese Menschheit „bis“ lebt in einer postkapitalistischen Gesellschaft, die sich in Kollektiven organisiert, keinen Besitz und keine Armut mehr kennt und gerne mit Drogen experimentiert. Vorreiter ist dabei das Kollektiv der „Dolphins“, zu deren Vorzeigefigur der Hauptprotagonist gerade ernannt worden ist. Er muss nun interplanetare Werbereisen unternehmen, um mit seiner Partnerin neue Mitglieder für sein Kollektiv anzuwerben. Dumm nur, dass sich gerade ein neues Kollektiv gebildet hat, die „Hanks“ - wohl frei nach Charles Bukowskis Schreibnamen „Hank Chinaski“ -, das sich das „Kollektiv der gebrochenen Herzen“ nennt und gegen die allgemeine Selbstzufriedenheit ankämpft. Da sich das, das gesamte Leben regulierende Computersystem „Actual Sanity“ nicht gegen die „Hanks“ zur Wehr setzt, versuchen die „Dolphins“ nun selbst, herauszufinden, was diese so attraktiv macht. „Planet Magnon“ drösel auf sehr originelle, gar entrückte Art urmenschliche und zwischenmenschliche Probleme auf und setzt sie so in Szene, dass man trotz des ungewöhnlichen Settings auf Dinge aufmerksam wird, die einem ohne dies vielleicht gar nicht aufgefallen wären. Der Konflikt zwischen „Hanks“ und „Dolphins“ ist auch ein Konflikt zwischen unserer Sehnsucht, das Emotionale in uns zu kontrollieren, und dem Drang, der Macht der Gefühle die Überhand zu geben. Als Überbau fungiert „Actual Sanity“, das zwar keine künstliche Intelligenz im eigentlichen Sinn ist, aber, im Rahmen einer interplanetaren Vereinbarung, Entscheidungen auf der Basis von Statistiken trifft. Es übertrifft das menschliche Fassungsvermögen zuweilen und versetzt es zugleich in Erstaunen. Und ist damit so nah an der heutigen Politikauffassung, die mehr verwaltet als gestaltet, dass es einem kalt - oder eben kühl - den Rücken herunterläuft. „Planet Magnon“ ist ein absolut lesenswertes Werk, das mit viel Wortwitz und Fantasie dem Leser das allzu Menschliche vorführt.

## KULTUR

## POÉSIE

## Un trouvère revendicatif

Florent Toniello

**Moins connu des amateurs de poésie grand-ducaux, peut-être parce qu'il habite dans la lointaine Bruxelles, Tom Nisse est une voix originale et authentique dans le paysage littéraire national. Coup de projecteur sur une œuvre et un personnage dont le franc-parler fait du bien.**

Une poésie qui revendique la liberté et critique les systèmes politiques, économiques, philosophiques, religieux, historiques et artistiques en place, « du côté de la créativité désentravée » : voilà comment Tom Nisse explique son écriture. Car, pour lui, « la vraie poésie est toujours révolte sémantique contre les discours dominants ». Pas de doute, le Luxembourgeois, installé de longue date dans la capitale belge, sait ce qu'il veut. En témoigne d'ailleurs en 2013 un texte particulièrement précis, « Reprises de position », où il passe en revue dans les détails sa conception de l'art poétique.

C'est très tôt que Tom Nisse éprouve le besoin de s'exprimer autrement que par ce qu'il nomme « les canaux principaux proposés (imposés) par une société ressentie comme gravement malade ». À la fin des années 1980, il est encouragé dans cette voie par José Ensich, alors sa professeure de français, et Lambert Schlechter, qui habite dans le même village. Puis il fréquente un atelier de poésie animé par Nic Klecker et René Welter au Lycée de garçons, au Limpertsberg. De la poésie, il dit ne pas savoir si c'est lui qui l'a choisie ou s'il a été lui-même choisi.

Toujours est-il qu'il entame une formation d'éducateur et commence

à fréquenter les milieux de la contre-culture bruxelloise. Il débute dans les revues « Avancées », émanation du Parti communiste belge, et « Alternative libertaire », dans la mouvance anarchiste. « C'étaient là mes premières publications, contre des rémunérations frugales ou inexistantes, qui appartiennent à un passé de militant. Passé jamais désavoué, où j'ai pu établir et affermir plus profondément ma conviction de la place de la poésie, et de la littérature et de l'art en général, dans la vie publique, dans l'opposition aux montées et banalisations de l'extrême droite, dans la défense des fragiles incarnations de la liberté. » Nisse exerce ensuite le métier de journaliste pour la publication liégeoise « C4 » (du nom de la fiche remise par un employeur belge lors d'une cessation de contrat de travail).

### La poésie, incarnation de la liberté

Cette conscience aiguë de l'injustice du monde et de la perversion des systèmes dominants l'amène à écrire certaines de ses pages les plus poignantes. Par exemple, en 1996, il décrit l'expulsion « brutale et raciste » des sans-papiers de l'église Saint-Bernard à Paris : « La chaussette trouée traîne sur les vieilles marches les larges marches / elle est traînée elle est épuisée et trop maigre pour donner des coups // les légionnaires portent des haches et du lacrymogène dans leurs poings / le bois lourd de la porte de l'église est fendu ». Citons encore ce poème consacré au palais des Colonies à Tervuren, à la périphérie de Bruxelles, où s'est déroulée une exposition coloniale en 1897 :





Tom Nisse, 42 ans, pratique une poésie riche et performative, à découvrir ou retrouver bientôt à Dudelange et à la Kulturfabrik.

« Danses et rituels anciens sous la menace / ce fut un succès immense et prolongé / plus d'un million de badauds défilèrent / venus de partout de l'Europe vieillissante // et la nuit l'esplanade était déserte / excepté pour la ronde des gardiens / et malgré le froid il y avait des moustiques / et quels sanglots couvaient dans les cases? ». Récemment, Nisse a écrit un long hommage aux femmes kurdes, « Femmes d'un pays entaillé / par les quatre frontières / creusé par des fleuves / essentiels et glacés et hissé / par la pierre dans les altitudes / où impassibles sommeillent les lacs », qui dure une vingtaine de minutes en lecture publique et qui s'accom-

pagne de quelques gestes performatifs et du saxophone ténor de Nicolas Ankoudinoff.

### Équilibrer écriture et performance

Car la performance est pour Tom Nisse indissociable de son écriture, même s'il faut aussi impérativement que le poème fonctionne uniquement sur le papier sans le concours de la voix et du corps ». Cette complémentarité entre parole et écrit est essentielle pour lui, qui regrette l'appauvrissement de la langue qu'il perçoit chez certains poètes performeurs, trop spectaculaires à son goût. Mais si l'équilibre est trouvé, alors les soirées de poésie sont le meilleur vecteur de transmission à ses yeux. « L'énergie de la tension physique, de la voix, du regard, des muscles » permet un partage plus direct et plus immédiat avec le public. Nisse se revendique clairement sur ce point de la tradition des trouvères et de leurs équivalents sur d'autres continents. Toujours à la recherche des moyens d'expression les plus appropriés à son discours, il a aussi enrichi depuis quelques années sa palette de formes artistiques par les collages et la poésie visuelle.

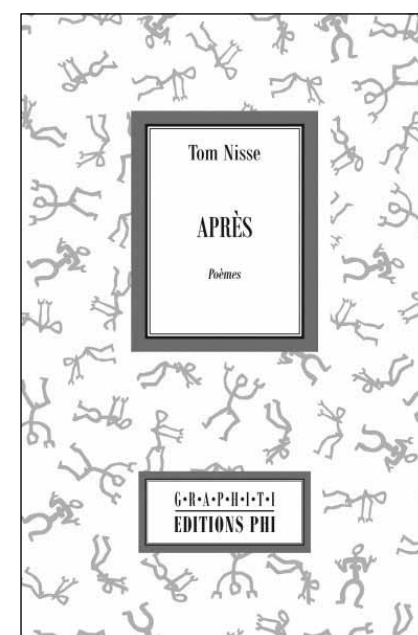
Si l'écriture de Tom Nisse emprunte souvent le chemin de ses colères et de ses révoltes, il n'en délaisse pas les genres moins politisés pour autant. « Nous serons les amants de Jemaa el-Fna / où un conteur édenté / bénit la ronde des aveugles », écrit-il par exemple en 2010 dans « À la Touareg blanche ». Lyrique et retenue à la fois, son écriture sait, d'exubérante et revendicative, se faire caressante dans les

poèmes d'amour. « Après », paru en 2015 aux éditions Phi, comporte également un grand nombre de pièces inspirées de son vécu, de voyages ou d'amours. Ce premier livre publié au Luxembourg, très dense, lui tient d'ailleurs particulièrement à cœur : « C'est un recueil dont je suis fier parce qu'il recouvre presque une décennie et demie de mon existence et de mon cheminement poétique. Il a nécessité une masse de travail considérable pour devenir une forme qui me semble vraiment aboutie et suffisamment puissante et revendicatrice. » Revendication toujours, quand même...

Du Luxembourg, Tom Nisse dit aussi apprécier certaines voix actuelles ou plus anciennes : « J'admire sincèrement la poétesse Anise Koltz. J'aime lire les textes de Lambert Schlechter. Les écrits des frères Nico et Guy Helminger m'impressionnent, chacun à sa manière et avec sa radicalité propre. J'ai beaucoup de respect envers la poésie d'Alexandra Fixmer et suis proche de certains textes de Serge Basso de March. Quant aux ancêtres, je suis un inconditionnel de la poétesse José Ensich et du poète Jean Krier, et j'ai lu un livre de Rolph Ketter dont la rage m'a ému. »

Que lui apporte finalement la poésie ? « Le souffle. La rencontre. L'apparition de vérités. La précision dans l'interaction à laquelle s'adonnent pensée et sentiment. La possibilité de rester insoumis. La puissance de nommer, de partager l'étendue de l'amour, la beauté assaillie de la terre, les parcours tenaces de la liberté. D'affirmer que la vie dans la poésie et la poésie dans la vie se suffisent parce qu'elles se rendent illimi-

tées. L'éternité de l'instant perçu. » Chez Tom Nisse, rien n'est laissé au hasard et chaque mot est pesé, même si les propos coulent à flots. Histoire de tordre le cou au mythe d'une poésie contemplative et inerme : avec lui, elle remue, elle conteste, elle revendique et elle fait du bien.



« Après », éditions Phi, 2015.

Deux dates pour voir Tom Nisse : le 14 mars, il participera au troisième Printemps poétique transfrontalier au centre culturel opderschmelz à Dudelange, à 19h30 ; il sera également l'un des nombreux invités de la soirée de clôture, le 25 juin à partir de 17h à la Kulturfabrik.

### Frontière Europe

Un balluchon illégal  
s'essouffant dans la salle  
d'attente.  
Main, marteau, vitre.  
Chair de détermination.  
Ici le cri est scellé,  
aseptisé.  
Ici  
la carte téléphonique  
est une récompense.  
Esclaves de nos couloirs.  
Ici la conscience des nuages  
se blesse aux grillages.  
Là-bas  
le regard étranglé dans le  
sable  
maudit les avions.

Extrait de « Noté en passant »,  
éditions Caractères, 2012.

AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 04/04/2016   Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux de menuiserie extérieure à exécuter dans l'intérêt de l'extension de l'Atert Lycée à Redange

Description succincte du marché :

Fourniture et pose de :

- Murs rideaux en alu avec vitrage isolant se composant de vitrages fixes, de panneaux plein isolants intégrés, d'ouvrants manuels motorisés et de portes : ca 1.300 m²
- Stores extérieurs à lamelles avec caissons visibles, manipulation électrique : ca 1.120 m²
- Stores intérieurs opaques, manipulation électrique : ca 120 m²
- Stores anti-éblouissement en textile, manuels : ca 350 m²

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires. La durée des travaux d'études et de fabrication est de 40 jours ouvrables, la durée de la pose sur chantier est de 30 jours ouvrables. Le début des travaux est prévu pour mi-octobre 2016.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance ([soumissions@bp.etat.lu](mailto:soumissions@bp.etat.lu)) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 1er mars au 29 mars 2016. Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Effectif minimum en personnel requis : 40 personnes.  
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 3.200.000.  
Références : 3.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de menuiserie extérieure dans l'intérêt de l'extension de l'Atert Lycée à Redange » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique de dossiers est autorisée pour cette soumission

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 25/02/2016

La version intégrale de l'avis n° 1600222 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 05/04/2016   Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux d'installations électriques à exécuter dans l'intérêt de l'extension de l'Atert Lycée à Redange

Description succincte du marché :

Équipotentiel 500 m de câblage  
8 pointes de 1 m  
250 m de câblage de liaisons et descente tableaux électriques  
2 tableaux de distribution  
22 tableaux divisionnaires secondaires  
500 m de chemins de câbles  
20.000 m de câblages secondaires  
Éclairage  
550 luminaires  
5 mats lumineux extérieurs LED  
Courant faible 15.000 m de câble cat 7  
800 m de fibre optique  
250 prises informatiques  
12 patches data  
4 armoires rack

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
La durée prévisible des travaux est de 155 jours ouvrables à partir de novembre 2016.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance ([soumissions@bp.etat.lu](mailto:soumissions@bp.etat.lu)) auprès de l'adresse de l'administration des bâtiments publics du 1 mars au 29 mars 2016. Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel requis : 20 personnes.  
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 2.000.000.  
Références : 3.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les installations électriques dans l'intérêt de l'extension de l'Atert Lycée à Redange » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique de dossiers est autorisée pour cette soumission

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 25/02/2016

La version intégrale de l'avis n° 1600243 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 05/04/2016   Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux d'installation de chauffage, ventilation et sanitaire à exécuter dans l'intérêt de l'extension de l'Atert Lycée à Redange

Description succincte du marché :

Ca. 1.435 m tuyauterie en acier incl. isolation  
Ca. 49 radiateurs tubulaires en acier  
2 régulations DDC  
3 centrales de traitement d'air avec récupération de chaleur  
2 ventilateurs installés en canal  
Ca. 2.210 m tuyauterie en spirale incl. isolation  
Ca. 1.240 m² canaux de ventilation incl. isolation  
Ca. 80 mobiliers sanitaires  
Ca. 900 m tuyauterie en acier inoxydable et isolation thermique  
Ca. 835 m tuyauterie de drainage

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
La durée prévisible des travaux est de 150 jours ouvrables à partir du 2e semestre 2016.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance ([soumissions@bp.etat.lu](mailto:soumissions@bp.etat.lu)) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 1er mars au 29 mars 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel requis : 29 personnes.  
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 2.700.000 (pour le dernier exercice).  
Références : 3.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les installations HVAC dans l'intérêt de l'extension de l'Atert Lycée à Redange »

## AVIS

sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique de dossiers est autorisée pour cette soumission

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.** : 25/02/2016

**La version intégrale de l'avis n° 1600245 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**



## Avis de marché

**Procédure** : ouverte  
**Type de marché** : Travaux

**Ouverture** le 22/03/2016 à 10:00.  
**Lieu d'ouverture** :  
Le Fonds Belval  
1, avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch-sur-Alzette  
Tél.: +352 26840-1  
Fax : +352 26840-300  
Email : [fb@fonds-belval.lu](mailto:fb@fonds-belval.lu)

**Intitulé** : Travaux de nettoyage final pour la Maison du nombre, des arts et étudiants à Belval.

**Description** : Soumission pour les travaux de nettoyage final pour la Maison du nombre, des arts et étudiants à Belval.

**Conditions de participation** : Capacité économique et financière : Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 800.000 euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 13 personnes.

**Conditions d'obtention du dossier de soumission** : Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 210 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse

d'épargne de l'État - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement. OU à télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics.

**Réception des offres** : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Informations complémentaires** :  
Quantité ou étendue globale :

+/- 2.200 m<sup>2</sup> châssis, portes, vitrage, à l'extérieur  
+/- 2.435 m<sup>2</sup> châssis à l'intérieur  
+/- 1.500 m<sup>2</sup> de panneaux en aluminium à l'extérieur  
+/- 21 pièces sheds et coupoles sur toiture  
+/- 3.340 m<sup>2</sup> de revêtement de sol caoutchouc  
+/- 5.975 m<sup>2</sup> de revêtement de sol moquette  
+/- 630 m<sup>2</sup> de carrelage de sol  
+/- 2.850 m<sup>2</sup> de revêtement en terrazzo  
+/- 1.840 m<sup>2</sup> de chapes avec époxy et béton  
+/- 73 portes métalliques  
+/- 400 portes en placage chêne et stratifié +/- 120 portes en aluminium avec vitrage  
+/- 2.255 m<sup>2</sup> de panneaux intérieurs en bois  
+/- 1.840 m<sup>2</sup> de carrelage mural  
+/- 305 m<sup>2</sup> de cloisons en HPL  
Kitchenettes, banques d'accueil, sanitaires, radiateurs, etc.

Début des travaux prévu pour : mi-juin 2016 (date indicative).  
Durée des travaux prévue : +/- 180 jours calendrier

Critères d'attribution : prix le plus bas techniquement conforme.

Date de publication de l'avis 1600176 sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu) : 25/02/2016

Félicie Weycker  
Président du conseil d'administration



## Avis de marché

**Procédure** : européenne ouverte  
**Type de marché** : Travaux

**Modalités d'ouverture des offres** :  
Date : 15/04/2016 Heure : 10:00  
Lieu : Le Fonds Belval  
1, avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch-sur-Alzette  
Tél.: +352 26840-1  
Fax : +352 26840-300  
Email : [fb@fonds-belval.lu](mailto:fb@fonds-belval.lu)

### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché** :  
Travaux de peinture  
**Description succincte du marché** :  
Entretien des vernis du haut-fourneau B à Esch Belval

### SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges** :  
Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 205 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'État - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement. OU à télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics [www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)

### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

**Autres informations** :  
Quantité ou étendue globale:

Nettoyage et application de 2 couches de vernis sur les chaudronneries des installations annexées au haut-fourneau B proprement dit :  
Sac à poussières et cyclone +/- 1.600 m<sup>2</sup>  
Cowpers +/- 4.500 m<sup>2</sup>  
Prise des gaz +/- 1.100 m<sup>2</sup>  
Downcomer +/- 500 m<sup>2</sup>  
Conduite d'évent +/- 120 m<sup>2</sup>  
Épuration humide +/- 1.625 m<sup>2</sup>  
Cheminée des cowpers +/- 950 m<sup>2</sup>  
Cage d'ascenseur +/- 550 m<sup>2</sup>

Début des travaux prévu pour : mi-juin 2016 (date indicative)  
Durée des travaux prévue : +/- 204 jours ouvrables répartis sur 3 ans.

Critères d'attribution : prix le plus bas et techniquement conforme

Conditions de participation :  
Conditions de participation :  
Capacité économique et financière :  
Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 1,6 million d'euros.

Capacité technique : Une liste des références (minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 27 personnes.  
Fourniture, certificats à l'appui, que l'opérateur économique, respectivement son sous-traitant éventuel, emploie 5 peintres qualifiés disposant d'une formation reconnue de cordiste.  
Fourniture d'une déclaration que le personnel prévu sur le chantier est apte à travailler en grande hauteur.

Modalités visite des lieux/réunion d'information : La visite obligatoire du haut-fourneau B et des installations annexées aura lieu le 21 mars à 14h à Belval  
**Réception des offres** : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.  
OU remise électronique sur le portail des marchés publics [www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.** : 25/02/2016

**La version intégrale de l'avis n° 1600241 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Félicie Weycker  
Président du conseil d'administration



AVIS

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Avis

Aide au financement de la formation en entreprise  
Rappel des délais à respecter -  
Nouvelle adresse pour l'envoi de la demande de cofinancement

À partir du 23 mars 2016, les demandes de cofinancement sont à envoyer à l'INFPC, par voie postale uniquement, en envoi recommandé avec accusé de réception à l'adresse postale :  
INFPC  
L-2919 Luxembourg

Le dépôt physique des demandes de cofinancement ne sera plus accepté.

La demande d'approbation 2016 doit parvenir à l'INFPC au plus tard le 31 mars 2016. Les bilans annuels 2015 ainsi que les rapports finals 2015 doivent parvenir à l'INFPC au plus tard le 31 mai 2016.  
Aucune prolongation du délai d'introduction ne sera accordée.

L'INFPC se tient à disposition des entreprises pour toute information : Département financement FPC, téléphone 46 96 12 214 / 204, e-mail : [claudette.betzen@infpc.lu](mailto:claudette.betzen@infpc.lu) / [marcel.dostert@infpc.lu](mailto:marcel.dostert@infpc.lu).

Toutes les informations sont disponibles sur [www.lifelong-learning.lu](http://www.lifelong-learning.lu).

Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :  
Date : 04/04/2016 Heure : 10:00  
Lieu :  
Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Travaux de façade à exécuter dans l'intérêt de l'extension de l'Atert Lycée à Redange  
Description succincte du marché : Fourniture et pose de :  
- Façade ventilée avec ossature métallique, isolation thermique et lame d'air : ca 700 m²  
- revêtement de façade de panneaux en fibrociment : ca 740 m²  
- revêtement de façade de planches de bois (mélèze) : ca 30 m²  
- revêtement en zinc du cabanon toiture (murs et toiture) : ca 65 m²

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
La durée prévisible des travaux est de 50 jours ouvrables.  
Le début des travaux est prévu pour mi-novembre 2016.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :  
Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance ([soumissions@bp.etat.lu](mailto:soumissions@bp.etat.lu)) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 1 mars au 29 mars 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :  
Conditions de participation : Effectif minimum en personnel requis : 25 personnes.  
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 2.000.000.  
Références : 3.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de façade dans l'intérêt de l'extension de l'Atert Lycée à Redange » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission

conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique de dossiers est autorisée pour cette soumission

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 25/02/2016

La version intégrale de l'avis n° 1600221 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :  
Date : 13/04/2016 Heure : 10:00  
Lieu :  
Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Travaux de gros œuvre et d'aménagements extérieurs dans l'intérêt de la Ligue HMC à Capellen.  
Description succincte du marché : Phase 1 : Démolition : 15.700 m³ volume construit Déblais : 11.300 m³ Remblais : 12.300 t Béton 2.350 m³ dont 2.080 m² de coffrage béton vue  
Phase 2 : Démolition : 4.350 m³ volume construit Déblais : 1.200 m³ Remblais : 11.000 t Béton 500 m³ dont 1.210 m² coffrage béton vue

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
La durée prévisible du marché est de 305 jours ouvrables pour la phase 1 et 300 jours pour la phase 2.  
Début des travaux : juin 2016.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :  
Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance ([soumissions@bp.etat.lu](mailto:soumissions@bp.etat.lu)) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 3 mars au 1er avril 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :  
Conditions de participation : Effectif minimum en personnel requis : 140 personnes  
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 10.800.000.  
Références : 5 ouvrages analogues et de même nature.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de démolition, gros œuvre et aménagements extérieurs dans l'intérêt de la Ligue HMC à Capellen. » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 29/02/2016

La version intégrale de l'avis n° 1600252 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)





## AGENDA

04/03 - 13/03/2016

film | theatre  
concert | events

1361/16



## Konterargumente

Seit 1990 sind Romy Herzberg und Christina Fuchs als Duo „KontraSax“ unterwegs und treten im Rahmen des Frauenfestivals am 6. März in der Abtei Neumünster auf.

Wat ass lass. 4

## WAT ASS LASS

Notes bleues mais féminines p. 4

Ça va balancer à la Philharmonie pendant la soirée « Ladies ! », avec sept jazzwomen aussi talentueuses que charismatiques.

## EXPO

Zeitgeföhle S. 12

Fiona Tans „Geography of Time“ im Mudam ist eine gelungene Werkschau einer introvertierten und tiefgründigen Artistin.

## KINO

Ramolli p. 16

Dans « Kollektivet », Thomas Vinterberg dissèque la vie et la mort d'une communauté - et comment les idéaux peuvent se heurter à la réalité.



## WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Ladies ! **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

## EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 14**

Fiona Tan: Geography of Time **S. 12**

## KINO

Programm **S. 15 - S. 25**

Kollektivet **p. 16**

WAT ASS LASS | 04.03. - 13.03.



Amèneront-ils enfin le printemps ou est-ce que ça finira en danse de la pluie ? À vous de voir ce vendredi 4 mars à la « Spring Edition » du « Grund Club Songwriters Show », à la brasserie Le Neumünster.

## FR, 4.3.

### KONFERENZ

**L'apiculture wallonne, un potentiel à valoriser**, salle Robert Schuman, Attert (B), 19h30.

**Der Prozess gegen Gestapo-Beamte vor dem Gerichtshof für Kriegsverbrechen im Großherzogtum Luxemburg**, Vortrag von Jill Petry-Steinmetz, Musée national de la Résistance, Esch, 19h30.

### MUSEK

**Fàla Brazil**, Cipa « Op der Rhum », Luxembourg, 12h30.

**Tosca**, Oper von Giacomo Puccini, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Grund Club Songwriters' Show**, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52 98-1.

**Rone Live Set**, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Gustavo Gimeno, œuvres de Bartok et Tchaïkovski, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Dehaan + Present Danger**, tribute to Metallica, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

**Rosette**, Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo), Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07.

**The Soulcookies**, café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Tel. 26 87 45 32.

**Years & Years**, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

**De Staat**, Rockhal, The Floor, Esch, 21h.

**Delta Moon**, Duksaal, Freudenburg (D), 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

**Ladycover**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 21h. www.entrepotarlon.be

**Aamar Drips + DET90 + Sun Glitters**, Rotondes, Luxembourg, 21h.

**Jesers**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

### THEATER

**Das Leben des Galilei**, von Bertolt Brecht, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Die Wiedervereinigung der beiden Koreas**, von Joël Pommerat, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Gift. Eine Ehegeschichte**, von Lot Vekemans, Theater, Esch, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

**Dub Love**, chorégraphies de Cecilia Bengolea et François Chaignaud, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Die Verwandlung**, Monolog nach Franz Kafka, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. AUSVERKAUFT!

**Winter's Tale**, de William Shakespeare, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

**Kabarä 2016**, Theater-Revue vun a mat der Theaterkëscht Hueschert,

## WAT ASS LASS | 04.03. - 13.03.

Kulturhaus, *Niederanven*, 20h.  
Tel. 26 34 73-1.

**Johann König**, Comedy, Europahalle,  
*Trier (D)*, 20h.

**Dreem weider**, dat neit Stéckt vun Här  
a Madamm Knapp, Am Dierfgen  
(4, Grand-Rue), *Luxembourg*, 20h.  
theater.knapp@gmail.com

**Oropax-Expérimental**,  
Demo-Version 0.1 der neuen  
2016er-Show, Tufa, Großer Saal,  
*Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Kleine Eheverbrechen**, Bühnenstück  
von Éric-Emmanuel Schmitt, Tufa,  
Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h.  
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Famille(s) : le 20e siècle**,  
avec Frédérique Colling et Brice  
Montagne, TOL, *Luxembourg*, 20h30.  
Tél. 49 31 66.

**Le spectateur condamné à mort**,  
de Matei Visniec, Théâtre du Saulcy,  
*Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 87 31 57 77.

## KONTERBONT

**Zero Impunity - Sexual violence in  
armed conflicts**, soirée de débat et de  
projections de deux documentaires sur  
le thème des violences sexuelles dans  
les conflits armés, salle Robert Krieps  
au Centre culturel de rencontre Abbaye  
de Neumünster, *Luxembourg*, 19h.  
Tél. 26 20 52-444.

*Voir erausgepickt p. 6*

**Zikelalarm II - En Dag am Liewe vun  
engem Enseignant**, kabarettistisches  
Liesung vun a mam Roland Meyer,  
Festsall (rue Fockeschlass), *Koerich*,  
20h.

## SA, 5.3.

## JUNIOR

**Dem Loopino säi groussen Optritt**,  
Philharmonie, espace découverte,

*Luxembourg*, 10h30 (F), 14h (F) +  
16h30 (L). Tél. 26 32 26 32.

**Ein Loch ist meistens rund**,  
mit Florschütz & Döhnert (Berlin),  
für Kinder von vier bis sieben Jahren,  
Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h.

**Tan Tan Poético**, spectacle poétique  
et musical pour enfants, salle Robert  
Krieps au Centre culturel de rencontre  
Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*,  
16h. Tél. 26 20 52-444.

**Paperbelle**, by the Frozen Charlotte  
Company (Edinburgh), Centre des arts  
pluriels, *Ettelbruck*, 16h.  
Tel. 26 81 21-304. SOLD OUT!

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Paul Ayres,  
Beatles-inspired organ pieces,  
cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

**Union des sociétés de musique de la  
Ville de Luxembourg**, concert annuel,  
conservatoire, *Luxembourg*, 15h.  
Tél. 47 08 95-1.

**Hübsch Martel Zoubek**, musique  
improvisée, médiathèque Verlaine  
Pontiffroy (1, place de la Bibliothèque),  
*Metz (F)*, 16h30.

**Platée**, Ballettoper von Jean-Philippe  
Rameau, Saarländisches Staatstheater,  
*Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.

**Band of Friends**, tribute to Rory  
Gallagher, Ducaal, *Freudenburg (D)*,  
20h. Tel. 0049 6582 2 57.

**Orchestre philharmonique du  
Luxembourg**, sous la direction de  
Gustavo Gimeno, œuvres de Bartók  
et Tchaïkovski, Arsenal, grande salle,  
*Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Récital lyrique**, par Claudia Moulin  
(soprano) et Grégory Moulin (piano),  
œuvres de Debussy, da Motta, de  
Lacera, Massenet, Gounod, Brahms,  
Strauss, Ianni, Bellini et Donizetti,  
Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21,  
www.luxembourg-ticket.lu

**Orchestre national de Lorraine**,  
sous la direction de Kanako Abe,  
œuvres de Boulez, Ichijyanagi,  
Takemitsu et Mantovani,  
Centre Pompidou, *Metz (F)*, 20h.  
Tél. 0033 3 87 15 39 39.

**Abba Gold Europe**, Spirit of 66,  
*Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

**Luzid Chaos**, jazz, brasserie Terminus  
(7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*,  
21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

**Angel's Whisper**, The Liquid  
(15, rue Münster), *Luxembourg*, 22h.  
Tél. 22 44 55.

## THEATER

**Helge Schneider**, Comedy, Arena  
(Fort Worth-Platz 1), *Trier (D)*, 19h.

**Lachen verboten**, eine Hommage  
an Buster Keaton, Alte Feuerwache,  
*Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.

**Marx eins**, Bürgerprojekt von Peer  
Ripberger mit Musik von Peter  
Androsch, Theater, *Trier (D)*, 19h30.  
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Open House**, von David Paquet,  
sparte4 (Eisenbahnstr. 22),  
*Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

**Ze verkafen: Haus an Haff**,  
vum Raoul Biltgen, mat Pierre Bodry,  
Claude Faber, Claude Fritz an Danièle  
Wenner, Kulturzentrum Kinneksbond,  
*Mamer*, 20h. Tel. 26 39 51 60  
(Dë. - Fr. 13h - 17h).

**Mord am Éislik**, e musekalesche  
Krimi, mam Weeltzer Gesank, Festsall  
vun der Primärschoul, *Wiltz*, 20h.  
Tel. 95 89 72.

**Kabarä 2016**, Theater-Revue vun a  
mat der Theaterkëscht Hueschtert,  
Kulturhaus, *Niederanven*, 20h.  
Tel. 26 34 73-1.

**Dreem weider**, dat neit Stéckt vun  
Här a Madamm Knapp, Am Dierfgen

(4, Grand-Rue), *Luxembourg*, 20h.  
theater.knapp@gmail.com

**Love Letters**, Tufa, Großer Saal,  
Kleiner Saal und Textorium, *Trier (D)*,  
20h.

**Oropax-Expérimental**,  
Demo-Version 0.1 der neuen  
2016er-Show, Tufa, Großer Saal,  
*Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Impro Comedy Show**, brasserie  
Le Neumünster (Centre culturel de  
rencontre Abbaye de Neumünster),  
*Luxembourg*, 20h30.  
Tél. 26 20 52 98-1.

**Anne Roumanoff**, humour, maison de  
la culture, *Arlon (B)*, 20h30.  
Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

## KONTERBONT

**Let's Go Local**, Däichhal, *Ettelbruck*,  
10h - 18h.

**Eat It**, food truck festival, Rotondes,  
*Luxembourg*, 12h - 22h.

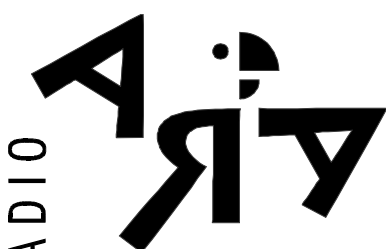
**Second Life : le fort Thüngen**,  
atelier pour adultes et adolescents,  
avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen,  
*Luxembourg*, 14h.

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**,  
visite guidée avec Célestin Kremer et  
Romain Schaus, départ au Musée Dräi  
Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

**Fête de solidarité avec la Palestine**,  
avec Masha'el Falesteen et la Fanfare  
couche-tard, Kulturfabrik, *Esch*, 18h30.  
Tél. 55 44 93-1.

**The Disliked - Play-a-Tour**, projection  
du film documentaire, suivie d'un  
concert unplugged, Kinosch, *Esch*,  
19h30. hotelnr25@gmail.com

**Maestro**, screening of a documentary  
movie followed by a DJ Session  
by DJ Sensu, De Gudde Wëllen,  
*Luxembourg*, 21h30. Tel. 691 59 54 84.



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz  
www.ara.lu

Freiden  
04.03.2016  
21:00 - 0:00

# Melancholy Special

3 Stonnen méi roueg a melancolesch Titelen aus dem Americana & Indie  
Beräich

Invitée an der Emissioun Bordertown mam Ben: Corinne Boulanger

## EVENT

WAT ASS LASS | 04.03. - 13.03.



© AUGUSTA SAGNELLI

Des vents de haut vol : Anat Cohen...



© SCOT MACLEOD

... Ingrid Jensen...



... et Melissa Aldana.

## JAZZ

# Ça swingue au féminin

Florent Toniello

**Quelques jours avant la Journée de la femme, la Philharmonie dégage les gros calibres pour « Ladies ! », soirée de jazz entièrement féminine. Une association de sept artistes talentueuses et expérimentées qui promet.**

Si l'image féminine du jazz s'est longtemps cantonnée aux serveuses des clubs enfumés, peu à peu des chanteuses (l'immense Billie Holiday par exemple) ou quelques rares instrumentistes (l'inclassable Carla Bley) se sont distinguées. Mais les amateurs éclairés savent que tous les pupitres, sans exception, ont désormais leurs femmes virtuoses. Excellente idée donc que de programmer une formation entièrement féminine, qui plus est composée de certaines des meilleures jazzwomen actuelles, et qui rodera son programme la veille à la Philharmonie de Paris.

À tout seigneur, tout honneur : la Franco-Américaine Cécile McLorin Salvant, qui vient de se voir récompenser par un Grammy il y a quelques jours pour l'album « For One to Love », assurera la partie chantée ce dimanche à Luxembourg. Sa plasticité vocale, acquise notamment lors de ses études de chant lyrique, fait des merveilles dans le registre jazzy. Autre

heureuse détentrice d'un Grammy depuis 2012, Terri Lyne Carrington, originaire du Massachusetts, sera à la batterie. Professeure au prestigieux Berklee College of Music, elle a joué avec des pointures telles que Herbie Hancock, Wayne Shorter, Al Jarreau ou Stan Getz, pour ne mentionner que les plus connues du grand public.

Pour compléter la section rythmique, l'étonnante Malaisienne Linda Oh, qui a fait ses études musicales à Perth en Australie, s'affaira à la contrebasse ; la Canadienne Renee Rosnes aura le rôle de directrice musicale derrière les touches du piano, instrument dont elle a joué avec d'innombrables stars du jazz comme Wayne Shorter (encore lui !) ou J. J. Johnson, avant de voler de ses propres ailes tant comme leader de petites formations que comme compositrice.

Du côté des instruments à vent, le talent est évidemment aussi au rendez-vous. L'Israélienne Anat Cohen a reçu le prix de clarinettiste de l'année décerné par la Jazz Journalists Association pendant huit années d'affilée, de 2008 à 2015. Elle est fascinée aussi par la musique brésilienne. La saxophoniste Melissa Aldana, venue du Chili, est une fervente admiratrice de Sonny Rollins et son jeu puissant

et virtuose n'a rien à envier à celui du maître américain. Quant à Ingrid Jensen, originaire d'une commune de l'île de Vancouver au Canada, elle a déjà promené sa trompette sur les cinq continents.

En plus de leur féminité, les artistes qui se produiront à la Philharmonie ont en commun une boulimie de travail, tant comme solistes que comme membres ou leaders de groupes divers, et surtout une volonté de transmettre proprement fascinante. Elle se traduit par des postes officiels de professeures, mais aussi par des séries de vidéos visibles sur l'internet ou par des explications circonstanciées lors des concerts. Et puis, on l'a vu, du classique au jazz en passant par les musiques du monde, toutes surfent sur la vague de l'éclectisme musical avec bonheur, sans s'éparpiller mais en tirant le meilleur de leurs influences. Gageons que le public sera conquis et conjuguera aussi désormais, en toute connaissance de cause, le jazz au féminin.

« Ladies ! », à la Philharmonie ce dimanche 6 mars à 20 heures.

## SO, 6.3.

## JUNIOR

**Mega Blech**, eng musikalesch Geschicht fir Kanner vum Robi Arend an Al Ginter, conservatoire de musique, Esch, 10h. Tél. 54 97 25.

**Dem Loopino säi groussen Optrëtt**, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 10h30 (L), 14h (L) + 16h30 (L). Tél. 26 32 26 32.

**Paperbelle**, by the Frozen Charlotte Company (Edinburgh), Centre des arts pluriels, Ettelbruck, 11h + 16h. Tél. 26 81 21-304. SOLD OUT!

**Ein Loch ist meistens rund**, mit Florschütz & Döhnert (Berlin), für Kinder von vier bis sieben Jahren, Rotondes, Luxembourg, 11h + 15h.

**Echternacher Stadtmusik**, ënnert der Leedung vum Daniel Heuschen, Trifolion, Echternach, 15h. Tél. 47 08 95-1.

**Kekes, die kleine Vogelscheuche**, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 15h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Hänsel und Gretel**, musikalisches Märchen frei nach Engelbert Humperdinck, Schungfabrik, Tétange, 16h.

## MUSEK

**5. Sinfoniekonzert**, mit Werken von Widmann und Bruckner, Congresshalle, Saarbrücken (D), 11h.

**Kontrasax**, jazz, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52-444.

**Oratorium 1815**, création de Georges Urwald et Jean-Marie Kieffer, avec la communauté scolaire du lycée classique Echternach, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 15h.

**L'Achéron**, suites pour orchestre de Johann Bernhard Bach, église, Colmar-Berg, 17h. Dans le cadre des Rencontres musicales de la vallée de l'Alzette.

**Luxembourg Latvian Choir Meluzina and Choir Cantus Fortis**, Requiem by Gabriel Fauré, église Saint-Alphonse, Luxembourg, 17h.

**Akustik-Projekt der Scherben**, mit Kai & Funky von Ton Steine Scherben und Gimmick, Jazz Club im Theater Leidinger (Mainzer Str. 10),

## WAT ASS LASS | 04.03. - 13.03.

Saarbrücken (D), 20h.  
Tel. 0049 681 93 27-0.

**Arturo Sandoval Sextet**,  
conservatoire, *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 47 08 95-1. Dans le cadre du  
Printemps musical.

**Ladies ! Jazz à la Philharmonie**,  
Philharmonie, grand auditorium,  
*Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.  
*Voir article ci-contre.*

**Glasperlenspiel**, Rockhal, Club, *Esch*,  
21h.

**Vald**, Rockhal, The Floor, *Esch*, 21h.

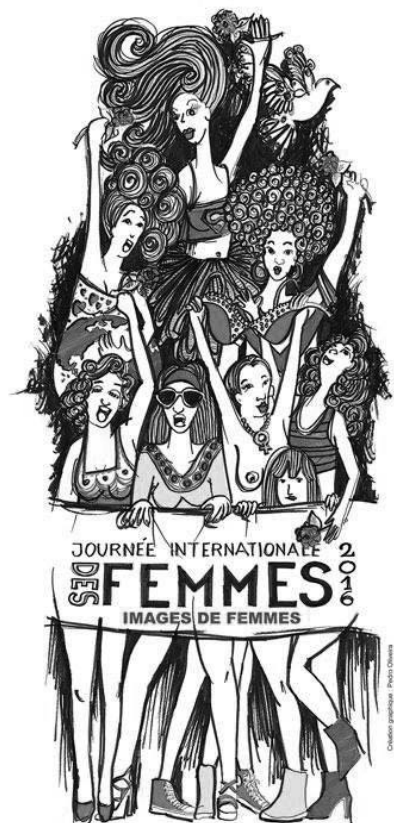
## THEATER

**Mord am Éislik**, e musekalesche  
Krimi, mam Weeltzer Gesank, Festsall  
vun der Primärschoul, *Wiltz*, 15h.  
Tel. 95 89 72.

**Ze verkafen: Haus an Haff**,  
vum Raoul Biltgen, mat Pierre Bodry,  
Claude Faber, Claude Fritz an Danielle  
Wenner, Kulturzenter Kinneksbond,  
*Mamer*, 17h. Tel. 26 39 51 60  
(Dë. - Fr. 13h - 17h).

**Kabarä 2016**, Theater-Revue vun a  
mat der Theaterkëscht Hueschtert,  
Kulturhaus, *Niederanven*, 17h.  
Tel. 26 34 73-1.

Mieux vaut un peu en avance - sur la  
Journée de la femme - que jamais :  
« Images de femmes », fête culturelle  
et féministe avec expositions, poetry  
slam et théâtre, le 6 mars à l'Abbaye de  
Neumünster.



**Eine Familie**, von Tracy Letts,  
Saarländisches Staatstheater,  
*Saarbrücken (D)*, 18h.  
Tel. 0049 681 30 92-0.

**Marx eins**, Bürgerprojekt von  
Peer Ripberger, Theater, *Trier (D)*,  
18h.  
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Rhinocéros**, d'Eugène Ionesco,  
Théâtre national du Luxembourg (194,  
rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél.  
47 08 95-1.

## KONTERBONT

**Bazar 2016**, home du Sacré-Cœur  
(2, rue du Fort Elisabeth),  
*Luxembourg*, 10h - 20h.

**Let's Go Local**, Däichhal, *Ettelbruck*,  
10h - 18h.

**Images de femmes**, fête culturelle et  
féministe, avec exposition, projection  
de courts métrages, musique (11h30 +  
17h), poetry slam (14h), théâtre (18h),  
ateliers, conférences, discussions  
et rencontres, Centre culturel de  
rencontre Abbaye de Neumünster,  
*Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-444.  
*Voir news article p. 4*

**Eat It**, food truck festival, Rotondes,  
*Luxembourg*, 12h - 18h.

**Vide-dressing**, Rotondes, *Luxembourg*,  
12h.

**Second Life - rencontres virtuelles  
dans le quartier du Pfaffenthal**,  
avec Pit Winandy, Musée d'histoire de  
la Ville, *Luxembourg*, 14h.  
Tél. 47 96-45 70.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**,  
Führung durch das Luxemburger  
Druckmuseum, *Grevenmacher*,  
14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**,  
visite guidée avec Célestin Kremer et  
Romain Schaus, départ au Musée Dräi  
Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

**Luxembourg, a City on Show**,  
guided tour through one thousand  
years of history, National Museum of  
History and Art, *Luxembourg*, 15h.

## MO, 7.3.

## KONFERENZ

**À la recherche de la matière noire :  
chasser l'invisible en astronomie**,  
par Richard Taillet, maison de la

culture, *Arlon (B)*, 20h.  
Tél. 0032 63 24 58 50.

## MUSEK

**The Brew**, Spirit of 66, *Verviers (B)*,  
20h. www.spiritof66.be

**Récital de piano**, par Kit Armstrong,  
œuvres de Haydn, Mozart et  
Beethoven, Philharmonie, grand  
auditorium, *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 26 32 26 32.

**5. Sinfoniekonzert**, mit Werken  
von Widmann und Bruckner,  
Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 20h.

**Get the Shot + Daggers + Truth by  
Hatred**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe  
Gramme), *Arlon (B)*, 21h.  
www.entrepotarlon.be

## THEATER

**Transit**, von Anna Seghers,  
Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h.  
Tel. 47 08 95-1.

## DI, 8.3.

## JUNIOR

**Ein Loch ist meistens rund**,  
mit Florschütz & Döhnert (Berlin),  
für Kinder von vier bis sieben Jahren,  
Rotondes, *Luxembourg*, 15h.

## KONFERENZ

**Immunités en droit de l'Union  
européenne**, Université du  
Luxembourg, bâtiment Weicker,  
Salle B001 (4, rue A. Weicker),  
*Luxembourg*, 12h.

**Vivre pour Kobané**, témoignages de  
femmes pour la reconstruction d'un  
état de droit, Théâtre des Casemates  
(14, rue du Puits), *Luxembourg*, 20h.

## MUSEK

**Juxtapose**, par la cie Dansmakers  
Amsterdam, salle Robert Krieps au  
Centre culturel de rencontre Abbaye de  
Neumünster, *Luxembourg*, 19h30.  
Tél. 26 20 52-444.

**Macklemore & Ryan Lewis**, Rockhal,  
*Esch*, 20h.

**Duo Jamil**, œuvres de Bashir, Foyer  
européen (12, rue Heine), *Luxembourg*,  
20h.

**Géraldine Laurent**, jazz, centre  
culturel régional opderschmelz,  
*Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

**The Abyssinians**, Kulturfabrik, *Esch*,  
20h. Tél. 55 44 93-1.

**Indjaran**, café Konrad, *Luxembourg*,  
20h.

**Les brunettes**, salle Robert Krieps au  
Centre culturel de rencontre Abbaye de  
Neumünster, *Luxembourg*, 20h30.  
Tél. 26 20 52-444.

**Fun Lovin' Criminals**, Den Atelier,  
*Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

**Thomas Delor Trio**, The Liquid  
(15, rue Münster), *Luxembourg*, 21h30.  
Tél. 22 44 55.

## THEATER

**Nemmokna**, Tanzstück von  
Susanne Linke, Theater, *Trier (D)*,  
19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Gaunerstück**, von Dea Loher,  
Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h.  
Tel. 47 08 95-1.

**Marc-Antoine Le Bret**, one-man-show,  
La Passerelle, *Florange (F)*, 20h30.  
Tél. 0033 3 82 59 17 99.

## PARTY/BAL

**After-Work-Party zum  
Internationalen Frauentag**, Tufa,  
Großer Saal, *Trier (D)*, 18h.  
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## KONTERBONT

**Burden of Peace**, projection du  
documentaire de Joey Boink et Sander  
Wirken, Université du Luxembourg,  
Maison du savoir, Salle 520, *Esch*, 19h.

**Salt of the Earth**, screening of the  
movie by Herbert J. Biberman,  
followed by afterparty with DJ Sappho,  
Rotondes, *Luxembourg*, 19h.

**Roughmix + Muedebëtzeg**,  
de Roland Meyer liest aus senge  
Bicher, Kulturzenter Kinneksbond,  
*Mamer*, 19h30. Tel. 26 39 51 60  
(Dë. - Fr. 13h - 17h).

**Birmanie**, projection du film  
documentaire de Linda Paquette et  
Martin Parent, Centre des arts pluriels,  
*Ettelbruck*, 20h. Dans le cadre  
d'« Exploration du Monde ».  
Tél. 26 81 21-304.



ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 04.03. - 13.03.



### 100% natürliche Seifen

Am 15., 16. und 17. März organisiert natur&mwelt zusammen mit Liliانا Horta Coelho von Lili's Bubble Dreams von 19h - 21h ein Atelier im Haus vun der Natur auf Kockelscheuer. Während des zweistündigen Workshops werden in Gruppen von jeweils sechs Personen Seifen aus natürlichen Inhaltsstoffen hergestellt. Passend zum Frühling werden gelbe Tonerde sowie Zitronen-Eisenkraut in der Produktion verarbeitet. Anmeldung unter [secretariat@naturemwelt.lu](mailto:secretariat@naturemwelt.lu) oder Tel. 29 04 04 1. Die Unkosten pro Atelier belaufen sich auf 50€.

### Zero Impunity - Sexual violence in armed conflicts

Une soirée de débat et de projections de documentaires sur le thème des violences sexuelles dans les conflits armés est proposée ce vendredi 4 mars à la salle Robert Krieps du Centre culturel de rencontres Abbaye de Neimünster. Cette soirée, co-organisée par neimënster, le Luxembourg City Film Festival et la société de production audiovisuelle a BAHN, avec le soutien du Centre régional d'information pour l'Europe occidentale des Nations unies (UNRIC), se tiendra en langue anglaise, démarrera à partir de 19h avec un débat lors duquel interviendront plusieurs spécialistes internationaux et se poursuivra avec la présentation de deux documentaires, « Zero Impunity » et « Mission Rape - A Tool of War ». Malgré des armes de plus en plus sophistiquées, le viol de masse est utilisé comme arme de guerre dans les conflits modernes. Bien que depuis les procès de Nuremberg les violences sexuelles soient considérées comme un crime de guerre, il est encore difficile aujourd'hui de voir des condamnations prononcées. Malgré les voix qui s'élèvent, malgré les actions de certaines ONG et prises de positions politiques, un réel climat d'impunité est toujours en vigueur. C'est sur cette notion d'impunité que les organisateurs proposent de réfléchir et échanger avec un panel de spécialistes, modéré



par la journaliste et membre du Comité des droits de l'homme Inès Kurschat : Michelle Jarvis, adjointe au procureur et cheffe de la cour d'appel au Tribunal pénal international pour la Yougoslavie, qui a joué un rôle clé dans les questions de genre au TPIY, Robin May Schott, doctorante et professeure, spécialisée dans les violences sexuelles en temps de guerre, incluant les viols de masse, et le Dr Michael Korzinski, 15 ans d'expérience dans le traitement des survivants de tortures et d'autres formes de violences organisées. La soirée permettra également de découvrir « Zero Impunity », un documentaire interactif soutenu par le FilmFund Luxembourg et le CNC en France, qui nous plonge dans les mécaniques des violences sexuelles utilisées comme stratégie de guerre, en réinventant la notion d'activisme on-line. L'événement se terminera avec la projection du documentaire « Mission Rape - A Tool of War » d'Annette Mari Olsen et Katia Forbert Petersen, en présence des réalisatrices. La soirée, organisée dans le cadre du Luxembourg City Film Festival, lance aussi le cycle de manifestations autour de la Journée internationale des femmes, qui seront proposées jusqu'au 8 mars à Neimënster. Informations et tickets : [www.neimënster.lu](http://www.neimënster.lu), 00352 26 20 52-444.



### La traduction littéraire entre Malte et le Luxembourg

Dans le cadre du Salon du livre et des cultures 2016, la Communauté maltaise du Luxembourg invite à une table ronde consacrée à la

traduction littéraire. Quels sont les difficultés pratiques et les défis littéraires de la traduction vers une langue dont la vitalité n'est pas proportionnelle au nombre de ses locuteurs ? Des traducteurs représentant trois littératures géographiquement spécifiques, ou peut-être pas tant que ça, partageront leurs expériences. La discussion sera modérée par Florent Toniello du woxx, premier prix du Concours littéraire national 2015. Les participant-e-s :

- Nadia Mifsud, qui a traduit en français certaines des voix les plus fortes de la poésie maltaise contemporaine.
- Immanuel Mifsud, qui a traduit essentiellement des pièces de théâtre vers le maltais, comme « Médée » de Sénèque ou « La Mouette » d'Anton Tchekhov.
- Jean Portante, qui a reçu parmi ses nombreux prix le Prix Alain Bosquet pour la traduction de « L'Amant mondial » de Juan Gelman en 2013.
- Vera Pejovic, qui traduit de la poésie et de la prose à partir du français, de l'anglais, de l'allemand, du croate, du serbe et du monténégrin vers le slovène.



van der Loeff, Rotondes, Luxembourg, 18h30.

**Fashion Design : La fille d'O**, Mudam, Luxembourg, 18h30. [www.designfriends.lu](http://www.designfriends.lu)

**Introduction à l'agriculture bioynamique**, par Vincent Masson, Oikopolis, Munsbach, 20h.

### MUSEK

**La bohème**, opéra de Giacomo Puccini, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Blaue Blume**, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 21h30. Tél. 691 59 54 84.

### THEATER

**Das Wintermärchen**, Romanze von William Shakespeare, Theater, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**La dame au petit chien + Un mouton à l'entresol**, d'Eugène Labiche, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h. Tél. 0033 87 31 57 77.

**Rhinocéros**, d'Eugène Ionesco, avec Marc Baum, Luc Feit, Samuel Finzi, Steve Karier, Wolfram Koch, Jacqueline Macaulay, Christiane Rausch und Brigitte Urhausen, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Mundstuh!**, Kabarett, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Gaunerstück**, von Dea Loher, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Do You Want To Know a Secret?** A play by Daniel Pinkerton, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tél. 26 32 43-1.

**Belles de nuit**, de Pedro Romero, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

### KONTERBONT

**Wednesdays @ Mudam**, Live set avec Sun Glitters, Mudam, Luxembourg, 18h. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

**Déserts d'Égypte**, projection du film documentaire de Dany Marique, Ciné Scala, Diekirch, 20h15. Dans le cadre d'« Exploration du Monde ».

### POLITESCH

**Contre le sexisme, pour le respect et pour des images de femmes diversifiées, pluralistes et réalistes**, manifestation, rassemblement place d'Armes, Luxembourg, 12h30.

## MI, 9.3.

### KONFERENZ

**Schule für eine Welt, die sich ändert**, mit Camille Gira und Claude Meisch, Kulturzentrum Abtei Neumünster, Luxembourg, 10h. Tél. 26 20 52-444.

**L'aventure du canal de Meuse et Moselle à travers les Ardennes, il y a 185 ans**, par Géry de Pierpont, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 18h30.

**Les lanceurs d'alerte : coupables ou héros ?** Par Cannelle Lavite, suivie d'un débat avec Yan Baden, Armand Drews, Roger Infalt et Bram Schim

WAT ASS LASS | 04.03. - 13.03.

## DO, 10.3.

## KONFERENZ

## Männerspiele -

**Geschlechterdifferenzen im Fußball**, Vortrag von Jun.-Prof. Dr. Marion Müller, Universität Luxemburg, Haus des Wissens, Raum 3.040, *Esch*, 11h30.

**Frieda Schwall-Rockstuhl und Helene Wolter, eine vergessene deutsch-luxemburgische Unternehmerinnengeschichte aus Hollerich**, Vortrag von Antoinette Reuter, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 96-45 70.

**Orchids are the sexiest flowers on earth : l'orchidée au cinéma et à la télévision**, Naturmusée, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 46 22 30-1.

**Le Wifi, de l'antiquité à nos jours**, par Marie Lechner, auditorium Wendel du Centre Pompidou, *Metz (F)*, 19h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

## MUSEK

**GoGo Penguin**, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 32 26 32.

**Raus aus dem Swimmingpool, rein in mein Haifischbecken**, von Laura Naumann, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

**Op der Juegd**, vum Dicks, mam Ensemble Opéra du trottoir, Kulturzentrum, *Niederanven*, 20h. Tél. 691 80 88 25.

**Répétition publique de la classe de direction**, avec l'Orchestre Estro Armonico, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction d'Andris Nelson, Symphonie n° 7 de Gustav Mahler, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Anne Wylie**, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Nina Hagen Acoustic Set**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)  
Dans le cadre du Printemps musical.

**Feu ! Chatterton**, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

**Nordic Giants**, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h30. Tél. 691 59 54 84.

## THEATER

**Kunst**, von Yasmina Reza, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Marx eins**, Bürgerprojekt von Peer Ripberger mit Musik von Peter Androsch, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Ze verkafen: Haus an Haff**, vum Raoul Biltgen, mat Pierre Bodry, Claude Faber, Claude Fritz an Danielle Wenner, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**La dame au petit chien + Un mouton à l'entresol**, d'Eugène Labiche, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 87 31 57 77.

**Manuel Andrack**, Comedy, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Love Letters**, Tufa, Großer Saal, Kleiner Saal und Textorium, *Trier (D)*, 20h.

## Do You Want To Know a Secret?

A play by Daniel Pinkerton, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43-1.

## KONTERBONT

**Maryse Krier**, Lesung, Kulturzentrum opderschmelz, 19h30. Tél. 51 61 21-290.

## FR, 11.3.

## JUNIOR

**Déracinés**, spectacle de conte, chant et danse pour toute la famille, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

## KONFERENZ

**The Future of a United Kingdom in the European Union**, workshop, University of Luxembourg, auditorium Tavenas, campus Limpertsberg, *Luxembourg*, 14h.

## MUSEK

**Lauréats du concours luxembourgeois et européen pour jeunes solistes de l'Ugda**, église protestante, *Luxembourg*, 12h30.

**Tosca**, Oper von Giacomo Puccini, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**One of These Nights**, tribute to the Eagles, Alte Feuerwache,



« Belles de nuit » une histoire sur la prostitution et l'amour - à la Maison de la Culture d'Arlon le 9 mars.

*Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. AUSVERKAUFT!

**Missa Mystica**, mit dem Moskauer Cathedralchor, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)  
AUSVERKAUFT!

**La nuit du jazz**, avec Large Ensemble et le Living Being Quintet, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Maria Gadú**, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**Zeltik prélude**, avec Berlin Pipe Company et David O'Shea (organ), église Saint-Martin, *Dudelange*, 20h.

**Männerkouer Atertdaul et Il Giardino dell'Estro**, sous la direction d'Adriana Mitù-Dragan, centre culturel, *Folschette*, 20h.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction d'Andris Nelson, Symphonie n° 7 de Gustav Mahler, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Octopus**, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Arcadium + Space Cowboys**, Red Hot Chili Peppers and Jamiroquai Cover Bands, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Völkerball**, tribute to Rammstein, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

**Extrabreit**, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57.

## THEATER

**Una ricetta per single**, de Cinzia Berni, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Der Besuch der alten Dame**, von Friedrich Dürrenmatt, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. AUSVERKAUFT!

**Über die Kunst seinen Chef anzusprechen und ihn um eine Gehaltserhöhung zu bitten**, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Kabarä 2016**, Theater-Revue vum a mat der Theaterkëscht Hueschert, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

## WAT ASS LASS | 04.03. - 13.03.

**Love Letters**, Tufa, Großer Saal, Kleiner Saal und Textorium, Trier (D), 20h.

**Drift**, chorégraphie de Cindy van Acker, studio du Centre Pompidou, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

**Sad Songs from the Heart of Europe**, de Kristian Smeds, avec Liisa Sofia Pontinen, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

**Do You Want To Know a Secret?**  
A play by Daniel Pinkerton, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h.  
Tél. 26 32 43-1.

**En Hammel vru Geriicht**,  
Sang a Klang, Luxembourg, 20h.

**Ma vie rêvée**, one-man-show de Michel Boujenah, La Passerelle, Florange (F), 20h30.  
Tél. 0033 3 82 59 17 99.

## KONTERBONT

**33e Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté**, Luxexpo (Kirchberg), Luxembourg, 18h - 01h.

**Reise nach Berlin '83 - Dichtung und Wahrheit**, mit Nico Helminger, Georges Hausemer, Ian De Toffoli und Steve Karier, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

**Rasch(t)auer**, de Roland Harsch präsentiert Gedichte a Prosa, Festsall (rue Fockeschlass), Koerich, 20h. kulturkaerch@gmail.com

## SA, 12.3.

## JUNIOR

**D'Buch ouni Biller**, Geschichte fir Kanner vun dräi Joer un, präsentiert vun der Angelika Bräutigam, Mierscher Lieshaus, Mersch, 11h.

**Matka**, chorégraphie d'Anu Sistonen, Rotondes, Luxembourg, 17h.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Thierry Hirsch, œuvres de Dandrieu, Grigny, Couperin et Raison, cathédrale, Luxembourg, 11h.

**Celtic Celebration**, avec Carlos Núñez, Levellers, The Danceperados of Ireland, Beoga, Bodh'Aktan, Baltic Sea Child, Schêppe siwen, The Luxembourg Pipe Band, hall sportif LNBD et annexe Alliance, Dudelange, 18h.



Pièce antifasciste et antistalinienne d'un auteur qui n'est pas au-delà de tous les doutes, « Rhinocéros » demeure une des œuvres les plus connues et jouées d'Ionesco - l'adaptation de Frank Hoffmann est à voir les 9, 10, 12 et 13 mars au TNL.

**Moods**, église, Hollenfels, 19h.

**Peter Grimes**, Oper von Benjamin Britten, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Lucilla Galeazzi : Le front des femmes**, chansons traditionnelles italiennes, Théâtre, Esch, 20h.  
Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Les Enseignants du conservatoire d'Esch-sur-Alzette**, œuvres de Brahms, Connesson, Henryson, Wiltgen et Fauré, conservatoire de musique, Esch, 20h. Tél. 54 97 25.

**Jassic'n Clazzy Sounds**, par Michel Reis et Jean Muller (piano) et Michel Mootz, centre culturel Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

**Récital de piano**, par Arcadi Volodos, œuvres de Brahms et Schubert, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h.  
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Mucho Gusto**, latin music show, Artikuss (3, rue Jean Anen), Soleuvre, 20h.

**Récital piano et violon**, par Caroline Pleekepoel et Jehanne Strepenne, centre culturel, Folschette, 20h.

**Nana Mouskouri**, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h.  
Tél. 26 32 26 32.

**T the Boss**, CD-Release, Den Atelier, Luxembourg, 20h. www.atelier.lu

**Harry & Jakob + Leonhardsberger**, Kabarett, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Vanden Plas**, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

**The Scorpions**, Rockhal, Main Hall, Esch, 21h.

**Sabatón**, Rockhal, Club, Esch, 21h.  
SOLD OUT!

**Overmars**, EP-Release-Party, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 21h. www.entrepotaron.be

**Robot Orchestra + This Is Tomorrow**, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 21h.  
Tél. 691 59 54 84.

## THEATER

**Les monologues du vagin**, d'Eve Ensler, centre culturel de Hollerich, Luxembourg, 19h.

**Warten auf Godot**, von Samuel Beckett, Alte Feuerwache,

Saarbrücken (D), 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Rhinocéros**, d'Eugène Ionesco, avec Marc Baum, Luc Feit, Samuel Finzi, Steve Karier, Wolfram Koch, Jacqueline Macaulay, Christiane Rausch und Brigitte Urhausen, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Immer nie am Meer (oder im Waldheim)**, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. AUSVERKAUFT!

**Una ricetta per single**, de Cinzia Berni, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h.  
Tél. 26 20 52-444.

**Der Besuch der alten Dame**, von Friedrich Dürrenmatt, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Kabarä 2016**, Theater-Revue vun a mat der Theaterkëscht Hueschtert, Kulturhaus, Niederaanven, 20h.  
Tél. 26 34 73-1.

**Love Letters**, Tufa, Großer Saal, Kleiner Saal und Textorium, Trier (D), 20h.

**Do You Want To Know a Secret?**  
A play by Daniel Pinkerton, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h.  
Tél. 26 32 43-1.

**En Hammel vru Geriicht**,  
Sang a Klang, Luxembourg, 20h.

**Totus Cordus** humour avec Claude Vonin, centre culturel (17, rue du Centre), Athus (B), 20h15.  
Tél. 0032 63 38 95 73.

## KONTERBONT

**33e Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté**, Luxexpo (Kirchberg), Luxembourg, 12h - 02h.

**Lëtzebuergesch Soirée**, mat Roland Harsch, Jhemp Hoscheid a Roland Meyer, Kulturzentrum, Wasserbillig, 19h.

## SO, 13.3.

## JUNIOR

**Den Elmar an dee grouse Vogel, De Schudder-Schusch an De Poli an d'Maisy**, Lies-Matinée fir Kanner vun dräi bis siwe Joer, Aquatower, Berdorf, 10h30. Tél. 26 78 40 05 / 79 01 87-37.

## WAT ASS LASS | 04.03. - 13.03. / AVIS

**Kalif Storch**, Märchen neu erzählt mit der Musiktheatergruppe „Pastorella“, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**De Samba, d'Schwäin an d'Geheimnis vun der Millen**, mat der Betty Dentzer, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32. AUSVERKAUFT!

**Der Elefantenspups**, Kinderkonzert, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 16h + 17h45. Tel. 0049 681 30 92-0.

## MUSEK

**Quatuor Kreisler**, œuvres de Kerger et Brahms, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32.

**The Jacquelines**, jazz, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52-444.

**Music Factory**, Students live, Kulturfabrik, *Esch*, 14h. Tél. 55 44 93-1.

**Scola Metensis et l'ensemble vocal Métamorphoses**, sous la direction de Marie-Reine Demollière et de Gabriel Baltes, Saint-Pierre-aux-Nonnains, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Tosca**, Oper von Giacomo Puccini, Theater, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Foulschter an Schweecherdauler Musik**, ënnert der Leedung vun Tim Kleren a Manuel Stoffels, Cube 521, *Marnach*, 17h. Tel. 52 15 21, [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

**Voices international**, sous la direction de Thomas Raoult, église paroissiale St-Pie X, Belair, *Luxembourg*, 17h.

**Taiwan Tango Jazz**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Gregory Porter**, jazz, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu) SOLD OUT!

**4 Kammerkonzert**, Werke von Telemann und Vivaldi, Deutschherrnkappelle (Moltkestraße), *Saarbrücken (D)*, 20h.

**Ensemble vocal du Luxembourg**, Requiem de Maurice Duruflé, basilique, *Echternach*, 20h.

## THEATER

**Romeo und Julia + Die Schutz-befohlenen**, Matinée zur Tragödie von Shakespeare und dem Stück von Elfriede Jelinek, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Georges & Georges**, d'Éric-Emmanuel Schmitt, Théâtre, *Esch*, 17h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87. COMPLET !

**Rhinocéros**, d'Eugène Ionesco, avec Marc Baum, Luc Feit, Samuel Finzi, Steve Karier, Wolfram Koch, Jacqueline Macaulay, Christiane Rausch und Brigitte Urhausen, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1.

**Do You Want To Know a Secret?** A play by Daniel Pinkerton, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 17h. Tel. 26 32 43-1.

**Eine Familie**, von Tracy Letts, Saarländisches Staatstheater,

*Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

## KONTERBONT

**30. Tauschbörse**, philatelistisches Material, alte Ansichtskarten, Münzen, Geldscheine und Bücher, Deichthal, *Ettelbruck*, 8h - 17h.

**Cosa - une plongée magnétique**, par Catherine Contour, galerie 3 au Centre Pompidou, *Metz (F)*, 10h30 + 11h45. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

**33e Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté**, Luxexpo (Kirchberg), *Luxembourg*, 12h - 20h.

**Ostermarkt**, mit fair gehandeltem Kunsthandwerk und Lebensmitteln aus aller Welt, Vereinshaus (Propsteistraße), *Merzig (D)*, 13h - 18h.

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**Nobolero**, performance de Chantal Yzermans, studio du Centre Pompidou, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

## INSTITUT NATIONAL DES LANGUES

Examens et tests de langue  
Sessions en avril 2016  
Anglais - espagnol - allemand

Examens/Tests	Date de l'écrit	Date de l'oral	Date limite d'inscription	Tarifs d'inscription	Inscription
<b>Cambridge English Language Assessment</b> Cambridge English: First for Schools	16/04/2016	16/04/2016	11/03/2016	125 €	<b>Institut national des langues</b> <a href="http://www.inll.lu">www.inll.lu</a>
<b>Instituto Cervantes</b> Nivel A1 Nivel B1 Nivel B2 Nivel C1	15/04/2016	14/04/2016	16/03/2016	120 € 141 € 198 € 209 €	
<b>Goethe-Institut</b> Goethe-Zertifikat C1	19/04/2016	22/04/2016	17/03/2016	130 €	
<b>TestDaF Institut</b> Test Deutsch als Fremdsprache	20/04/2016	20/04/2016	23/03/2016	175 €	<a href="http://www.testdaf.de">www.testdaf.de</a>
<b>British Council</b> International English Language Testing System	30/04/2016	30/04/2016	28/03/2016	223 €	<a href="http://www.ielts.britishcouncil.org">www.ielts.britishcouncil.org</a>

Toute personne intéressée peut s'inscrire aux examens et tests de l'INL sans conditions préalables.

L'Institut national des langues (INL) est le centre de certification pour les tests et examens internationaux en langues étrangères.

## Renseignements :

INL - 15, rue Léon Hengen - L-1745 Luxembourg  
Tel.: +352 26 44 30-361 • [exam@inll.lu](mailto:exam@inll.lu) • [www.inll.lu](http://www.inll.lu)



## EXPO

## EXPO



Naïfs les Cubains ? Oui, mais seulement en peinture... l'artiste Pelly Aroche expose ses tableaux à la galerie « Peinture », jusqu'à la fin de l'année.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,  
*ma. - di. 14h - 18h.*

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,  
*ma. - di. 10h - 18h.*

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,  
*ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,  
*ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,  
*me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,  
*je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,  
*lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,  
*fermé jusqu'au 21 juillet.*

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,  
*me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

**Arlon (B)****Aimé Collignon**

photographies, maison de la culture  
(1, Parc des Expositions,  
tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 20.3,*  
*ma. - di. 14h - 18h.*

**Drôle de bêtes !**

gravures, peintures, sculptures et  
photographies, maison de la culture  
(1, Parc des Expositions,  
tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 25.3,*  
*ma. - di. 14h - 18h.*

**L'œuvre graphique**

collections Thomas Neiryneck et  
Jos Knaepen, espace Beau Site  
(321, av. de Longwy,  
tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 20.3,*  
*lu. - sa. 14h - 18h. Le matin sur rendez-*  
*vous. Les di. 6, 13 et 20.3 : 15h - 18h.*

**Aubange (B)****Gauthier Louppe :  
De l'arbre au violon**

**NEW** Syndicat d'initiative  
(domaine de Clémarais,  
tél. 0032 63 38 86 54), *jusqu'au 25.3,*  
*lu. - ve. 8h30 - 12h30.*

**Clervaux****Jessica Backhaus :  
I Wanted to See the World**

photographies, Échappée belle  
(place du Marché), *jusqu'au 30.9,*  
*en permanence.*

**Catherine Balet : Identity**

photographies, jardin du Bra'haus  
(9, montée du Château,  
tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5,*  
*en permanence.*

EXPO

**Justine Blau :**  
**The Circumference of the Cumanán Cactus**  
photographies, jardin du Bra'haus  
(9, montée du Château, tél. 26 90 34 96),  
*jusqu'au 30.9, en permanence.*

**Andrea Grützner: Erbgericht**  
Fotografien, Arcades I (Grand-Rue),  
*bis zum 30.9.*

**Thierry Konarzewski :**  
**Enosim - Âmes guerrières**  
photographies, jardin de Lélise  
(montée de l'Église), *jusqu'au 14.4,*  
*en permanence.*

Differdange

**Pit Wagner : Tout Nu**  
Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D.  
Charlotte, tél. 5 87 71-19 00,  
www.stadhaus.lu), *jusqu'au 15.3,*  
*lu. 10h - 19h, ma. - sa. 10h - 18h.*

Dudelange

**Alles Gender - oder was?**  
**NEW** Illustrationen von StudentInnen  
der Design- und Kommunikationskurse  
von Anna Bulanda-Pantalacci, Centre  
de documentation sur les migrations  
humaines (Gare-Usines, Tél. 51 69 85-1),  
*vom 5.3. bis zum 24.4., Do. - So. 15h - 18h.*

*Eröffnung an diesem Freitag, dem 4.3.*  
*um 19h.*

**Carine et Elisabeth Krecké :**  
**404 Not Found**  
photographies, Display01 au CNA  
(1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1),  
*jusqu'au 15.5, ma. - di. 10h - 22h.*

« (...) incite à des réflexions profondes  
sur notre rapport à la brutalité, notre  
voyeurisme et l'emprise des grandes  
multinationales sur notre imaginaire -  
c'est glaçant mais c'est aussi pourquoi  
il faut aller la voir. » (lc)

**Paul Gaffney : Perigee**  
**NEW** photographies, château d'eau  
(1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1),  
*du 5.3 au 15.5, me. 12h - 18h,*  
*je. 12h - 22h, ve. - di. 12h - 18h.*

*Visites guidées sur réservation.*

**Gender Equality: Picture It!**  
**NEW** Centre de documentation sur  
les migrations humaines (Gare-Usines,  
tél. 51 69 85-1), *du 5.3 au 24.4,*  
*je. - di. 15h - 18h.*

*Vernissage ce vendredi 4.3 à 19h.*

**Robert Hall :**  
**Anthem and Decorum**  
**NEW** centre d'art Dominique Lang  
(Gare-Ville), *du 5.3 au 14.4, me. - di.*  
*15h - 19h.*

*Vernissage ce samedi 5.3 à 11h30.*

**Diane Jodes : As Time Goes By**  
**NEW** centre d'art Nei Liicht  
(rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292),  
*du 5.3 au 14.4, me. - di. 15h - 19h.*

*Vernissage ce samedi 5.3 à 11h30.*

Echternach

**Theo Jacobi**  
Malerei, Trifolion (Tel. 26 72 39-1),  
*bis zum 26.3., Besichtigung während*  
*der Veranstaltungen.*

Esch

**6e Salon international d'art contemporain**  
galerie d'art du théâtre municipal  
(122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16),  
*jusqu'au 11.3, ma. - di. 15h - 19h,*  
*fermé les jours fériés.*

**Ben Goerens et Pepe Pax :**  
**Shining**  
sculptures et photographies,  
galerie Schlassgoart  
(bd Grande-Duchesse Charlotte,  
tél. 26 17 52 74), *jusqu'au 6.3, ve. - di.*  
*15h - 19h.*

**La terreur de la Gestapo au Luxembourg**  
Musée national de la Résistance  
(place de la Résistance, tél. 54 84 72),  
*jusqu'au 8.5, ma. - di. 14h - 18h.*

*Visites de groupes sur rendez-vous,*  
*tous les jours à partir de 8h.*

„Am Beispiel des Terrors der Gestapo  
in Luxemburg wird aufgezeigt, wie  
schwer es ist, gegen eine Staatsmacht  
vorzugehen, die keine rechtlichen und  
humanen Hemmungen kennt. An der  
Ausstellung zu bemängeln ist lediglich  
ihre hohe Dichte.“ (Christophe  
Rippinger)

Esch-sur-Sûre

**Chantal Weiler**  
**NEW** peintures, galerie Comte  
Godefroy (1, rue du Pont, tél. 83 91 10),  
*du 7.3 au 17.4, tous les jours 10h - 20h.*

*Vernissage ce dimanche 6.3 à 17h*

Koerich

**Jean Messagier et**  
**Claude Viallat :**  
**Peindre sans retenue**  
**NEW** peintures, galerie Bernard  
Ceysson, (13-15, rue d'Arlon,  
tél. 26 26 22 08), *du 12.3 au 21.5,*  
*me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.*

*Vernissage le 12.3 à 14h.*

Livange

**Art by Apemh**  
Copas (rue de Turi), *bis zum 25.3.,*  
*Mo. - Fr. 9h - 17h.*

Luxembourg

**Marlis Albrecht : Atmos**  
**NEW** peintures, galerie Schortgen  
(24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10),  
*du 5 au 24.3, ma. - sa. 10h30 - 12h30 +*  
*13h30 - 18h.*

*Vernissage ce samedi 5.3 à 15h.*

**Pelly Aroche**  
**NEW** peintures, galerie Peinture  
(3, rue de Reims, tél. 48 38 86),  
*jusqu'à fin de l'année, lu. - ve.*  
*7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur*  
*rendez-vous.*

**Sandra Biewers :**  
**Soundscape et**  
**Boris Loder :**  
**Urban Elements**  
buvette des Rotondes (derrière la  
gare), *jusqu'au 29.6, lu. - je. + sa.*  
*11h - 01h, ve. 11h - 03h, di. 10h - 01h.*

**Jean-Jacques de Boissieu :**  
**Le Rembrandt français**  
Villa Vauban (18, av. Émile Reuter,  
tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 10.4,*  
*me., je., sa. - lu. 10h - 18h,*  
*ve. nocturne jusqu'à 21h.*

*Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.*  
*Visite guidée pour parents et bébés le*  
*3.5 à 10h.*

« (...) ses compositions varient souvent  
et s'adaptent à chaque thème. Ce  
qui fait de l'exposition (...) un petit  
voyage dans le temps aussi agréable  
qu'intéressant. » (lc)

**Jorge Colomina :**  
**Féerie de couleurs**  
peintures, agence Andersen & Associés  
(16, rue André Duchscher,  
tél. 28 84 23-1), *jusqu'au 20.5,*  
*ma. - sa. 9h30 - 12h + 13h - 18h30.*

**Damien Deroubaix :**  
**Picasso et moi**  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
*jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h,*  
*sa. - lu. 11h - 18h.*

*Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB*  
*et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D),*  
*16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et*  
*chaque premier di. du mois 11h (GB).*  
*Visite fir Kanner mat Boma a Bopa:*  
*ëmmer méindes an de Vakanze vu*  
*15h - 15h45.*  
*Visites en famille les 6.3 (D), 13.3 (GB),*  
*20.3 (L) + 27.3 (F) à 15h.*

**Damien Deroubaix :**  
**The Loneliness of the Long**  
**Distance Runner**  
Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim,  
tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 5.3, ve. + sa.*  
*11h - 18h.*

« Et c'est là son grand mérite : de  
chercher au-delà de la pure forme et du  
pur contenu et de sublimer ses idées  
par des tableaux à l'imagerie certes  
grotesque, mais inoubliable. » (lc)

**Jeff Desom, Claudia Passeri et**  
**Su-Mei Tse**  
galerie Clairefontaine espace 1  
(7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24),  
*jusqu'au 5.3, ve. 14h30 - 18h30,*  
*sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

**Beatrice Gibson**  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
*jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h,*  
*sa. - lu. 11h - 18h.*

*Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB*  
*et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D),*  
*16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et*  
*chaque premier di. du mois 11h (GB).*  
*Visite fir Kanner mat Boma a Bopa:*  
*ëmmer méindes an de Vakanze vu*  
*15h - 15h45.*  
*Visites en famille les 6.3 (D), 13.3 (GB),*  
*20.3 (L) + 27.3 (F) à 15h.*

**Tina Gillen : Vanishing Point**  
**NEW** Nosbaum & Reding  
(4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55),  
*du 11.3 au 23.4, ma. - sa. 11h - 18h.*

*Vernissage le 10.3 à 18h.*

**H. Craig Hanna**  
**NEW** peintures et dessins,  
Musée national d'histoire et d'art  
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1),  
*jusqu'au 26.6, ma., me., ve. - di.*  
*10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*



## EXPOTIPP

## EXPO

MULTIDISZIPLINÄRE KUNST

# Zeitreisen

Luc Caregari

**Die Ausstellung „Geography of Time“ der Künstlerin Fiona Tan erkundet unsere Beziehungen zur Dimension der Zeit über die Vektoren des kollektiven und des individuellen Gedächtnisses - und hinterlässt starke Eindrücke.**

Ist es, um der Politik vor Augen zu führen, wie Sparmaßnahmen sich auf ein Museum auswirken, oder doch nur die Lust am Minimalismus? Wer das Mudam - das am vorvergangenen Wochenende gleich fünf neue Ausstellungen eröffnete - betritt, könnte meinen, das Haus stehe kurz vor dem Ruin: erster Stock verschlossen, in der Eingangshalle bloß zwei durchsichtige Glasskulpturen, die nicht an frühere Eyecatcher heranreichen, und auch sonst nicht viel los. Zum Glück gibt es das Untergeschoss und die Ausstellung „Geography of Time“ - die Kunst in Hülle und Fülle bietet.

Die Bild- und Videoarbeiten Fiona Tans - die 1966 in Indonesien geboren wurde, in Australien aufwuchs und in Amsterdam residiert - beschäftigen sich alle mit dem Thema der Biographie in der Zeit, also unserem Sein und dem, woran dieses sich festmacht - oder woran wir es festzumachen versuchen. Eine eindrucksvolle Bildercollage im Foyer des Untergeschosses eröffnet den Reigen: „Vox Populi“ - ein Projekt, das 2004 vom norwegischen Parlament in Auftrag gegeben wurde. Für dieses sammelte Tan über Jahre Fotos aus Archiven von Privatpersonen aus verschiedenen Städten und Ländern und stellte sie zu riesigen Kollektionen zusammen, die nun als wahre Bilderwolken ganze Wände bedecken. Das Mudam zeigt ihre gesammelten Eindrücke aus Tokyo (2007), London (2012) und Sydney (2006). Aus der Vielzahl der anonymen Porträts und Momentaufnahmen entsteht eine analoge Collage, mit der sich der Zuschauer zwar irgendwie identifizieren kann - über das Menschsein - in der er aber auch differenzieren und wählen muss, angesichts der schier Masse und der unterschiedlichen Kulturen, die auf den Bildern vertreten sind.

Dieses Ineinanderfließen der Grenzen des Individuums, des Raums und der Zeitgeschichte wendet Fiona Tan auch auf sich selbst an, wie in der



Videoarbeit „Nellie“ zu sehen ist. Hier verschmilzt ein junges Mädchen durch ihr Kleid mit dem Wandteppich eines kolonial geprägten Wohnhauses. Diese Zwischenwelt lässt viele Interpretationen zu. Zum einen könnte sie eine Anspielung auf die Kolonialzeit sein - die Wanddekoration stammt aus dem Hause der Familie van Loon in Amsterdam, die die Niederländisch-Ostindische Kompanie gründete - andererseits bringt Tan ihre eigene Kindheit in Indonesien ins Spiel, indem sie sich mit der Protagonistin des Films identifiziert, die eine gewisse Ähnlichkeit mit Cornelia Van Rijn, einer unehelichen Tochter Rembrandts, aufweist. Ebenfalls auf Rembrandt bezogen ist die Arbeit „Provenance“, in der Tan sechs Personen aus ihrem direkten Umfeld porträtiert - mit der Videokamera, aber in der Ästhetik des 17. Jahrhunderts.

Familienbande, real oder imaginär, stehen auch im Zentrum der Arbeit „Dyptich“. Ihr Material sind Portraits von Zwillingspaaren, die die Künstlerin zwischen 2006 und 2011 auf der schwedischen Ostseeinsel Gotland auf-

genommen hat. Durch eine geschickte Verteilung auf zwei Räume, in denen die Projektionen zeitlich aufeinander abgestimmt sind, gelingt ihr es, eine Zeitreise darzustellen, die von Ähnlichkeiten und Unterschieden lebt.

Eher auf innere Reisen spielt die, ebenfalls auf Gotland gedrehte, Arbeit „Island“ an, in der „nicht kinogerechte“ Aufnahmen, wie Tan sie nennt, mit einer Off-Stimme unterlegt werden, die die Sehnsüchte und Gedanken einer einsamen Person formuliert. Weitere Arbeiten beschäftigen sich mit dem Verlust des Gedächtnisses („A Lapse of Memory“) und mit der Konstruktion von Geschichte im Museum („Inventory“).

Alles in allem ist „Geography of Time“ eine hervorragende Werkschau, die den Besucher in die Welt dieser ausgesprochen tiefgründigen Künstlerin eintauchen lässt.

Im Mudam bis zum 18. August.

## Joseph Kutter

**NEW** peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

## LAC : Boundless

**NEW** Korschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 27.3, ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.

## Les femmes réfugiées et demendeuses d'asile dans l'UE

**NEW** photographies, Bureau d'information du Parlement européen au Luxembourg (7, rue du Marché-aux-Herbes), jusqu'au 31.3, lu. 9h - 17h, ma. - ve. 9h - 18h, sa. 11h - 16h.

## Les frontières de l'indépendance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 22.5, me. 10h - 20h, je. - lu. 10h - 18h. Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

Visites guidées : me. 18h (F) + di. 15h (D).

Visite guidée thématique « Fashion Borders » avec Ralf Schmitt le 12.3 : 15h (D).

Visite guidée de la galerie souterraine du fort Dumoulin les 10.3 : 18h (L) + 21.5 : 14h (L), rendez-vous 61a, rue de Trèves.

Visite guidée de la « Haaptwaach » le 19.3 : 14h30 (L), rendez-vous 31, rue de Hollerich.

## Frantz Majerus

dessins et aquarelles, chapelle du centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 24.4, tous les jours 11h - 19h. Week-end et lundi de Pâques de 14h - 18h.

## Michel Medinger : 50 Years in the Darkroom

**NEW** espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), du 11.3 au 16.4, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Vernissage le 10.3 à 18h.

## Franck Miltgen : Response

Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster,

EXPO



Point de vue Europe, c'est plutôt abstrait : « Our points of View on European Spaces », projet impliquant des lycéens - dans le tunnel de l'ascenseur au Grund, jusqu'en octobre.

tél. 26 20 52-1), jusqu'au 10.4, tous les jours 11h - 18h.

**Franck Miltgen, Sali Muller, Arthur Unger et Claire Weides-Coos**  
**NEW** galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), du 11.3 au 9.4, ma. - sa. 11h - 19h.

Vernissage le 10.3 à 18h.

**Alexander Nolan**  
**NEW** galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), du 12.3 au 21.5, ma. - sa. 12h - 18h.

Vernissage le 12.3 à 12h.

**Simon Nicholas**  
**NEW** peintures, Galerie Clairefontaine (7, place de Clairefontaine, tél. 47 23 24), du 11.3 au 16.4, ma. ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Vernissage le 10.3 à 18h.

**Sarah Oppenheimer**  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

Visites en famille les 6.3 (D), 13.3 (GB), 20.3 (L) + 27.3 (F) à 15h.

**Orchidées, cacao et colibris - naturalistes et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine**  
Naturmuseum (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), jusqu'au 17.7, ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 1er mai, 23 juin et le lendemain matin de la Nuit des musées.

« La muséographie de l'exposition traduit finalement plutôt bien l'impression mitigée que le visiteur peut ressentir devant certains relents de colonialisme. » (ft)

**Our Points of View on European Spaces**  
projet multilatéral entre quatre écoles de niveau secondaire, tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville haute, jusqu'à octobre, en permanence.

**Pleix : Future Days**  
« Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 6.3, ve. - di. 11h - 19h.

Visites commentées : sa. 11h.

« (...) ne tient pas vraiment sa promesse et devrait par conséquent être rebaptisée 'Present Days', car l'exposition montre tout au plus les possibilités contemporaines déjà existantes. » (lc)

**Quiz 2**  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45. Visites en famille les 6.3. (D), 13.3 (GB), 20.3 (L) + 27.3 (F) à 15h.

**Susanne Strassmann : People/Identities**  
House 17 (17, rue du Nord) jusqu'au 10.3, lu. - ve. 12h - 20h, sa. 11h - 19h.

**Haruhiko Sunagawa : Spirale**  
galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 10.4, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

**Jeanne Susplugas : Disorder**  
Wild Project Gallery (22, rue Louvigny, wildprojectgallery@gmail.com), jusqu'au 5.3, ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h30 + 14h - 17h.

**Fiona Tan : Geography of Time**  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 28.8, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D) + 16h (D/L), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45. Visites en famille les 6.3 (D), 13.3 (GB), 20.3 (L) + 27.3 (F) à 15h. Siehe nebenstehenden Artikel.

**The Present Is Yours, the Future Is Mine**  
**NEW** exposition collective, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), du 12.3 au 17.4, tous les jours 11h - 19h.

Vernissage le 12.3 à 11h.

**William Thomas Thompson**  
peintures, galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 30.3, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

**Wennig & Daubach : Tout doit disparaître**  
Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 17.4, en permanence.

Mersch

**Carmen Spanier : Regards d'ici et d'ailleurs**  
peintures, Brasserie beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, tél. 32 68 55), jusqu'au 15.6, lu. - je. 11h - 15h + 17h30 - 24h, ve. + sa. 11h - 15h + 17h30 - 01h, di. et jours fériés 11h - 24h.

**Traces de corrections - textes en métamorphoses**  
Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), jusqu'au 30.9, lu. - ve. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.

« Une exposition importante pour tous les amoureux de la littérature, luxembourgeoise ou non, et qui mérite amplement un déplacement à Mersch. » (ft)

Metz (F)

**Cosa Mentale**  
les imaginaires de la télépathie dans l'art du 20e siècle, œuvres de Kandinsky, Kupka, Miró, Polke et beaucoup d'autres, galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 28.3, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.



EXPO

**Olivier Jobard et Claire Billet : L'odyssée de l'errance**  
photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00),  
*jusqu'au 30.4, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.*

**Tadashi Kawamata : Under the Water**  
galerie 2 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 15.8, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

*Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.*

**Sublime : les tremblements du monde**  
galerie 1 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 5.9, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

*Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.*

Niederanven

**Germaine Bouchard et Régine Ducarn-Péhu : De vous à moi**  
Pianos Kelly (17, rue de Munsbach) *jusqu'au 1.4, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 17h.*

**Nora Wagner : Home is Where Your Guts Are**  
**NEW** Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), *du 9.3 au 15.4, ma. - sa. 14h - 17h.*

*Vernissage le 8.3 à 18h30.*

Oberkorn

**Gennaro Taddei : La longue pose en N&B**  
espace H2O (rue Rattenm), *jusqu'au 20.3, me. - di. 15h - 19h.*

Saarbrücken (D)

**Gregor Hildebrandt: Sterne streifen die Fluten**  
Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tél. 0049 681 99 64-0), *bis zum 24.4., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

**Im neuen Haus die neue Kunst**  
40 Jahre Moderne Galerie, Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tél. 0049 681 99 64-0), *bis zum 24.4., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

**Franziska Maderthaler**  
galerie Neuheisel (Johannisstr. 3A, Tel. 0049 681 3 90 44 60), *bis zum 5.3., Sa. 12h - 14h.*

**Meisterwerke der Moderne und der Gegenwart**  
Schlüsselwerke der Sammlung des Museums, Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 24.4., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

Schiffange

**Raphael Gindt : Spirit**  
**NEW** Galerie du syndicat d'initiative (47, avenue de la Libération), *du 5 au 13.3, tous les jours 15h - 20h.*

*Vernissage ce vendredi 4.3 à 19h.*

Strassen

**Marina Herber et Edgar Kohn**  
**NEW** peintures, galerie A Spiren (203, rte d'Arlon, tél. 31 02 62-456), *du 9 au 20.3, ma. - di. 14h30 - 18h30.*

*Vernissage le 8.3 à 19h.*

Trier (D)

**Simone Busch: RaumMann 1.0 - Männer in ihrem natürlichen Lebensraum**  
**NEW** Fotografien, KM9 - Spielplatz der Kunst (Karl-Marx-Str. 9, Tel. 0049 175 3 79 02 76), *vom 13.3. bis zum 2.4., Di. + Do.*

*14h - 19h, Sa. 11h - 14h und nach Absprache.*

*Eröffnung am 13.3. um 15h.*

**Fotografische Gesellschaft Trier: Luxemburg unser Nachbar im Westen**  
**NEW** Galerie der Tufa (2. Obergeschoss, Wechselstraße 4 - 6, Tel. 0049 651 4 07 17), *vom 12.3. bis zum 3.4., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

*Eröffnung am 11.3. um 19h30.*

**Kristina Girke: Geometrie des Unmöglichen**  
Malerei, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 26.3., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach telefonischer Vereinbarung.*

**Kicker, Kämpfer, Legenden - Juden im deutschen Fußball**  
VHS (Palais Walderdorff, Domfreihof 1b, Tel. 0049 651 7 18 14 34), *bis zum 4.3., Fr. 9h - 18h.*

Vianden

**Cuba Color**  
château (tél. 83 41 08), *jusqu'au 3.4, tous les jours 10h - 17h.*

**Gyorgy Konkoly-Thege : Scènes de rue filmées**  
photographies, café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 13.3, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.*

Völklingen (D)

**Die Röchlings und die Völklinger Hütte**  
Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 26.6., täglich 10h - 19h.*

**Nils Müller : UrbanArt! Vandals**  
Fotografie, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 6.3., Fr. - So. 10h - 19h.*

**Schädel - Ikone. Mythos. Kult**  
Völklinger Hütte, Gebläsehalle (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 16.5., täglich 10h - 19h.*

Wadgassen (D)

**Going West ! Der Blick des Comics Richtung Westen**  
**NEW** Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-01-20), *vom 5.3. bis zum 5.6., Di. - So. 10h - 16h.*

*Eröffnung an diesem Freitag, dem 4.3. um 18h.*

« Under the Water » de Takashi Kawamata tente de reconstruire les impressions post-tsunami au Japon - au Centre Pompidou de Metz jusqu'au 15 août.





Mon film, à quelle heure ?

Chères lectrices, chers lecteurs, nos pages cinéma ne mentionnent plus les horaires des films. En effet, l'équipe du woxx, après maintes discussions, a décidé de ne plus publier les heures des séances et d'affecter le temps gagné par cette mesure à l'amélioration de votre journal. Les horaires des films sont accessibles en ligne ou par téléphone auprès des réseaux de salles. Sur votre smartphone, l'app « KinoLux » fournit l'ensemble des horaires.

Mein Film, um wie viel Uhr?

Liebe Leserinnen und Leser, in unserem Kinoteil fehlen die Spielzeiten der angegebenen Filme. Das woxx-Team hat sich nach langer Diskussion entschieden, diese Informationen nicht mehr zu veröffentlichen und die dadurch gewonnene Zeit, für die generelle Verbesserung unserer Zeitung einzusetzen. Die Spielzeiten der Filme sind online oder telefonisch bei den Kinobetreibern verfügbar. Auf Smartphones kann man über die App „KinoLux“ auf sämtliche Spielpläne zugreifen.

- XXXX = excellent
- XXX = bon
- XX = moyen
- X = mauvais

Commentaires:

- da = David Angel
- lc = Luc Caregari
- cat = Karin Enser
- lm = Raymond Klein
- ft = Florent Toniello
- rw = Renée Wagener
- dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville  
Utopolis  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette  
Utopolis Belval

Luxembourg-Ville  
Cinémathèque

KINO | 04.03. - 08.03.



Comme quoi la campagne italienne n'est pas que luxe, calme et volupté - du moins pour les rockstars américaines : « A Bigger Splash » - à l'Utopia dans le cadre du « Luxembourg Film Fest ».

extra

Divergent Marathon

USA 2014/2015/2016 von Neil Burger/  
Robert Schwentke. Mit Shailene  
Woodley, Theo James und Kate  
Winslet. 379'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg

Ja, ja, die Marketing-Maschine ist gut geölt und bringt es anscheinend fertig das Publikum für mehr als sechs Stunden in einen Kinosaal zu locken. (Anm. Redaktion: Utopia Belval und Kirchberg zeigen nicht alle drei Folgen, sondern nur den zweiten und dritten Teil der Serie)

Manon Lescaut

drame lyrique en quatre actes,  
avec Kristine Opolais et Roberto  
Alagna. 178' avec deux entractes.  
V.o., s.-t. angl. En direct du  
Metropolitan Opera, New York.

Utopia, Utopolis Belval et Kirchberg

Troisième opéra et premier grand succès de Puccini.

luxembourg  
film fest

A Bigger Splash

I/F 2015 de Luca Guadagnino.  
Avec Ralph Fiennes, Tilda Swinton et  
Dakota Johnson. 125'. V.o., s.-t. fr. + nl.

Utopia

Un couple élégant et sophistiqué passe des vacances romantiques dans une villa sur l'île de Pantelleria en Italie. Mais la visite impromptue d'un vieil ami accompagné d'une séduisante jeune fille va venir semer le trouble.

Boi neon

(Neon Bull) BR/UY/NL2015 von Gabriel  
Mascaro. Mit Juliano Cazarré, Alyne  
Santana und Carlos Pessoa. 101'.  
O.-Ton, engl. Ut.

Utopia

Der hübsche Cowboy Iremar betreibt eine gefährliche wie traditionsreiche Sportart namens Vaquejada. Doch eigentlich träumt er davon, ausgefallene Kostüme herzustellen.

El abrazo del serpiente

(L'étreinte du serpent) RA/CO/YV de  
Circo Guerra. Avec Nilbio Torres,  
Antonio Bolívar Salvador et Jan  
Bijvoet. 125'. V.o., s.-t. fr.

Utopia

Histoire épique du premier contact, de la rencontre, du rapprochement, de la trahison et, au final, d'une amitié exceptionnelle entre Karamakate, un chaman amazonien, dernier survivant de son peuple, et deux scientifiques qui, sur une période de plus de 40 ans, ont été les premiers hommes à explorer la partie nord-ouest de l'Amazonie à la recherche de la « yakruna », une mystérieuse plante hallucinogène capable d'apprendre à rêver. Le récit s'est inspiré des journaux des premiers explorateurs d'Amazonie colombienne, l'ethnologue allemand Theodor Koch-Grünberg et le biologiste américain Richard Evans Schultes.

## FILMKRITIK



Tous d'accord pour tenter l'expérience communautaire.

THOMAS VINTERBERG

## Le bien commun

Luc Caregari

« Kollektivet », le dernier-né de Thomas Vinterberg, raconte la vie et l'autodestruction d'une communauté qui pensait se soustraire aux règles de la bourgeoisie.

Erik et Anna Møller forment avec leur fille Freja une famille plutôt normale, bobo dirait-on de nos jours, dans le Copenhague du début des années 1970. Elle est présentatrice à la télévision publique, lui est professeur d'architecture. Mais voilà qu'Erik hérite de la grande maison de maître de son père - un homme qu'il n'a pas vu depuis une rupture brutale il y a une quinzaine d'années. Pressé de vendre la vaste demeure dans laquelle il a grandi, il se laisse pourtant persuader petit à petit par sa femme de revenir sur sa décision. Pour pallier les problèmes de financement - rien que le chauffage de la maison en hiver les ruinerait -, Anna imagine de fonder une communauté dans la villa.

Même si Erik reste sceptique au début, il finit par céder - aussi par peur de la décevoir et de la perdre, et avec elle sa famille. Ce sont donc des amis du couple - Ole, vieux baroudeur gauchiste, Ditte et Steffen, couple psychorigide avec leur fils souffrant d'une maladie cardiovasculaire, Mona, une hippie qui a un peu perdu le Nord et Allon, un immigré très, très vite au bord des larmes - qui vont peupler la grande maison. Si au début tout se

passé bien et si la démocratie directe semble permettre à la communauté de vivre sans conflits leur idéologie, la façade va bientôt se fissurer, lorsque Erik commence une liaison avec une de ses étudiantes qui finira aussi par devenir membre du club exclusif.

Avec Thomas Vinterberg, on peut s'attendre à tout, c'est connu. Mais un film aussi mou que « Kollektivet » reste tout de même surprenant. Surtout lorsqu'on le compare à « Festen », le long métrage qui l'a fait connaître du grand public en 1998. Défini par la critique comme une sorte d'anti-« Festen », « Kollektivet » est en tout cas moins radical. Et cela vaut pour la forme et pour le contenu. Tandis que le premier film du mouvement « Dogme95 » de la fin du dernier millénaire choquait autant par les mouvements de caméra à l'épaule extrêmes à en donner le vertige que par l'histoire d'un père pédophile révélée au cours d'un dîner d'anniversaire, « Kollektivet » bénéficie d'un langage cinématographique qui n'a pas grand-chose d'expérimental (quelques noirs entre les scènes mis à part) et son histoire, même émouvante par-ci et par-là, n'a rien de trop dérangeant.

C'est le personnage de la mère, Anna, qui domine le film et constitue le fil rouge de la narration. Car c'est bien elle qui embarque sa famille dans cette aventure de communauté, et

c'est aussi elle qui risque de s'y briser à la fin - avec perte d'emploi et chute dans l'alcoolisme à l'appui.

Mais c'est aussi l'histoire d'une société qui a cru pouvoir abolir les sentiments familiaux, décriés comme bourgeois, au profit d'une idéologie de communauté universelle dans laquelle tout un chacun peut se développer à sa guise. Vinterberg ne condamne pourtant pas cette communauté rattrapée par la réalité d'un point de vue moral. Il montre juste comment les émotions, même si on les nie farouchement, peuvent induire des paradoxes dans la vie de personnalités même très fortes. Des paradoxes tellement forts qu'ils peuvent les détruire à long terme.

Avançant par touches impressionnistes, « Kollektivet » est un portrait émouvant d'une expérience qui, même si elle tourne court, n'en reste pas moins enrichissante - pour les membres de la communauté, tout comme pour le spectateur dans la salle obscure.

Le film a été montré dans le cadre du « Luxembourg Film Fest » - dès qu'il sera programmé, vous pourrez le lire dans ces pages.

### Il ragazzo invisibile

I/F 2014 de Gabriele Salvatores.  
Avec Ludovico Girardello, Valeria Golino et Fabrizio Bentivoglio.  
100'. V. fr.

#### Utopia

On ne peut pas dire que Michele soit très aimé à l'école : ce n'est pas un bon élève et il n'excellé dans aucun sport. Mais au fond, ça lui est égal. Il lui suffirait d'être remarqué par Stella, même s'il a le sentiment d'être totalement transparent à ses yeux. Et puis voilà qu'un jour, une découverte extraordinaire vient bouleverser son train-train quotidien : Michele se regarde dans le miroir et découvre qu'il est invisible.

### La prima luce

I 2015 de Vincenzo Marra.  
Avec Riccardo Scamarcio, Daniela Ramirez et Gianni Pezzolla. 108'.  
V.o., s.-t. fr.

#### Utopia

Marco, un avocat cynique et père affectueux, vit à Bari avec sa compagne latino-américaine Martina et leur fils de huit ans, Mateo. Marco et Martina sont des parents aimants et ils comblent Mateo d'attentions, mais la relation du couple touche à sa fin. Martina n'a qu'un seul désir : retourner vivre au Chili, son pays natal. Un jour, de retour d'un voyage d'affaire, Marco trouve la maison vide : Martina est partie, emmenant Mateo avec elle, sans laisser de trace.

### Maggie's Plan

USA 2015 von Rebecca Miller.  
Mit Greta Gerwig, Ethan Hawke und Julianne Moore. 92'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

#### Utopia

Romantische Komödie über eine junge Frau, die sich auf der Suche nach Selbstverwirklichung, beruflichem Erfolg und Liebe durch die Irrungen und Wirrungen eines Lebens in New York manövriert.

### Nina Forever

GB 2015 von Ben und Cris Blaine.  
Mit Abigail Hardingham, Cian Barry und Fiona O'Shaughnessy. 98'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

#### Utopia

Der Tod seiner Freundin Nina hat Rob stark mitgenommen, doch in Holly scheint er eine neue Liebe gefunden zu haben. Aber bei ihrer ersten



## KINO | 04.03. - 08.03.

gemeinsamen Nacht geschieht das Unglaubliche: Nina taucht in Form von verstreuten Gliedern und einem blutigen Durcheinander auf. Holly schreckt dieses Erlebnis nicht ab, denn sie ist fest entschlossen, Rob über den Tod seiner (Ex-)Freundin hinwegzuhelfen, selbst wenn das heißt, Mann und Bett mit ihr zu teilen.

**Schellen-Ursli**

CH 2015 von Xavier Koller. Mit Jonas Hartmann, Julia Jeker und Marcus Signer. 100'. Dt. Fass.

**Utopia**

Spätsommer im idyllischen Unterengadin: Ursli hilft seinen Eltern bei der harten Arbeit auf der Alp. Als bei der Alpabfahrt ein Teil der Ernte verloren geht, muss sich Ursli Familie beim wohlhabenden Ladenbesitzer des Dorfes verschulden. Für Ursli bricht eine Welt zusammen, denn er soll nicht nur sein Zicklein, sondern auch die ihm versprochene große Glocke dem reichen Krämersohn abgeben. Er stürzt sich in ein kühnes Abenteuer, um die große Glocke aus dem eisigen Maiensäss zu holen.

**vorpremiere****Eldorado**

L 2016 de Rui Eduardo Abreu, Thierry Besseling et Loïc Tanson. 83'. V.o., s.-t. fr. + angl.

**Utopolis Kirchberg**

Situé au cœur de l'Europe, le Luxembourg est un petit pays dont la population est composée à 46 pour cent d'étrangers, majoritairement d'origine portugaise.

Ce documentaire relate l'histoire de quatre immigrants lusophones issus de la nouvelle génération. Une observation longitudinale des espoirs et désillusions de Fernando, un demandeur d'emploi entre deux âges, de Carlos, un ancien repris de justice en quête de réhabilitation, de Jonathan, un adolescent en difficulté scolaire et en recherche d'identité professionnelle et d'Isabel, une femme séparée hantée par un passé difficile.

**programm****45 Years**

GB 2015 von Andrew Haigh. Mit Charlotte Rampling, Tom Courtenay und Geraldine James. 95'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

**Utopia**

Während der Vorbereitungen für ihren 45. Hochzeitstag werden Kate und ihr Ehemann Geoff von der Vergangenheit eingeholt. Vor 50 Jahren hatte Geoff damalige Freundin Katya einen tödlichen Unfall in den Schweizer Alpen - nun erfährt er aus einer Nachricht, dass ihr Leichnam gefunden wurde. Geoff zieht sich immer mehr in eine ferne Welt der Erinnerungen zurück und Kate versucht, ihre Eifersucht und ihre Ängste mit Pragmatismus zu überspielen.

**Alvin and the Chipmunks: The Road Chip**

USA 2015, Kinderfilm von Walt Becker. Mit Jason Lee, Kimberly Williams-Paisley und Josh Green. 92'.

**Cinémaacher, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

In der Schweiz machen sie Gender auch mal andersrum: Nach „Heidi“ darf nun der „Schellen-Ursli“ die Alm unsicher machen - im Utopia, im Rahmen des „Luxembourg Film Fest“.

**Luxembourg Film Fest : Nuit des courts métrages****« Aus den Aen » de Nadia Masri**

Sûrement l'un des meilleurs, sinon le meilleur film de la sélection de courts métrages. La rencontre, après des décennies d'absence, entre deux demi-frères que tout sépare est une brillante introspection qui touche aussi bien à la réflexion sociale qu'aux sous-sols psychologiques de l'âme humaine. Et puis Luc Schiltz y joue pour la première fois - de la soirée - un type pas très net.

**« Casting a Woman » de Caroline Kox**

On ne sait pas exactement quel message « Koxi », comme elle se fait appeler dans sa bande-annonce, a voulu faire passer. En tout cas, elle ne dépasse pas le seuil d'une campagne pour l'égalité des chances. Peut-être que le ministère du même nom l'engagera justement pour ça.

**« Everything Was as Always » (Et wor alles wéi ëmmer) de Max Jacoby**

Jacoby n'est pas un inconnu de la scène cinématographique, et son film témoigne du fait qu'il n'en est pas à son coup d'essai. Ce drame familial esquissé en milieu rural est pesant et beau à la fois - on aurait bien aimé en voir plus.

**« Summer Leaves » de Diana Nilles**

Bien que le film soit un travail de fin d'études de la prestigieuse London Film School, on ne voit pas très bien où la réalisatrice veut amener son public. Le dialogue de sourds entre un vieux fermier qui peine à garder son business en vie et sa citadine de fille en visite ne présente pas assez de contenu pour contrebalancer la vacuité des clichés ruraux dont « Summer Leaves » se nourrit.

**« Tout est calme » de Marylène Andrin-Grotz**

Est-ce que l'apparition de Luc Schiltz en psychopathe est un gage de succès ? On pourrait le dire après avoir vu « Tout est calme ». Microdrame situé dans un bled perdu en pleine Champagne, le film raconte une histoire complexe sur un mensonge qui va enfler puis exploser, le tout dans un contexte de précarité et de toxicomanie, dans un endroit qu'on ne croirait pas affecté par de tels problèmes. On en veut plus des comme ça.

**« Quenottes » de Pascal Thiebaux**

Produit par « Zeilt Productions » - les auteurs de l'oscarisé « Monsieur Hublot » -, le film n'en porte définitivement pas la marque, même s'il n'est pas animé à cent pour cent. L'histoire, une variante un peu gore de la gentille souris qui vient chercher les dents de lait, est gentille, mais ce sont les effets qui font mouche. En tout cas, si votre gosse fait un caprice pour adopter un rat blanc, « Quenottes » est le film à lui montrer !

Une fois n'est pas coutume, le woxx s'est jeté corps et âme dans le Luxembourg Film Fest et a enduré les épreuves de l'accréditation, pâti des rituels de réservation et même souffert les - bien trop longs - messages des sponsors. C'est pour-quoi, pour cette semaine et celle qui suivra, nous vous avons concocté quelques articles sur les films que nous avons choisis dans la mêlée.

Die sprechenden und singenden Streifenhörnchen sind nicht gerade begeistert, als ihnen ihr menschlicher Ziehvater seine neue Freundin vorstellt. Das Problem ist jedoch nicht unbedingt die charmante Ärztin selbst, sondern vielmehr ihr ungehobelter Sohn Miles, mit dem die Nager nichts zu tun haben wollen. Als sie dann auch noch glauben, dass der zu ihrem Stiefbruder werden könnte, und sie selbst nur noch die zweite Geige spielen würden, beschließen sie, das Vorhaben um jeden Preis zu verhindern.

**Amy**

**REPRISE** USA 2015, Dokumentarfilm von Asif Kapadia. 127'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopia**

Amy Winehouse war eine waschechte Ausnahmekünstlerin. Mit persönlichen Songtexten, die sie mit ihrer charakteristischen Soulstimme zum Leben erweckte, begeisterte und berührte die Britin eine weltweite Fangemeinde. Sie verkaufte mehrere



KINO | 04.03. - 08.03.

Millionen Platten und gewann sechs Grammys. Aber ihre kometenhafte Karriere war nur von kurzer Dauer, schließlich sind ihr die Drogen zum Verhängnis geworden.

✖ Wenn dieser nervige Film also ein Gutes hat, dann dass er zumindest die Schuld der Boulevard-Medien, der Paparazzi und der Plattenindustrie klar herausarbeitet. (Anina Valle Thiele)

## An

J/F/D 2015 de Naomi Kawase.  
Avec Kirin Kiki, Masatoshi Nagase et Kyara Uchida. 113'. V.o., s.-t. fr. + nl.  
À partir de 6 ans.

## Utopia

Les dorayakis sont des pâtisseries traditionnelles japonaises qui se composent de deux pancakes fourrés de pâte de haricots rouges confits, « an ». Tokue, une femme de 70 ans, va tenter de convaincre Sentaro, le vendeur de dorayakis, de l'embaucher. Tokue a le secret d'une pâte exquise et la petite échoppe devient un endroit incontournable.

✖✖ Comme ces pâtisseries fourrées à la pâte de haricots rouges sucrée, le film se laisse déguster si l'on prend le temps d'y adapter son goût. Plus intimiste, moins internationale, Naomi Kawase signe là une œuvre moins résolument ambitieuse où la grande histoire s'invite certes un peu, mais qui fait surtout la part belle aux relations humaines filmées au plus près. Calme, reposant et émouvant à la fois. (ft)

## Anomalisa

USA 2016, Animationsfilm von Charlie Kaufmann und Duke Johnson. 91'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

## Utopia

Michael Stone ist der erfolgreiche Autor einer Reihe von Ratgeberbüchern. Für einen Vortrag bei einem Customer-Service-Kongress fliegt er nach Cincinnati in Ohio und lernt die überdrehte Kundenbetreuerin Lisa kennen, die sein Seminar besuchen will. Er ist auf der Stelle von der ungewöhnlichen Frau fasziniert.

✖✖✖ Inhaltlich wie optisch erreicht der Film das, was von Charlie Kaufmans Arbeit stets zu erwarten ist - die sogenannte Realität kurzfristig außer Kraft zu setzen, den Zuschauer zu berühren, Innovationen ins Filmgeschäft zu bringen und sich dabei nie zu wiederholen. (Sandy Artuso)



Un hommage à la ville de Gand et à la scène underground belge : « Belgica », nouveau à l'Utopia.

## Belgica

NEW B/F 2015 de Felix van Groenningen. Avec Tom Vermeir, Stef Aerts et Hélène De Vos. 127'. V.o. flamande, s.-t. fr. + nl.  
À partir de 6 ans.

## Utopia

Jo et Frank sont frères, et comme souvent dans les familles, ces deux-là sont très différents. Jo, célibataire et passionné de musique, vient d'ouvrir son propre bar à Gand, le Belgica. Frank, père de famille à la vie bien rangée et sans surprise, propose à Jo de le rejoindre pour l'aider à faire tourner son bar. Sous l'impulsion de ce duo de choc, le Belgica devient en quelques semaines « the place to be ».

## Bibi & Tina 3

D 2015, Jugendfilm von Detlef Buck. Mit Lina Larissa Strahl, Lisa-Marie Koroll und Louis Held. 111'. O.-Ton. Ab 6.

## Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Neues Kino-Abenteuer der kleinen Hexe Bibi und ihrer Freundin Tina die auf einem Reiterhof lebt. Dieses Mal sind die Schüler der internationalen Partnerschule aus der Hauptstadt zu Besuch. Bei einer Geocaching-Challenge müssen die Jugendlichen auf Schatzsuche gehen, wobei sich Gastschüler Urs dabei alles andere als fair verhält. Ungünstig, dass Bibi ihre Zauberkraft ausgerechnet dann verliert, als sie besonders wichtig ist.

## Brooklyn

USA 2015 von John Crowley. Mit Saoirse Ronan, Domhnall Gleeson und Emory Cohen. 113'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

## Utopolis Kirchberg

Die junge Irin Eilis lässt in den frühen 1950er Jahren Heimat und Familie hinter sich, um in New York die Chance auf ein besseres Leben zu ergreifen. In Brooklyn findet sie eine Anstellung in einem Modegeschäft und lernt auf einem irischen Tanzfest den italienischstämmigen Amerikaner Tony kennen, der ihr hilft, sich in der Großstadt einzuleben. Zwischen den beiden entwickelt sich trotz der Vorbehalte von Tonys Familie eine intensive Liebesbeziehung, die aber zunehmend von Eilis' starkem Heimweh und der Sehnsucht nach ihrer Familie überschattet wird.

Voir filmtipp p. 20

## Carol

USA 2015 von Todd Haynes. Mit Cate Blanchett, Rooney Mara und Kyle Chandler. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

## Orion, Starlight, Utopia

Therese träumt von einem Job als Setdesignerin beim Theater und versucht, sich als Verkäuferin in einem Kaufhaus über Wasser zu halten. Eines Tages trifft sie Carol, die Therese sogleich ihre Adresse gibt, damit ihre Einkäufe dorthin geliefert werden können. Aus einem Impuls heraus schickt Therese Carol eine Karte zu Weihnachten, auf die

sie wider Erwarten eine Antwort erhält. Verbunden durch das Gefühl der Einsamkeit, beginnen die beiden Frauen, immer mehr Zeit miteinander zu verbringen. Dabei entwickelt Therese starke Gefühle für Carol - sehr zum Missfallen von Carols Mann Harge.

✖✖✖ Hier gelingt Todd Haynes das Kunststück, nicht nur eine Literaturvorlage adäquat zu verfilmen, sondern auch, dank herausragender Besetzung und bestechender Kameraführung, eine lesbische Liebesgeschichte aus einer scheinbar fernen Zeit zu einem fesselnden, eigenständigen Kunstwerk zu machen. (Sandy Artuso)

## Chocolat

F 2015 par Roschdy Zem. Avec Omar Sy, James Thierrée et Clotilde Hesme. 110'. V.o. À partir de 6 ans.

## Utopia

Du cirque au théâtre, de l'anonymat à la gloire, l'incroyable destin du clown Chocolat, premier artiste noir de la scène française. Le duo inédit qu'il forme avec Footit va rencontrer un immense succès populaire dans le Paris de la Belle Époque avant que la célébrité, l'argent facile, le jeu et les discriminations n'usent leur amitié et la carrière de Chocolat.

✖✖ (...) l'histoire du premier artiste noir de music-hall dans une France encore anesthésiée par l'éblouissement colonial aurait pu virer à la démonstration antiraciste béate. Mais le film évite cet écueil et se fraie un chemin habile entre divertissement (numéros de cirque hilarants), critique sociale et portrait de la déchéance d'un artiste au fond comme les autres. (ft)

## Creed

USA 2015 von Ryan Coogler. Mit Michael B. Jordan, Sylvester Stallone und Tessa Thompson. 134'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

## Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Adonis, ein junger Boxer der sein Talent in illegalen Kämpfen in Tijuana zeigt, zieht es nach Philadelphia, wo sein Vater Apollo einst das legendäre Match gegen einen hartgesottenen Neuling namens Rocky Balboa bestritt. Es gelingt Adonis, Rocky aufzuspüren und ihn dazu zu bringen, sein Trainer zu werden. Der in die Jahre gekommene Rechtsausleger erkennt in dem jungen Mann die Entschlossenheit und Stärke von dessen Vater, der zunächst ein

KINO | 04.03. - 08.03.

erbitterter Gegner, dann ein enger Vertrauter wurde.  
**XX** (...) Sylvester Stallone est finalement plus sympathique en has-been qu'en boxeur qui en veut, et Michael B. Jordan se débrouille pas mal dans le rôle du « fils de » qui doit assumer un héritage compliqué. Quant au réalisateur Ryan Coogler, il a la bonne idée de ne pas trop forcer sur les scènes de boxe avant, évidemment, le grand finale. Moins sportif, plus émotionnel : une agréable surprise. (ft)

**Deadpool**  
USA 2016 von Tim Miller.  
Mit Ryan Reynolds, Morena Baccarin und Ed Skrein. 106'. Ab 16.

**Utopolis Belval und Kirchberg**  
Wade Wilson ist Soldat in einer Spezialeinheit und Söldner. Als er von seiner Krebserkrankung erfährt, unterzieht er sich einem riskanten Experiment im Labor des skrupellosen Ajax. Danach sieht er hässlich aus, hat aber Selbstheilungskräfte - und weil Wades Freundin Vanessa Carlisle von Ajax verfolgt wird, gleich auch eine Mission. Er schlüpft in einen rot-schwarzen Anzug mit Maske und versucht als Deadpool, seinen Erschaffer auszuschalten.  
**XXX** Auch wenn Deadpool nicht der erste Marvel-Superheld ist, der sich selbst nicht allzu ernst nimmt, ist dieser Film um die Comic-Figur doch eine gelungen Parodie auf die epischen Streifen, die viel zu oft unsere Bildschirme verseuchen. Aufgepasst: Der Sprachgebrauch im Film ist durchaus explizit! (lc)

**Demain**  
F 2015, documentaire de Cyril Dion et Mélanie Laurent. 118'. V.o.

**Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia**  
Suite à la publication d'une étude qui annonce la possible disparition d'une partie de l'humanité d'ici 2100, les réalisateurs sont partis enquêter pour comprendre ce qui pourrait provoquer cette catastrophe et comment l'éviter. Ils ont rencontré des pionniers qui réinventent l'agriculture, l'énergie, l'économie, la démocratie et l'éducation.

**Der geilste Tag**  
D 2016 von und mit Florian David Fitz. Mit Matthias Schweighöfer und Alexandra Maria Lara. 110'. O.-Ton. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Eigentlich sind der ebenso schrullige wie ambitionierte Pianist Andi und der Lebenskünstler Benno grundverschieden, eine gemeinsame Sache haben sie aber: Die beiden sind todkrank und warten im Hospiz auf ihr baldiges Ableben. Doch möchten sie ihre letzten Tage nur ungern damit verbringen, untätig in der Einrichtung auf ihren Tod zu warten. Vielmehr wollen sie, bevor es zu spät ist, das Leben noch einmal in vollen Zügen genießen.

**Die Wilden Kerle 6 - Die Legende lebt**  
D 2016, Kinderfilm von Joachim Masannek. Mit Michael Sommerer, Aaron Kissiov und Ron Antony Renzenbrink. 96'. O.-Ton.

**Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**  
Die Wilden Kerle sind erwachsen geworden, doch für andere Kinder sind sie noch immer große Vorbilder: Leo, sein kleiner Bruder Elias, Finn, Oskar, Matze und Joshua brennen für ihre Idole und spielen oft selbst, sie seien die Wilden Kerle. Da bietet sich ihnen die Gelegenheit, tatsächlich in die Fußstapfen der berühmten Clique zu treten, die neue Generation wilder Kerle zu begründen.

**Die dunkle Seite des Mondes**  
**REPRISE** D/L 2015 von Stephan Rick. Mit Moritz Bleibtreu, Nora von Waldstätten und Jürgen Prochnow. 98'. O.-Ton., engl. Ut. Ab 16.

**Sura**  
Urs Blank ist ein überaus erfolgreicher Wirtschaftsanwalt und als solcher ein angesehenes Mitglied der Gesellschaft. Doch trotz des beruflichen Erfolgs und privaten Glücks mit Frau Evelyn ist Blank nicht zufrieden: Der Selbstmord eines Geschäftskollegen wirft ihn aus der Bahn. Da tritt die unkonventionelle Lucille in sein Leben, von der er sich magisch angezogen fühlt und die ihn in ihre Welt entführt: Sie überredet ihn zu einem Trip auf halluzinogenen Pilzen - mit weitreichenden Folgen. Denn unter Drogen kann Blank seine Aggressionen und Instinkte nicht mehr kontrollieren, schreckt selbst vor Mord nicht zurück.

**X** (...) ein höchst mittelmäßiger, für die große Leinwand zu klein geratener Fernsehfilm (...). (lc)

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Bibi & Tina 3  
Creed  
Der geilste Tag  
Spotlight  
Zoolander 2

DIEKIRCH / SCALA

Alvin and the Chipmunks:  
The Road Chip  
Creed  
Der geilste Tag  
He Named me Malala  
Hilfe, ich habe meine Lehrerin geschruppft  
Spotlight  
Zoolander 2  
Zootopia

DUDELANGE / STARLIGHT

Alvin and the Chipmunks:  
The Road Chip  
Bibi & Tina 3  
Carol  
Creed  
Demain  
Der geilste Tag  
Die Wilden Kerle 6 - Die Legende lebt  
Hilfe, ich habe meine Lehrerin geschruppft  
Spotlight  
The Big Short  
The Revenant  
Tschiller: Off Duty  
Zoolander 2  
Zootopia

ECHTERNACH / SURA

Alvin and the Chipmunks:  
The Road Chip  
Bibi & Tina 3  
Creed  
Demain  
Der geilste Tag  
Die Wilden Kerle 6 - Die Legende lebt  
Die dunkle Seite des Mondes  
Spotlight  
The Revenant  
Zoolander 2  
Zootopia

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Alvin and the Chipmunks:  
The Road Chip  
Bibi & Tina 3  
Creed  
Die Wilden Kerle 6 - Die Legende lebt  
Hilfe, ich habe meine Lehrerin geschruppft  
Ich bin dann mal weg  
The Revenant  
Zoolander 2

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

London Has Fallen  
Zootopia

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Der geilste Tag  
Die Wilden Kerle 6 - Die Legende lebt  
London Has Fallen  
Zootopia

RUMELANGE / KURSAAL

Der geilste Tag  
Die Wilden Kerle 6 - Die Legende lebt  
Divergent Marathon  
London Has Fallen  
The Revenant  
Zootopia

TROISVIERGES / ORION

Alvin and the Chipmunks:  
The Road Chip  
Carol  
Der geilste Tag  
Spotlight  
Tschiller: Off Duty  
Zootopia

WILTZ / PRABELLI

Alvin and the Chipmunks:  
The Road Chip  
Bibi & Tina 3  
Creed  
Demain  
Der geilste Tag  
Die Wilden Kerle 6 - Die Legende lebt  
Zoolander 2  
Zootopia

KINO | 04.03. - 08.03.

**Dirty Grandpa**

USA 2015 von Dan Mazer. Mit Zoey Deutch, Robert De Niro und Zac Efron. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

**Utopolis Belval und Kirchberg**

Nach dem Tod seiner Frau glaubt der Rentner Dick, dass nun die Zeit gekommen ist, noch einmal so richtig die Sau rauszulassen. Die Spaßbremse ist ausgerechnet Enkel Jason, den der Opa zum Spring Break nach Florida mitnimmt. Der spießige junge Mann kann kaum fassen, dass er und sein Großvater zu Party-Tagen in Daytona Beach sind, so kurz vor Jasons Hochzeit mit Meredith, aber Dick ist weiterhin voll in Feierlaune.

**Hail, Caesar!**

GB/USA 2015 von Ethan und Joel Coen. Mit Josh Brolin, George Clooney und Alden Ehrenreich. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

**Utopolis Kirchberg**

Hollywood 1951: Capitol Pictures feiert mit Regisseuren wie Laurence Laurentz und Schauspielern wie Hobie Doyle einen Erfolg nach dem anderen - bis unter mysteriösen Umständen Baird Whitlock verschwindet, der gerade noch für ein Prestigeprojekt des Studios vor der Kamera stand, für den Monumentalfilm „Hail, Caesar!“. Helfen soll der gewiefte Eddie Mannix, Hollywoods Problemlöser Nummer eins, für den Anliegen wie dieses nichts Ungewöhnliches sind.

❖ On se prend quelquefois à rêver de ce que Woody Allen aurait apporté de verve et de rythme à un tel sujet. (ft)

**FILMTIPP****Brooklyn**

Avec sa reconstitution convaincante de New York comme pôle d'immigration dans les années 1950 et ses scènes obligées d'incompréhension culturelle humoristique entre Irlandais et Italiens dans la Grosse Pomme, le mélo est correctement ficelé, mais ne renouvelle en rien les codes du genre. (ft)

À l'Utopia

Florent Toniello



Vorbei die Zeit der US-Romanzen! Nun wird das Allein-Sein zum Trend: „How to Be Single“ - neu im Utopolis Belval und Kirchberg.

**He Named me Malala**

**REPRISE** United Arab Emirates/USA 2015, Dokumentarfilm von Davis Guggenheim. 88'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

**Scala**

2012 entrüstete das Attentat auf die damals 15-jährige Malala Yousafzai Menschen auf der ganzen Welt. Sie war auf ihrem Nachhauseweg in Pakistan im Schulbus von mehreren Schüssen getroffen und dadurch schwer an Kopf und Hals verletzt worden. Zuvor hatte sie sich für das Recht auf Bildung von Mädchen eingesetzt, mit elf Jahren in einem Blog für die BBC darüber berichtet, wie brutal die Taliban junge Frauen davon fernhalten, etwas zu lernen. Nach dem Anschlag wurde sie Mitbegründerin des Malala Fund. Die junge Frau tritt nach wie vor dafür ein, Mädchen den öffentlichen Zugang zu Bildung zu ermöglichen.

**Heidi**

D/CH 2015, Kinderfilm von Alain Gsponer. Mit Anuk Steffen, Bruno Ganz und Quirin Agrippi. 111'. O.-Ton.

**Utopia**

Waisenmädchen Heidi lebt mit seinem Großvater, dem Almöhi, abgeschieden in einer kleinen Holzhütte in den Schweizer Bergen. Sie und ihr Freund, der Geißenpeter, hüten die Ziegen und führen ein unbeschwertes Leben. Doch eines Tages wird Heidi von ihrer Tante Dete aus der Almidylle herausgerissen und nach Frankfurt gebracht, wo sie in der Familie des wohlhabenden Herrn Sesemann untergebracht wird. Heidi soll die Spielgefährtin für die im

Rollstuhl sitzende Tochter Klara geben und unter der Aufsicht des strengen Kindermädchens Fräulein Rottenmeier lesen und schreiben lernen.

**Hilfe, ich habe meine Lehrerin geschrumpft**

D 2015, Kinderfilm von Sven Unterwaldt Jr. Mit Oskar Keymer, Lina Huesker und Georg Sulzer. 101'. O.-Ton.

**Cinémaacher, Scala, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg**

Nachdem der elfjährige Felix bereits von mehreren Schulen geflogen ist, ist nun die Otto-Leonhard-Schule seine letzte Chance. Doch schon der erste Tag dort gestaltet sich wenig vielversprechend. Zwar findet er in der aufgeweckten Ella schnell eine neue Freundin, doch ist seine neue Direktorin und Klassenlehrerin Dr. Schmitt-Gössenwein unausstehlich und obendrein heißen ihn die Jungs seiner Klasse nicht gerade willkommen. Um von ihnen akzeptiert zu werden, soll Felix mehrere Mutproben bestehen.

**How to be Single**

**NEW** USA 2015 von Christian Ditter. Mit Dakota Johnson, Rebel Wilson und Damon Wayans Jr. 110'. O.-Ton., fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopolis Belval und Kirchberg**

Wie verhält man sich als Single in der Stadt, die niemals schläft? Alice und ihre Freunde Robin, Lucy, Meg, Tom und David zählen zu den zahlreichen Bewohnern New York Citys, die - ob gewollt oder ungewollt - als Singles im Leben unterwegs sind.

**Ich bin dann mal weg**

D 2015 von Julia von Heinz. Mit Devid Striesow, Martina Gedeck und Karoline Schuch. 92'. O.-Ton. Ab 6.

**Cinémaacher**

Entertainer Hape Kerkeling bricht auf der Bühne zusammen. Ein Arzt rät dem Gestressten, sich einige Monate zu schonen. Bald erzählt Kerkeling seiner verblüfften Agentin Dörte von seinem ganz besonderen Entspannungs- und Selbstfindungsplan: Mit der Erinnerung an seine gläubige Omma im Kopf will er den Jakobsweg entlangpilgern.

**La vache**

F 2016 de Mohamed Hamidi. Avec Fatsah Bouyahmed, Lambert Wilson et Jamel Debbouze. 91'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

Fatah, petit paysan algérien, n'a d'yeux que pour sa vache Jacqueline, qu'il rêve d'emmener à Paris, au Salon de l'agriculture. Lorsqu'il reçoit la précieuse invitation devant tout son village ébahi, lui qui n'a jamais quitté sa campagne prend le bateau direction Marseille pour traverser toute la France à pied, direction la porte de Versailles. L'occasion pour Fatah et Jacqueline d'aller de rencontres en surprises.

❖❖ Eh oui, c'est d'un optimisme béat et gentiment pittoresque. N'empêche : même l'éternel Jamel Debbouze n'arrive pas à gâcher le plaisir tout simple de pouffer sans rire jaune avec l'excellent Fatsah Bouyahmed et la vache Jacqueline.

**Les Tuche 2**

F 2016 d'Olivier Baroux. Avec Jean-Paul Rouve, Isabelle Nanty et Claire Nadeau. 94'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopolis Kirchberg**

À l'occasion de l'anniversaire de « Coin-Coin », le benjamin de la fratrie, la famille Tuche part le retrouver aux États-Unis : les choses ne vont pas se passer comme prévu, mais alors pas du tout.

**Les innocentes**

F 2016 d'Anne Fontaine. Avec Lou de Laâge, Vincent Macaigne et Agata Buzek. 115'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

Pologne, décembre 1945. Mathilde Beaulieu, une jeune interne de la



## KINO | 04.03. - 08.03.

Croix-Rouge est appelée au secours par eine religiöse polonaise. Mathilde accepte de la suivre dans son couvent où trente benedictines vivent coupées du monde. Elle découvre que plusieurs d'entre elles, tombées enceintes dans des circonstances dramatischen, sont sur le point d'accoucher. Peu à peu, se nouent entre Mathilde, athée et rationaliste, et les religiösen, attachées aux règles de leur vocation, des relations complexes que le danger va aiguiser.

✖✖ Inspiré de faits réels, le film est émouvant et intimiste, et gagnerait peut-être en intensité si le jeu de Lou de Laâge était ein peu plus expressif. Les actrices polonaises, elles, incarnent parfaitement le tiraillement entre foi et désir de maternité. (ft)

### Les saisons

F 2015, documentaire de Jacques Perrin et Jacques Cluzaud. 97'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

L'hiver durait depuis 80.000 ans lorsque, en ein temps très bref, eine forêt immense recouvre tout le continent. Eine neue configuration planétaire et tout est bouleversé. Le cycle des saisons se met en place, le paysage se métamorphose, la faune et la flore évoluent. L'histoire commence... À un interminable âge de glace succède eine forêt profonde et riche puis, sous l'impulsion d'hommes nouveaux, eine campagne riante.

✖ Sorte de métadocumentaire animalier aux images superbes montées avec un anthropomorphisme scénarisé, le film a bénéficié du soutien financier de plusieurs sociétés abonnées au greenwashing et... de la principauté de Monaco. Parfaitement inoffensif donc dans son message compatible avec l'écologie politique bon teint. (ft)

### London Has Fallen

NEW USA/GB/BUL 2016 von Babak Najafi. Mit Gerard Butler, Aaron Eckhart und Morgan Freeman. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg

Der britische Premierminister ist unter mysteriösen Umständen gestorben. An der Trauerfeier nimmt natürlich auch US-Präsident Benjamin Asher teil. Begleitet wird er von seinem treuen Leibwächter, dem Secret-Service-Agenten Mike Banning. Bannings Schutz ist dringend nötig, denn skrupellose Terroristen wollen die

Zusammenkunft in London nutzen, um sich der anwesenden Politiker zu entledigen und die westliche Welt ins Chaos zu stürzen.

### Pattaya

F 2016 de et avec Franck Gastambide. Avec Malik Benthalha, Anouar Toubali et Ramzy Bedia. 97'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopolis Belval et Kirchberg

Franky et Krime rêvent de quitter la grisaille de leur quartier pour partir en voyage dans la célèbre et sulfureuse station balnéaire thaïlandaise de Pattaya. Pour pouvoir s'y rendre à moindre coût, les deux amis ont la folle idée d'inscrire à son insu le nain de leur quartier au championnat du monde de boxe thaï des nains. Mais ce qui devait être pour eux des vacances de rêves va se transformer en l'aventure la plus dingue et périlleuse de leurs vies.

### Ride Along 2

USA 2013 von Jim Story. Mit Ice Cube, Kevin Hart und Tika Sumpter. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Utopolis Kirchberg

Ben ist Sicherheitsbeamter und glücklich in seiner Beziehung mit Angela. Doch deren Bruder James, ein Polizist, hält Ben für einen Waschlappen. Um sich seinem möglichen zukünftigen Schwager gegenüber zu beweisen versucht Ben auf die Polizeiakademie von Atlanta aufgenommen zu werden. Er will auch als Polizist arbeiten, wie James. Als seine Bewerbung tatsächlich erfolgreich ist, fragt er James sogleich

In „Room“ werden eine Mutter und ihr Kind von einem Psychopathen von der Außenwelt abgeschnitten und müssen sich mühsam ihren Weg zurück in die Realität bahnen - neu im Utopolis Kirchberg und Belval.



nach dessen Segen für die Hochzeit mit Angela. Der nimmt ihn daraufhin auf eine 24-stündige Patrouille durch Atlanta mit.

### Room

NEW USA 2015 von Lenny Abrahamson. Mit Brie Larson, Jacob Tremblay, und Joan Allen. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Utopolis Belval und Kirchberg

Der aufgeweckte kleine Jack wird wie andere Jungen seines Alters von seiner fürsorglichen Mutter geliebt und behütet. Ma wendet viel Zeit für den Fünfjährigen auf, liest ihm vor, spielt mit ihm und verbringt nahezu jeden Augenblick ihres Lebens mit ihrem Sohn. Doch ihr bleibt auch kaum etwas anderes übrig, da das Leben der beiden alles andere als normal ist: Denn sie sind in einer winzig kleinen, fensterlosen Hütte eingesperrt. Ma hat ihre Phantasie spielen lassen, um Jack die Wahrheit, dass sie von der Außenwelt abgeschnitten sind, zu verheimlichen. Doch irgendwann wird Jack neugierig und die Erklärungen werden brüchig. Gemeinsam beschließen Mutter und Sohn zu fliehen.

### Saul fia

REPRISE (Son of Saul) H 2015 von László Nemes. Mit Géza Röhrig, Levente Molnár und Urs Rechn. 107'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Utopia

Auschwitz 1944: Einer der Gefangenen ist gezwungen, die Leichen der anderen zu verbrennen. Moralische Erlösung findet er nur, als er ein totes

Kind „rettet“, den Leichnam fortan wie seinen Sohn behandelt.

✖ (...) son mérite cinématographique n'est pas proportionnel à son intérêt historique et à la justesse de sa cause. Et s'il faut se féliciter qu'il contribue à un travail de mémoire, il ne faut cependant pas en faire un pinacle de la filmographie des camps, qui reste encore à compléter et à revoir, toujours. (ft)

### Spotlight

USA 2015 von Tom McCarthy. Mit Mark Ruffalo, Michael Keaton und Rachel McAdams. 128'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Kirchberg

Als eine Journalistin des Boston Globes in einem Artikel einen Missbrauchsfall in den Reihen der katholischen Kirche aufbereitet, der direkt in Boston geschah, weckt sie damit das Interesse des neuen Chefredakteurs Marty Baron. Dieser setzt das Spotlight-Team auf die Angelegenheit an, deren Recherche Schreckliches zutage fördert: Weit mehr Priester sind in den Missbrauch von Kindern verwickelt als bislang angenommen.

### Steve Jobs

USA 2015 von Danny Boyle. Mit Michael Fassbender, Kate Winslet und Seth Rogen. 122'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

### Utopia

Das Leben des 2011 verstorbenen Visionärs wird nicht von Geburt bis zum Tod behandelt, sondern es stehen die Ereignisse hinter den Kulissen dreier Produktpräsentationen im Mittelpunkt, den Präsentationen von Macintosh (1984), NeXT (1988) und iMac (1988). Der Mac geht auf die Idee zurück, einen Computer für jedermann zu kreieren und zu verkaufen. Doch schnell gibt es erste Konflikte zwischen Jobs und einem der anderen Apple-Gründer, Steve Wozniak.

### The Big Short

USA 2015 von Adam McKay. Mit Christian Bale, Steve Carell und Ryan Gosling. 131'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

### Starlight, Utopia

Wir schreiben das Jahr 2005. Tag für Tag werden an der Wall Street neue, waghalsige Börsengeschäfte getätigt und die Wirtschaft boomt. Vor diesem Hintergrund werden sogar Arbeitslose



KINO | 04.03. - 08.03.



Wanderlust mal anders: Auf der Suche nach ihrer Zwillingschwester begibt sich Sara in den Aokigahara-Wald am Fuße des Mount Fuji, dort wo sich schon Tausende das Leben genommen haben - „The Forest“, neu im Utopolis Kirchberg.

mit hervorragenden Renditen und minimalen Risiko zu Villenbesitzern. In der beseelten Atmosphäre des allgemeinen Wohlstands sieht nur der eigenwillige Hedgefonds-Manager Michael Burry voraus, dass die Finanzwelt unmittelbar vor einem gigantischen Crash steht. Als er mit seinen Prognosen bei den führenden Bankenbossen kein Gehör findet, fasst er einen perfiden Plan, mit dem er die großen Banken aufgrund ihres Mangels an Weitsicht und ihrer Gier vorführen will. **XXX** (...) unterhaltsamer und spannender Finanzkrimi, der zudem eine neue Perspektive auf die Finanzkrise von 2008 eröffnet. (Stephanie Majerus)

### The Boy

USA 2015 von William Brent Bell. Mit Lauren Cohan, Rupert Evans und James Russell. 98'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

### Utopolis Belval und Kirchberg

Die junge Amerikanerin Greta will ihre Vergangenheit endlich hinter sich lassen, als sie einen Job als Kindermädchen bei einem älteren, vermögenden Paar in einem abgelegenen englischen Dorf annimmt. Solange Mr. und Mrs. Heelshire verweist sind, soll sie sich um deren achtjährigen Sohn Brahm kümmern. In Übersee angekommen, überreichen die Heelshires ihr eine ganze Liste an Dingen, die im Umgang mit Brahm zu beachten sind und der kleine Junge erweist sich als lebensgroße Porzellanpuppe. Nach

Abreise des Seniorenpaares bricht Greta eine Regel nach der anderen.

### The Danish Girl

USA 2015 von Tom Hooper. Mit Eddie Redmayne, Alicia Vikander und Ben Whishaw. 120'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

### Utopia

Der dänische Landschaftsmaler Einar Wegener führt mit seiner Frau Gerda, ebenfalls Malerin, ein bewegtes Künstlerleben im Kopenhagen der 1920er Jahre. Als Gerdas Modell verhindert ist, bittet sie ihren Mann, sich von ihr als Frau verkleidet porträtieren zu lassen. Einar gelingt die Verkörperung einer Frau so gut, dass Gerda völlig begeistert immer häufiger gemeinsam mit ihrem Mann dieses Rollenspiel auslebt. Für Einar ist Lilli sehr bald mehr als nur eine Rolle, er entdeckt in ihr seine wahre Identität.

**X** (...) letztlich bleibt der Film enttäuschend eindimensional und ungefähr so realitätsnah wie die Fotografie einer Reflexion auf der Wasseroberfläche. (Sandy Artuso)

### The Forest

**NEW** USA 2015 von Jason Zada. Mit Natalie Dormer, Taylor Kinney und Yuki Yoshida. 94'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Utopolis Kirchberg

Sara und ihre Zwillingschwester Jess haben einen ganz besonderen Draht

zueinander und fühlen es, wenn mit der anderen etwas nicht stimmt. So ist Sara auch ernsthaft alarmiert, als sie eines Nachts von ihrer Schwester in Not träumt. Sie findet heraus, dass Jess nach Japan gereist ist und dort den mysteriösen Aokigahara-Wald betreten haben soll, einen Ort, den Menschen aufsuchen, um Selbstmord zu begehen. Es heißt, dass die Geister der Toten des Nachts zurückkehren und abseits der Waldwege Unheil verbreiten.

### The Peanuts

USA 2015, Animationsfilm für Kinder von Steve Martino. 88'. Dt. Fass.

### Utopia

Von seinen Gefühlen beschwingt beschließt der Pechvogel Charlie Brown, das Lager zu wechseln und endlich auf die Seite der Gewinner zu treten. Ihn kann nun nichts mehr stoppen, erst recht nicht mit einem so treuen Gefährten wie Snoopy an seiner Seite. Der Beagle hat derweil ganz andere Probleme, da er seine Fähigkeiten als Fliegerass unter Beweis stellen muss.

### The Revenant

USA 2015 von Alejandro González Iñárritu. Mit Leonardo DiCaprio, Tom Hardy und Will Poulter. 156'. Ab 16.

### Cinémaacher, Kursaal, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

In den 1820ern zieht der Trapper Hugh Glass durch die Weiten der USA, wo er mit einer von Captain Andrew Henry angeführten Expedition den Missouri River erforscht. Am Fluss hat er einen unachtsamen Moment - und wird von einem Grizzly übel zugerichtet. Seine Begleiter glauben nicht, dass er den Vorfall überleben wird und als sie dann Ureinwohner in der Nähe ihres Lagers erspähen, fackeln sie nicht lange. Sie nehmen dem Schwerverwundeten Gewehr, Messer und seine weitere Ausrüstung ab und überlassen ihn sich selbst.

**XXX** (...) la nature (...) joue un rôle omniprésent dans ce film - un véritable personnage imposant et nuancé à la fois, poétique, celui de tout ce qui existe d'ancestral, tout ce qui peut nous lier à notre histoire, à l'humanité. (Karolina Markiewicz)

### Tschiller: Off Duty

D 2015 von Christian Alvart. Mit Til Schweiger, Berrak Tüzünataç und Joe Toedtling. 140'. O.-Ton. Ab 16.

### Orion, Starlight

Nach seinen Alleingängen im Zusammenhang mit dem Ausbruchversuch seines Erzfeindes Firat Astan, der Ermordung seiner Ex-Frau Isabella Schoppenroth und einer Aufsehen erregenden Geiselnahme wurde LKA-Ermittler Nick Tschiller für eine Weile außer Dienst gesetzt. Er will die Zeit nutzen, um sich als nun alleinerziehender Vater endlich mehr um seine Tochter Lenny zu kümmern. Doch dann verschwindet diese. Tschillers loyaler Partner Yalcin Gümer kann Lennys Handy in Istanbul orten.

### Zoolander 2

USA 2015 von und mit Ben Stiller. Mit Owen Wilson, Will Ferrell und Penélope Cruz. 102'. Ab 12.

### Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Justin Bieber ist tot! Und auch weitere Berühmtheiten werden ermordet aufgefunden. Die Opfer haben eines gemeinsam: Mit ihrem letzten Atemzug haben sie noch ein Selfie mit „Blue Steel“-Blick gemacht. Nur zwei Menschen können beim Lösen des Mysteriums helfen und dabei, die VIP-Welt vor weiteren Morden zu bewahren: Derek Zoolander und Hansel. Doch die sind im Ruhestand, wollen mit der Modebranche nichts mehr zu tun haben. Und als wäre das nicht alles schon schlimm genug, scheint auch Modezar Mugatu in die Vorfälle verwickelt zu sein.

### Zootopia

USA 2016, Animationsfilm von Byron Howard und Rich Moore. 108'. Ab 6.

### Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Zootopia, eine gigantische Stadt voller Möglichkeiten: Hier leben die unterschiedlichsten Tierarten Seite an Seite. Mitten in den Trubel dieser Großstadt wird die junge Polizistin Judy Hopps versetzt, die hofft, nun endlich einmal einen großen Fall lösen zu dürfen. Aber als kleiner Nager zwischen lauter großgewachsenen Kollegen wird sie nur belächelt und so darf Judy lediglich Parksündern nachjagen. Als ihr Chef sie endlich mit einem spannenden Auftrag betraut, stellt die clevere Häsin schnell fest, dass sie Hilfe braucht.

CINÉMATHÈQUE | 04.03. - 13.03.

cinémathèque

A Flickering Truth

NZ/AFG 2014, Dokumentarfilm von  
Pietra Brettkelly. 91'. O.-Ton, engl. Ut.

Ven, 4.3., 19h.

Mit der Herrschaft der Taliban, endete in Afghanistan nicht nur gesellschaftliche Freiheit, sondern auch die kulturelle. Es folgten Verbote, die sich auch auf das Kino auswirkten und in dessen Verlauf Tausende von afghanischen Filmen vernichtet wurden. Nun, nach der Befreiung des Landes, begleitet der Dokumentarfilm eine Reihe von Cinephilen, die es sich zur Aufgabe gemacht haben, dass cineastische Erbe Afghanistans zu retten.

Applesauce

USA 2015 von Onur Tukel. Mit Dylan Baker, Trieste Kelly Dunn und Max Casella. 91'. O.-Ton, fr. Ut.

Ven, 4.3., 21h.

Jeden Dienstag redet Radio-Moderator Stevie Bricks mit Gästen, die ihm am Telefon Rede und Antwort stehen. Eines Tages meldet sich in der Show der Lehrer Ron. Dieser berichtet Stevie von der schlimmsten Tat, die er in seinem Leben begangen hat. Das stellt sich als großer Fehler heraus, da er mit den Ereignissen, die darauf folgen, nicht nur seine Ehe, sondern noch viel mehr in Gefahr bringt.

50 Days in the Desert

L 2016, film documentaire de Fabrizio Maltese. 88'. V.o. fr., s.-t. angl.

Sam, 5.3., 12h.

Quand il décide de réaliser « Les chevaliers blancs » (2015) - un drame humanitaire tourné au Maroc - le cinéaste belge Joachim Lafosse ne sait pas encore qu'il va être confronté au tournage le plus stimulant de sa carrière. « 50 Days in the Desert » explore les défis et les méthodes de travail inhabituelles du cinéaste au cours de sept semaines exténuantes de tournage dans le Sahara. Il offre un portrait intime, semaine après semaine, de l'évolution du processus créatif d'un réalisateur sur un plateau de tournage.

Ma petite planète verte

CDN/COR/B/F/FIN/MEX  
1995/2012/2008/2015/2013,  
courts métrages d'animation pour les  
plus petits. 35'.

Sam, 5.3., 14h30.

Au programme : « Le bac à sable », « Bienvenue chez moi », « Paola, poule pondeuse », « Prends soin de la forêt » et « S'il vous plaît, gouttelettes ».

Peter & Wendy

GB/L 2016 von Diarmuid Lawrence.  
Mit Stanley Tucci, Laura Fraser und  
Paloma Faith. 100'. Lux. Fass.

Sam, 5.3., 16h30.

Die 12-jährige Lucy Rose, die im Great Ormond Street Hospital wegen eines schweren Herzfehlers behandelt wird, liest vor dem Schlafengehen einer Gruppe von kranken Kindern die Geschichte von „Peter Pan“ vor. Als sich ihre Augen schließen, versetzt sie sich im Traum in ihre Version der Geschichte und erweckt Peter Pan zu neuem Leben.

About Ray

USA 2015 von Gaby Dellal.  
Mit Naomi Watts, Elle Fanning und  
Susan Sarandon. 87'. O.-Ton.

Sam, 5.3., 19h.

Teenager Ray wurde als Mädchen geboren doch weiß er seit jeher, dass er eigentlich ein Junge ist. Ray muss seine Familie mit einer Entscheidung konfrontieren, die deren Leben nachhaltig verändern wird: Er will sich einer Geschlechtsumwandlung unterziehen. Rays alleinerziehende Mutter Maggie muss dafür seinen biologischen Vater Craig ausfindig machen, denn nur so können die rechtlichen Hindernisse überwunden werden.

Córki Dancingu

(The Lure) PL 2015 von Agnieszka Smoczyńska. Mit Marta Mazurek, Michalina Olszanska und Jakub Gierszal. 92'. O.-Ton, engl. Ut.

Sam, 5.3., 21h.

Eines Nachts am Rande des Wassers trifft eine Musikerfamilie auf die zwei Meerjungfrauen Silver und Golden und beschließen sie für einen Warschauer Nachtclub zu engagieren. Als Silver sich in Mietek, den Bassisten der Band Figs and Dates verliebt, befürchtet ihre blutdürstige Schwester Golden, dass der

gemeinsam Traum von einem neuen Leben in Amerika zu platzen droht.

Was ist dein Wunsch?

D/RUS/USA/IR/F/B/USA/FIN/E  
2012/2014/2015, Animations-  
Kurzfilmprogramm für Kinder. 42'.  
Ohne Worte.

Dim, 6.3., 11h.

Auf dem Programm: „Be quiet Pikkuli“, „Cloudy Goats“, „Every Star“, „Le vélo de l'éléphant“, „Pawo“, „Snowflake“ und „Teppichlos“.

Mini et les voleurs de miel

DK 2014, film d'animation pour  
enfants de Jannik Hastrup et  
Flemming Quist Møller. 76'. V. fr.

Dim, 6.3., 15h.

Pour fêter leur retour au village, une troupe de cirque d'insectes donne un spectacle. Mini, une toute petite coccinelle, provoque malencontreusement un accident en faisant tomber une belle acrobate dansant sur un fil suspendu à plusieurs mètres du sol. Très honteuse, elle s'enfuit dans les bois et tombe sur une bande d'insectes punks. Ces derniers la forcent à voler du miel aux abeilles. Mini est alors entraînée dans une série d'aventures rocambolesques.

Husbands and Wives

USA 1992 de et avec Woody Allen.  
Avec Mia Farrow, Juliette Lewis et Liam  
Neeson. 105'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 7.3., 18h30.

Professeur de littérature, Gabe Roth, dont le mariage bat de l'aile, tombe

Und nochmals Transgender: In „About Ray“ will ein Teenager sein Geschlecht anpassen und muss dafür durch die bürokratische Hölle - im Rahmen des Luxembourg Film Fest an diesem Samstag, dem 5. März in der Cinémathèque.



Remise des prix

dimanche 6 mars  
à la Cinémathèque

Prix de la critique

17h

Prix du documentaire

19h

Grand Prix

21h

amoureux d'une de ses étudiantes, Rain, une adorable jeune fille qui ne manque pas de répondant. Parallèlement, un couple d'amis de Gabe et de sa femme Judy, Jack et Sally, se sépare après de nombreuses années de mariage.

Howard Zinn, une histoire populaire américaine

F 2015, documentaire d'Olivier Azam et Daniel Mermet. 106'. V.o., s.-t. fr. Suivi d'une discussion avec Denis Scuto.

Lun, 7.3., 20h30.

Tant que les lapins n'avaient pas d'historiens, l'histoire était racontée par les chasseurs. Avec l'énorme succès de son livre « Une histoire populaire des États-Unis », Howard Zinn a changé le regard des Américains sur eux-mêmes. Zinn parle de ceux qui ne parlent pas

CINÉMATHÈQUE | 04.03. - 13.03.

dans l'histoire officielle, les esclaves, les Indiens, les déserteurs, les ouvrières du textile, les syndicalistes et tous les inaperçus en lutte pour briser leurs chaînes.

**La più bella serata della mia vita**  
I/F 1972 d'Ettore Scola. Avec Alberto Sordi, Michel Simon et Pierre Brasseur. 115'. V.fr. D'après la nouvelle « Die Panne » de Friedrich Dürrenmatt.

Mar, 8.3., 18h30.

Lors d'un déplacement en Suisse, le docteur Rossi tombe en panne sur une route de montagne. Il demande alors de l'aide au vieux résident d'un château et y rencontre trois autres magistrats à la retraite. Au dîner, les quatre hommes recréent des procès historiques et vont passer en revue la vie du docteur. Ils sera jugé et condamné à mort.

**Alice**  
USA 1990 de Woody Allen. Avec Mia Farrow, Joe Mantegna et William Hurt. 109'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 8.3., 20h30.

Alice est mariée depuis 16 ans avec Doug. Elle trompe son ennui dans les boutiques de luxe, clubs de fitness, etc. Après avoir tâté de toutes les médecines possibles, elle se fait prescrire par un étrange médecin chinois une mystérieuse concoction d'herbes.

**Mighty Aphrodite**  
USA 1995 de et avec Woody Allen. Avec Helena Bonham-Carter et Mira Sorvino. 94'. V.o., s.-t. fr.

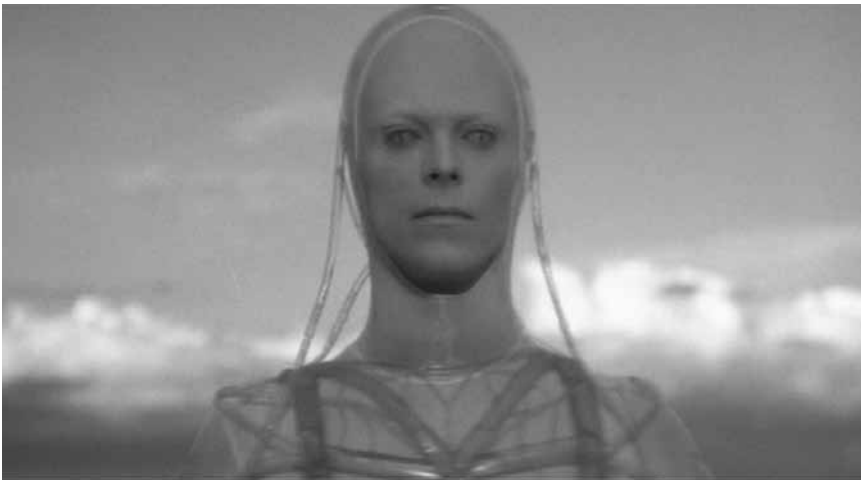
Mer, 9.3., 18h30.

Les Weintrieb sont un couple new-yorkais suroccupé : Lenny est rédacteur sportif, Amanda dirige une galerie d'art. Comme ils n'ont pas le temps de faire un enfant, ils adoptent Max, un petit garçon aussi mignon qu'intelligent. Mais qui peuvent bien être les géniteurs de cette petite merveille ? Lenny décide d'en avoir le cœur net.

**The Man Who Fell to Earth**  
GB 1976 de Nicholas Roeg. Avec David Bowie, Rip Thorn et Buck Henry. 120'.

Mer, 9.3., 20h30.

Venu d'une planète qui souffre de sécheresse, l'extraterrestre Newton arrive dans le Nevada, prend un



En hommage à l'acteur derrière le musicien, la Cinémathèque montre les films où joue David Bowie, dont l'excellent « The Man Who Fell to Earth », le mercredi 9 mars.

avocat d'affaires et bâtit un empire industriel. Il a une liaison avec Mary-Lou mais aime toujours sa femme restée sur la planète. Quand il veut la rejoindre, il est enlevé et soumis à des expériences médicales.

**Le bal**  
I/F 1983 d'Ettore Scola. Avec Jean-François Perrier, Jean-Claude Penchenat et Marc Berman. 110'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 10.3., 18h30.

1983. Des hommes, des femmes arrivent dans cette salle de bal des années trente. Au-dessus du bar, des photos ont figé le passé. C'est d'abord 1936, le Front populaire, ses danseurs d'origine modeste, ses bourgeois encanaillés. Puis la guerre de 1940 pendant laquelle le dancing servait d'abri.

**Shadows and Fog**  
USA 1991 de et avec Woody Allen. Avec Mia Farrow et John Malkovich. 86'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 10.3., 20h30.

Film situé dans les années 1920, durant une nuit où toutes sortes de créatures se faufilent dans les ruelles noyées de brouillard. Parmi ces ombres, Madonna en funambule, Allen en petit fonctionnaire souffre-douleur, Malkovich en clown, Kathy Bates en prostituée ou Mia Farrow en avaleuse de sabres.

**The Lady Vanishes**  
GB 1937 d'Alfred Hitchcock. Avec Margaret Lockwood, Michael Redgrave et Dame May Whitty. 97'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 11.3., 18h30.

Dans un train, la jeune Iris fait la connaissance d'une charmante vieille dame, Miss Froy, qui disparaît bientôt. Or, la plupart des voyageurs prétendent ne l'avoir jamais vue et le Dr. Hartz, spécialiste du cerveau, tente de persuader Iris que Miss Froy n'a jamais existé !

**Greed**  
USA 1924 d'Erich von Stroheim. Avec Gibson Gowland, Zasu Pitts et Jean Hersholt. 131'. Accompagnement au piano par Hughes Maréchal.

Ven, 11.3., 20h30.

Employé dans une mine d'or, Mac Teague décide d'ouvrir un cabinet dentaire à San Francisco. Il fait la connaissance d'une jeune fille craintive, Trina, fiancée à son ami Marcus. Après avoir failli la violer dans son cabinet, il l'enlève à son camarade et l'épouse au cours d'une noce quasi crapuleuse. Trina, qui a acheté un billet de loterie, gagne le gros lot. Jaloux, Marcus dénonce Mac Teague pour exercice illégal de la médecine. Ruiné, Mac Teague ne pourrait s'en sortir que grâce à l'argent gagné par Trina, mais celle-ci refuse d'y toucher.

**Truly, Madly, Deeply**  
USA 1990 d'Anthony Minghella. Avec Juliet Stevenson, Alan Rickman et Jenny Howe. 100'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 12.3., 19h.

Nina est inconsolable depuis la mort de son mari, Jamie. Son amour est si fort qu'il finit par réapparaître. C'est à nouveau le grand amour.

**Harry Potter and the Deathly Hallows (Part 2)**  
USA 2011 von David Yates. Mit Daniel Radcliffe, Emma Watson und Rupert Grint. 130'. Ab 12.

Sam, 12.3., 21h30.

Harry, Ron und Hermine bleibt nur eine letzte Chance die Welt der Menschen vor Voldemorts Macht zu bewahren: Sie müssen die Heiligtümer des Todes finden mit denen Voldemort besiegt werden kann. Doch die Freunde haben keinen Schimmer, wo sich die verschollenen Objekte befinden.

**Franklin et le trésor du lac**  
F/CDN 2006, film d'animation pour enfants de Dominique Monféry. 80'. V.o.

Dim, 13.3., 15h.

Franklin se réjouit de la venue exceptionnelle de sa tante Lucie, une exploratrice dont la spécialité est de retrouver des trésors archéologiques. Ces retrouvailles sont l'occasion pour la mamie de Franklin de se remémorer sa propre enfance et le jour où ses parents ont disparu dans un incendie de forêt.

**Road to Perdition**  
USA 2002 par Sam Mendes. Avec Tom Hanks, Paul Newman et Jude Law. 119'. V.o., s.-t. all + fr.

Dim, 13.3., 17h.

Mike Sullivan tue pour John Rooney. Quand son fils est témoin d'un de ces meurtres, Sullivan est forcé de s'enfuir avec son enfant, pour le sauver. Ses anciens alliés sont à ses trousses.

**Head**  
USA 1968 de Bob Rafelson. Avec The Monkees, Teri Garr, Frank Zappa et Jack Nicholson. 86'. V.o.

Dim, 13.3., 20h30.

Ce fourre-tout qui tient du trip psychédélique et du pastiche style « Mad Magazine » se range parmi les produits le plus insolites du cinéma commercial. Rafelson parodie divers genres, du western au film de guerre en passant par le musical, et se livre à des expériences photographiques.